



Last Heaven

Creditos

Traducción: Anayr

Corrección: Nangel19

Edición: Mogami-chan

Limpieza: Cris

<http://last-heaven-fansub.com/>

¡Natsume
Asako hará
un baile para
ustedes con
esta canción!

jajaja

Karaoke
de Mike.

¡si!

DECIDIERON AL
FINAL AGREGAR
DOS HORAS MAS...

Se dio por
vencida.
(Además,
ella ya se
aburría)



Leche con calcio
agregado

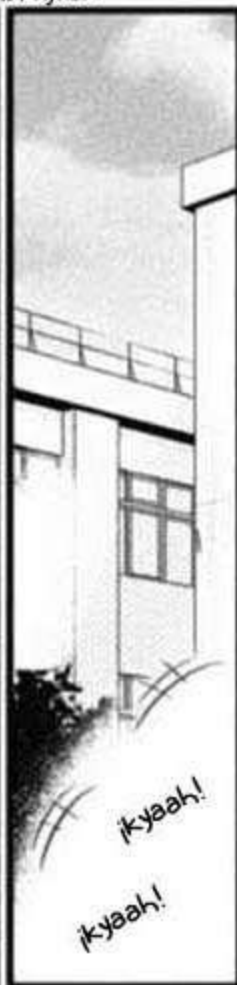
DE CAMINO A CASA,
NATSUME CULPABLE
LE COMPRO UN
REGALO A HARU.

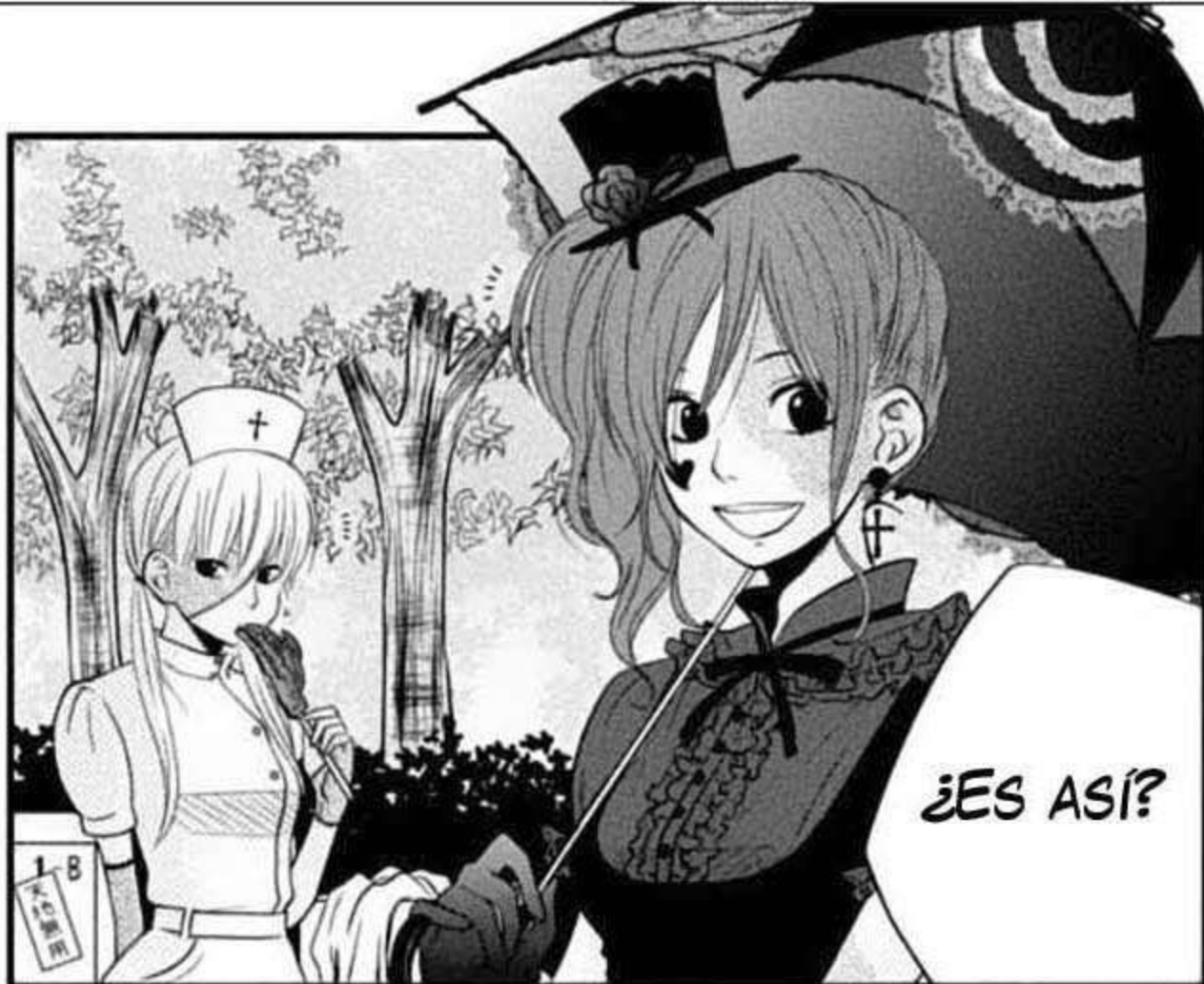






Cartel: casa embrujada





¡HEY
SHIZUKU!
¡ME HE
QUEDADO
SIN SAN-
GRE!



¿NO SE PUEDE
HACER ALGO
SOBRE EL
CARTEL DEL
NEGOCIO?

CUANDO
SAIKO-SENSEI
VINO Y VIO EL
CARTEL SE FUE
SIN PRONUNCIAR
NI UNA PALABRA.

¡NO TENEMOS
OTRA OPCIÓN!
EN ESTE
LUGAR
ALEJADO,

¡NUESTRO
ESPACIO ES
MUY MALO!

Definitivamente
serán castigados



¡APÚRATE!
¡APÚRATE!



HE OÍDO QUE
TU PAPEL COMO
EL BARÓN ES
UN ÉXITO.

¡FELICITACIONES,
HARU!

¡Apúrate!
¡Apúrate!

SANGRE... UGH,
DIJISTE SANGRE,
¿VERDAD? BIEN.



OH...



TUS OJOS
BRILLANTES.

VAN BIEN
CON EL
VESTIDO
ZOMBI.



¡TAL VEZ
NACÍ PARA
HACER
ESTO!

¡SÍ, ESTA ES
LA PRIMERA
VEZ QUE HE
ESTADO TAN
SOLICITADO!

¿ES
ASÍ?

Serio



¿H
U
H?

¡...REAL-
MENTE TE
QUEDA BIEN,
SHIZUKU!

¡Eep!



¡HARU!
¡NO TE
MUEVAS!

De lo
contrario,
la aguja te
lastimará...





¡¡TE
ENCONTRÉ
ASAKO!!



AH...
PERO...

SI ELLOS
EMPIEZAN A
SALIR, ME
SENTIRÉ UN
POCO SOLA...



UH...



ESE BASTARDO
SE FUE POR AHÍ
CON UNA MUJER,
¡TRAIDOR!

¿HABLAS DE
YAMAKEN? ¡NI
SE TE OCURRA
HABLAR DE ÉL
OTRA VEZ!

El chico
de los
ojos
raros.

¿DÓNDE
ESTÁ EL
OTRO?



AH,
¿ASÍ
ES?

¡NO
PERDONA-
REMOS AL
TRAIDOR!

NO SÓLO ESO,
¡NO PERMITI-
REMOS QUE EL
TRAIDOR TENGA
UNA BUENA
RELACIÓN CON
ESA MUJER!

¡SOMOS
UNIDOS!



¿QUÉ HACEN?
¡SUÉLTENME!
¡LES DIGO QUE
ME DEJEN IR--!

¿QUÉ?
¿SÓLO
ESTÁN
USTEDES
TRES?

¡NO
QUIERO!
NUNCA TE
DEJARÉ
IR...

ASAKO
ERES LA
ÚNICA PARA
NOSO-
TROS...



ADMINISTRARÉ
SUS INYECCIONES.

¡...ESTÁ
BIEN! SI
USTEDES
TRES ME
SIGUEN...



¡¿EH?!
¿PUEDEN
ENTRAR TRES
CHICOS JUNTOS
A UNA CASA
EMBRUJADA?

AH, OLVIDALO.
DEN UN VISTAZO A
NUESTRA TIENDA.

¡AH! SI
ASAKO
PUDIERA
ACOMPA-
ÑARNOS...

LO SIENTO,
PERO SI ESTOY
EN UN LUGAR
OSCURO,
VOMITO...

MIZUTANI,
TRES INVI-
TADOS VAN
ENTRAR.



¡¿QUÉ
RAYOS QUIERES
DECIR CON "ES
HORA DE SUS
INYECCIONES"?!

¿QUÉ ESTÁS
HACIENDO,
BICHO
ESTUDIOSO?

HEY, ¿ME
ESCUCHAS?

ES HORA
DE SUS
INYECCIONES...

EL PISO NO
ES PLANO ASÍ
QUE POR FAVOR
PRESTEN ATEN-
CIÓN POR DON-
DE CAMINAN...







ASÍ QUE
ME ENOJÉ,
PERO...

NO PUDE
CONTROLAR
MIS EMOCIONES.

¡Ya me voy!

LA
ÚLTIMA
VEZ...

HARU
DIJO
ESO---

"LO
CAMBIARÉ
POR TI."

SÓLO
PORQUE...

...AHORA,
SI LO
PIENSO...

NO HABÍA
NINGUNA RAZÓN
PARA QUE YO
FUERA TAN
IRRACIONAL.



ANTES,
UNA VEZ
DECIDÍA
ALGO,

NUNCA
DUDABA DE
MI DECISIÓN.

ESO ERA
PORQUE...

...¿DESDE
CUÁNDO...

...ME HE VUELTO
TAN INDECISA?

MI DECISIÓN
ERA CORRECTA
GENERALMENTE...

あ
あ

あ
あ



¿MICCHAN?

¡HACE BASTANTE
TIEMPO QUE NO
COMÍA ALGODÓN
DE AZÚCAR!

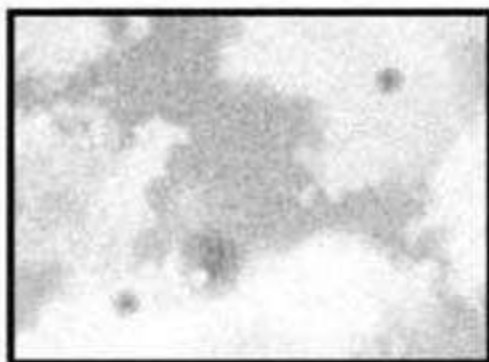
HEY...

¡EL FESTIVAL
CULTURAL ES TAN
BUENO COMO
ESPERABA!

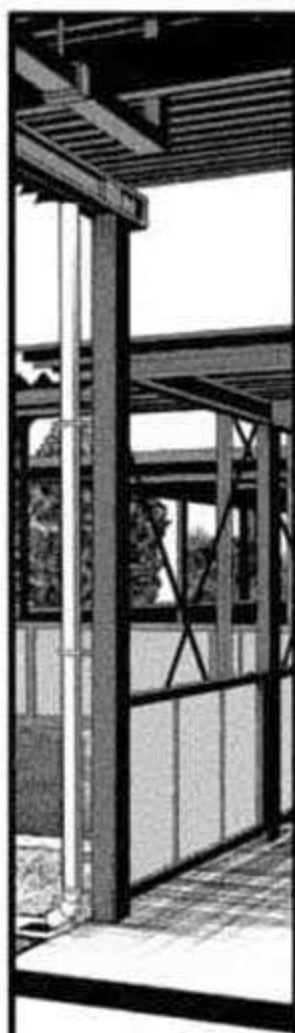
SI ESTUVIERA
SOLA, COMO
ANTES SOLÍA
ESTAR...



NUNCA
HUBIERA
TENIDO UNA
RAZÓN PARA
PENSAR ASÍ...









¡ESTAS
COMPLETAMENTE
EQUIVOCADO!

¡ENTENDISTE
MAL, HARU!



ADEMÁS
ME PREO-
CUPABA LA
SITUACIÓN
AQUÍ.

LO SIENTO,
NO HABÍA
CHICAS EN
EL SALÓN.

¿Cómo
estás?

TE PEDIMOS
QUE NOS
PRESENTES
UNA CHICA.

¿POR QUÉ
NOS HAS
TRAÍDO A
VER UNA
GALLINA?

¡Es
macho!



NO UTILICES EL
NOMBRE DE OTRAS
PERSONAS PARA
NOMBRAR ESTE
TIPO DE COSAS.

¡PUEDE
DETENER A
TODOS!

Y SU
NOMBRE ES
MIZUTANI
SHIZU-



¿QUÉ ES LO
QUE QUIERES
HACER CON
ESTA BARRI-
CADA? ¡ES MUY
PELIGROSO!

COMO ESTE
MUNDO ES
TAN PELI-
GROSO.

HICE
ESTO.

¡TÚ ERES
EL PELI-
GROSO!



EN ESE
MOMENTO,
OOSHIMA.

CHID-
ZURU...

¡AH!

YUU-CHAN...











NI TE
ATREVAS A
ESTAR A
MENOS DE
DOS METROS
DE MÍ.

...A
PARTIR DE
AHORA.



¡Se ha vuelto
más exigente!

La
restricción

!?



¿ESTAS
ENOJADA
CON HARU?

NO CREO
QUE ÉL
LO HAYA
QUERIDO...

¡MITTY!

¡ESPERA!

¡ESPERAME!







"¿NO CREES
QUE HARU
SIENTA ALGO
POR TI?"

¡OYE!

¿POR
QUÉ...

ESTO
LLEGÓ A
SER ASÍ?

"MITTY..."

TOMA
ESTO.

POR MÍ, FUISTE
GOLPEADA POR
HARU Y TIENES UNA
HEMORRAGIA NASAL.
¡ME SIENTO UN
POCO MAL!



¡MIZUTANI!
¡NO PUEDES
ESPERAR
NADA DE
HARU!

HASTA TÚ TE
ESTÁS DANDO
POR VENCIDA
CON HARU, ¡ÉL
DEBE SENTIRSE
MUY SOLO!

POBRE
HARU.

MIRA TU
SONRISA
IRONICA...



¡SÍ,
REALMENTE
FUE TODO
CULPA TUYA!



¡NO HICE
NADA
MALO!

¡EL
PUÑETAZO
FUE DE
HARU!



ES POR TUS
EXPECTATIVAS.

¡NOS ESCU-
CHASTE!

ES POR
ESO QUE
NO PUEDES
RENUNCIAR
A ÉL.

LAS
PALABRAS
Y ACCIONES
DE HARU
ELEVAN TUS
ESPERANZAS.



¿POR QUÉ
NO PUEDES
DARTE POR
VENCIDA
CON ÉL?

¿QUIERES
QUE TE DIGA
LA RAZÓN?



¡NUNCA
ESPERÉ
NADA DE
ÉL!



ESPERAS
COSAS DE
HARU...

¡REALMENTE
ERES CRUEL,
MIZUTANI!

Y ÉL FALLA
CUMPLIENDO TUS
EXPECTATIVAS.



¿NO LE
PEDÍAS
PRESTADO
DINERO A
HARU
ANTES?

PORQUE YA
TENGO TODO.

¡HEH! ¡SI SE
TRATARA DE
MÍ, YO NUNCA
LE PEDIRÍA
NADA A MI
PAREJA!



¿...LOS

HABRÉ
LASTIMADO?

"ESTO NO
TIENE NADA
QUE VER
CONTIGO"

"¡NO TE ME
ACERQUES!"

IDIOTA,
SIEMPRE HAY
UNA RAZÓN
PARA TODO.



NO ES EXTRAÑO...



LA SOLEDAD
ES UNA COSA
QUE...

SÓLO PUEDES
SENTIRLA CUANDO
TIENES GENTE A
TU ALREDEDOR.



¿QUÉ?

¿TE
ACABAS DE
DAR CUENTA
QUE VIVIR
SÓLO ES
SOLITARIO?

¡OH, LO
SIENTO!

ESO ES
PORQUE, HE
ESTADO SOLA,
Y NUNCA ME
SENTÍA SOLA.

¡IDIOTA!





N/T: Cartel: zombies llenos de vida





ESE
ES...

EL HERMANO
MAYOR DE
YOSHIDA,
¿VERDAD?

¿QUÉ ESTÁ
PASANDO?



OW-

OUCH...



¡IDIOTA!

NO
HAY NADA
QUE PUEDA
ASUSTARME.



¿PORQUE?
¿ACASO LE
TEMES A
YULZAN-
SAN?

¡UGH!
¿POR QUÉ
HA VENIDO
AQUÍ?



¡CREO QUE
UN DÍA TU
ORGULLO TE
DESTRUIRÁ!

CÁLLATE.



TENGO...

SÓLO ALGUNOS
RECUERDOS
DESAGRADABLES.

¡Eso es
todo!

¡DEFINITIVAMENTE
LE TEME A
YULZAN-SAN!



SÓLO
QUIERO
DECIR
QUE...

.....



¿PUEDES
APARTAR-
TE DE MI
CAMINO,

YAMAKEN?



¿POR QUÉ
DICES ESO?

NO ME
IMPORTAS NI
UN POQUITO,
¿DE ACUERDO?



LA MISMA
CLASE DESDE
EL JARDÍN DE
NIÑOS.

YOSHIDA Y YO
ESTABAMOS
EN

¿HARU
TAMBIÉN
FUE A
KAIMEI?

¿QUÉ?

ENTONCES...



POR CIERTO,
¿POR QUÉ
CONOCES A
YUUZAN-SAN?

PORQUE LOS
HERMANOS SOLÍAN
IR A LA ACADEMIA
KAIMEI CONMIGO.



Y LAS COSAS
QUE HACÍA EL
HERMANO EN
REPRESALIA...

¿QUÉ TIPO DE
COSAS YUUZAN
LE HIZO A ÉL?

PERO EL
HERMANO
MAYOR DE
YOSHIDA
SIEMPRE
VENÍA Y LO
PROTEGÍA.

SOLÍA
SIEMPRE
MOLESTARLO.



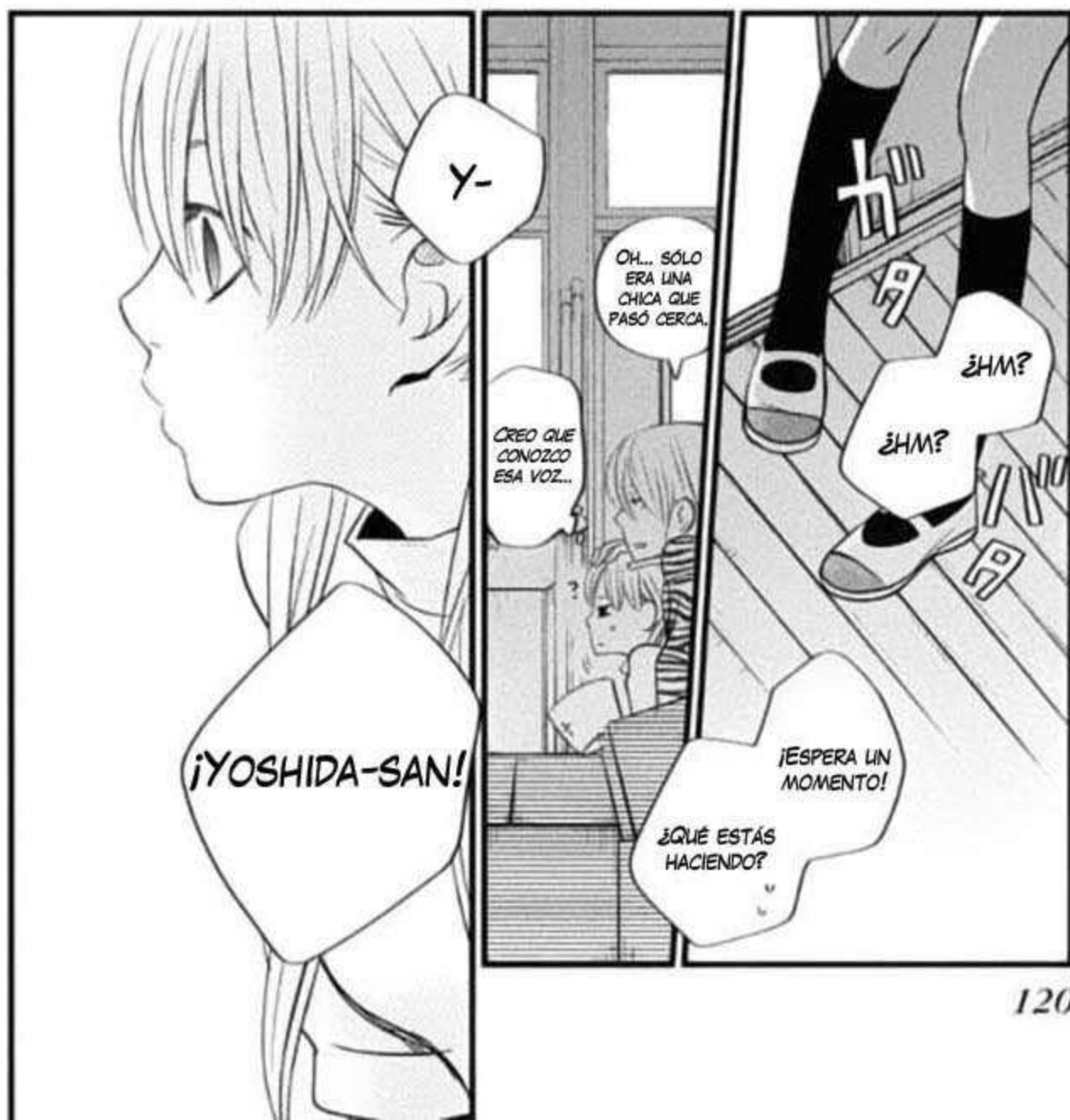
¡HARU Y
YUUZAN-SAN
SI TIENEN UNA
RELACIÓN MUY
TENSA!

NO SÉ QUÉ
PASA CON
ELLOS AHORA
MISMO.

PERO EN
EL PASADO,
TUVIERON UNA
MUY BUENA
RELACIÓN...

¿EH?

PERO...





ME DOY
CUENTA
RECIÉN
AHORA?

¿PORQUE

AH...

ES VERDAD...

LA BARRERA DEL
GALLINERO...

ESA SOY
YO...

¿DÓNDE
FUE LA
ESTRELLA?!

Es sangre

Jajaja

I-B EN ESE
MOMENTO

ESTO ES
EXTRAÑO...
¿POR QUÉ NO HA
VUELTO NADIE
TODAVÍA?

Preparación para el festival cultural escolar (parte 2)



Preparación para el festival cultural escolar (parte 1)











Nota de trad: Lo primero implicaría que Haru salió huyendo de ahí...







NO, NO
SÓLO ESA
CLASE DE
COSAS...

ES UN
POCO MÁS
PLATÓNICO..

POR
SUPUESTO
QUE A UN
HOMBRE LE
GUSTAN LAS
MUJERES.

Si me hubiera
pasado, lo
habría hecho
de inmediato.

NO ES BUENO
ESCUCHAR LAS
CONVERSACIONES
DE OTRAS
PERSONAS A
ESCONDIDAS.

VAMONOS.



ME REFERÍA
A CUANDO...

UN HOMBRE
QUIERE A UNA
MUJER...



¿UN
HOMBRE...
Y UNA
MUJER...?

ACK.



ESTABAMOS
A PUNTO DE
ESCUCHAR LO
MEJOR, ASÍ QUE
¿A DÓNDE
VAMOS?

E-ESPERA
UN MI-
NUTO.

RAYOS...







ASÍ QUE
ES ASÍ.

LE SUGERISTE ALGO
A SHIZUKU.

PERO ELLA
TE IGNORO,
¿VERDAD?



¿QUÉ?

MJ, MJ.
TERMINARÁS
MOSTRÁNDOLE TU
ROPA INTERIOR
A ALGUIEN.

Siéntate
apropiadamente

AH..

ES BUENO
QUE ESTÉS ASÍ.
¿PUEDES ESCOLTAR
ESTE MUCHACHO A
DONDE DEBE IR?



¡¡¡ESTE DESAS-
TOSO MUNDO,
DÁSELO A ÉL...!!!

¿QUÉ ESTÁS
DICIENDO TAN
DE REPENTE?!



...DESCUIDA-
DAMENTE LE
DIJE ALGO
VULGAR Y
ME FUI...

COMO SI
HUBIERA
VISTO...

LO QUE
ESTABA EN
MI CORAZÓN.

CUANDO
FUE LA
PRIMERA
VEZ QUE...

ME CUENTA
ALGO SOBRE
ELLA...



"LA RAZON POR LA
QUE HARU ESTA
CONMIGO ES..."

"PORQUE YA NO
QUIERE ESTAR
SOLO..."

...EN ESE
MOMENTO,
PENSÉ QUE...

ESTABA
HABLANDO
SOBRE MÍ.



DE CUALQUIER
EN ESE CASO, FORMA, TE
SÓLO DEBERÍAS ENFADASTE.
ENOJARTE.

NO
PODEMOS
VOLVER A
SER LO QUE
ÉRAMOS.

PARA LAS CHICAS,
SI PELEAMOS,
SIGNIFICA QUE
TERMINÓ NUES-
TRA AMISTAD.

Y DESPUÉS,
MITTY DIJO,
"NO ES TU
PROBLEMA",
Y SE ENOJÓ...

"¡ERES...
UNA PILA DE
MIERDA!"

!?

ASÍ QUE SIN
PENSARLO LE
DIJE ALGO QUE
NUNCA DEBÍ.

¡WUAH!

No importa
cuánto lo piense,
dije algo muy cruel...

AH,
¿ES ASÍ?

...SI SOY
ODIADA POR
OTROS DE
NUEVO,
YO...

LO MÁS
IMPORTANTE
ES QUE AÚN
ASÍ QUIERES
SEGUIR SIEN-
DO SU AMIGA.

...NO ES
ASÍ.

NO TIENES
POR QUÉ
TENER
MIEDO.

SE SUPONE
QUE DICES
COSAS MALAS
COMO ESA.



OH, ASAKO,
TE ENCONTRÉ.
¿QUÉ ESTÁS
HACIENDO
AHÍ...?

Porque
Mitty ha ido
muy lejos.

PERO NO
QUIERO SER LA
PRIMERA EN
DISCULPARSE.



...AL FINAL,
¿ERES OBS-
TINADA?

BUENO,
ESO TAMPOCO
ES MALO.



¿EH?,
¿VINO AQUÍ,
CAMARADA?
¿SOLO?

TE LA DEJO.
CONFÍO EN TI.

OH, CHICO
DEL BASEBALL,
GRAN SINCRO-
NIZACIÓN.

NO,
VINE CON
YULIZAN.
PLANEABA
RETIRARME.

Aún tengo
trabajo que
hacer.



ELLA...

ELLA ES
MI PRIMER
AMIGA.

¡NO QUIERO
PERDERLA...!

¡JAJAJA!
ESTA
VOLUNTAD
TUYA...

ES FUERTE,
¿CIERTO?



...OH, ES CIERTO.
YAMAKEN AGARRÓ EL
ZAPATO DE HARU Y
FUE A BUSCARLO.

¿NO HABRÁ
CAUSADO NINGÚN
PROBLEMA,
O SÍ?

¿Por qué
estás llorando?

Oh, es
una larga
historia.



¿Están molestando a esa chica?

¿Qué ocurre?

HARU,
ESTAMOS
GANANDO
AUDIENCIA.

TE SUGIERO
QUE NO LO HAGAS.
APÚRATE Y DÉJALA
IR.

¿QUIERES
CAUSAR UNA
CONMOCIÓN?



CÁLLA...
¡CÁLLATE!
NO TE
ACERQUES.

¿POR QUÉ?...
¿POR QUÉ
LAS COSAS
TIENEN QUE
SER ASÍ...?

¡SI TE ACERCAS,
LE ROMPERÉ EL
BRAZO!



¿QUÉ QUIERES
HACER? SÓLO
DÉJALOS.

No puedo
seguir
viendo
esto

ES MEJOR
QUE NO TE
INVOLUCRES
CON ESTOS
TIPOS.



ME
MOLESTA.



¡NO ESTOY
BROMEANDO!

¡URK!



¡DETENTE!
SI LO HACES,
TUS PADRES
ESTARÁN MUY
TRISTES.

TE- TE
DIJE QUE
NO TE A-
CERCARAS.

¿NO TE
IMPORTA
LA VIDA
DE ESTA
CHICA?

ELLOS...

¡ELLOS
REALMENTE
SON UNOS
IDIOTAS!

Se ve
realmente
falso.

...ELLOS ESTÁN
CONSCIENTES DE
LO QUE ESTÁN
HACIENDO,
¿CIERTO?



HA... HARU,
REALMENTE
DUELE...



¿HUH? OH,
SHIZUKU.

¿También
estás aquí?

YUU-NII,
POR FAVOR
DEJA DE MO-
LESTAR A
HARU.

ESTÁ BIEN.
ESTÁ BIEN.



HARU,
¿REALMENTE NO
TE IMPORTA LO
QUE LE PASE A
ESA CHICA?



¿QUÉ DEBO
HACER PARA
DISCULPARME?
¿ESTÁS BIEN?



¿HUH?
¿ERES SU
HERMANO
MAYOR?

ME
DISCULPARÉ
EN LUGAR DE
MI HERMANO
MENOR.

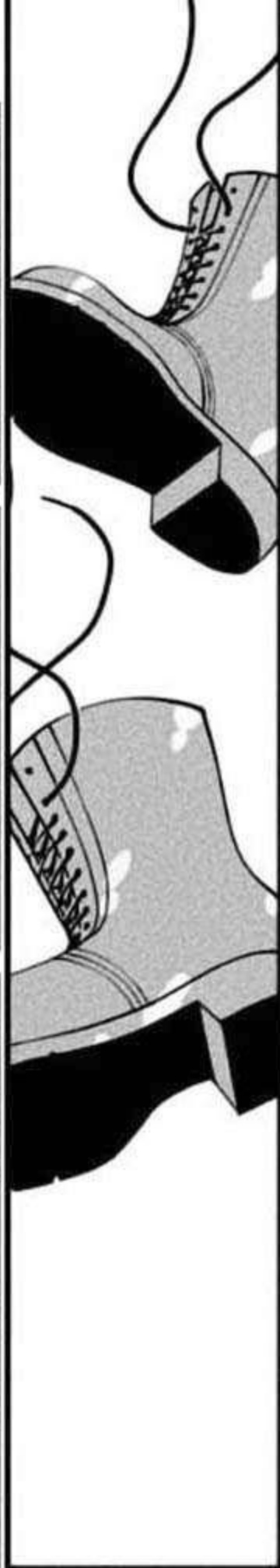


¡MALDICIÓN!









¿LASTIME
A OTROS?

"LA SOLEDAD
ES ALGO QUE
SOLO PUEDES
SENTIR CUAN-
DO HAY GEN-
TE A TU AL-
REDEDOR."

YO
TAMBIÉN...

SOY
UNA IDIOTA
COMO TÚ...

PERO...

SI...

PENSANDO
EN LO QUE
HICISTE.

ERES UN
VERDADERO
IDIOTA.

...LO ARRUINÉ
DE NUEVO.

SE SUPO-
NE QUE NO
DEBO HACER
ESAS COSAS.

SIEMPRE
COMETIENDO
ERRORES...



















ASI ES.

HARU
NUNCA
BROMEA
SOBRE
ESTAS
COSAS.





¿VAS A
TERMINAR
GUSTÁNDOME
HASTA QUE

NO PUEDA
CONCENTRARME
EN EL ESTUDIO?

SI ESO
PASA...



ESTAR
CERCA DE
TI,

SIEMPRE
ME HACE
PENSAR.

¿POR QUÉ
TENGO ESTOS
SENTIMIENTOS?

¿ESTOY
TOMANDO
LA DECISIÓN
CORRECTA?

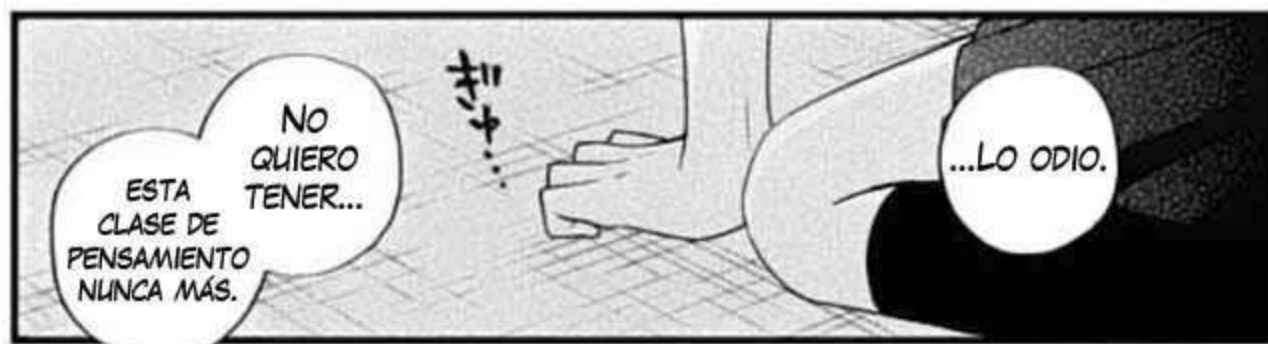
...SI ES LA
INCORRECTA...



¡¿TODO ESTE
TIEMPO, MI
RIVAL FUE EL
ESTUDIO?!

NO PUEDO
CREERLO.

ES POR
ESO QUE
MEJOR ELEGÍ
"ESTUDIAR".



NO LO SÉ,
PERO...

¡YO
TAMPOCO
LO SÉ!

HARU,
¿QUÉ ESTÁS
HACIENDO?!

¿QUÉ
QUÉ
QUÉ...

ドキ
ン



YA HA
PASADO
ANTES...

MI- MI
CORAZÓN
ESTÁ...

CÁLIDO.

¿QUÉ ES
ESTO?



AH-

ES CIERTO.

LO SUFICIENTEMENTE
RECONFORTABLE...

DEFINITIVA-
MENTE SENTÍ...

ESA VEZ,
YO...

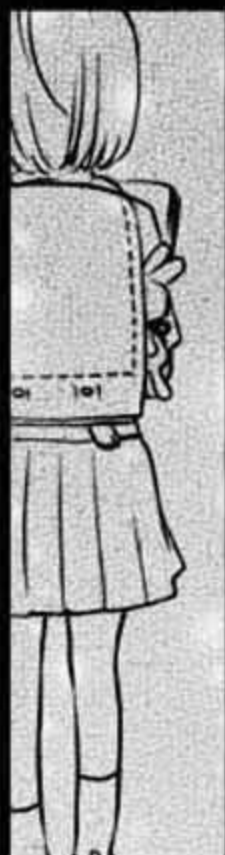
PARA
HACERME
LLORAR DE
ALIVIO.

ESTA CALIDEZ
ANTES...

TAMBIÉN
TUVE ESTE
SENTIMIENTO.



ESE DÍA,



*LO QUE
NO ME DI
CUENTA-*









Debí haber
utilizado el juego de
piedra-papel-tijera
antes

...OH...



ESTAMOS
FRENTE A
FRENTE...



HARU...



Y YO...





TODO LO DEMAS
ESTA DESPUES
DE ESTO...



Continúa en el volumen 4

Mensaje



UNOS DÍAS
DESPUÉS,
EN EL BLOG
DE ASAKO.

文化祭☆☆☆

Aniversario escolar

Hoy fue el aniversario de nuestro colegio
:)

Nuestra casa embrujada fue un éxito. ♥
¡El esfuerzo de todos fue recompensado!
¡Después, fui a un karaoke a celebrar
con mis compañeros!
Pero, escogí mal la canción, así que me
sentí un poco triste, pero fue divertido de
todas maneras (^^)

También,
Hay algo que hoy me hizo
extremadamente feliz.
Mi mejor amiga Mizu-chan me llamó su
amiga por primera vez.

Me sentí...
El día de hoy fue muy conmovedor. Tengo
el presentimiento de que no podré
dormir esta noche.

Es genial tener amigos. ♥o♥

Etiquetas (0) Comentarios (1)

Mensaje (1)

Ayer trabajaste duro. Pero no
fue por el esfuerzo que pusiste.
Fue el entusiasmo.
-Mizutani Shizuku.

Hecho a las 20:32

Tienes que salir así





やっとこの人たち
出せました。



めでたく
3人の名前も
決まりました。



Last Heaven

Creditos

Traducción: Anónima-San

Corrección: Nangel19

Edición: Mogami-chan

Limpieza: Elsi

<http://last-heaven-fansub.com/>

4

Robico

정식 한국어판



2010년 06월 15일 1판 1쇄 발행

ISBN 978-89-252-6132-4
ISBN 978-89-252-5564-4 (세트)

값 4,200원

이 작품은 본사가 講談社와 독점계약한 정식 한국어판입니다.

www.dwci.co.kr

[5333 + SHOWNOTE]

옆자리 괴물군

옆자리 괴물군

4

Robico

대원

대원씨아이

「하루에 대해 곰곰이 생각하고 있어...!」

마주보자. 내 자신을. 하루를.
모든 건 그때부터야...

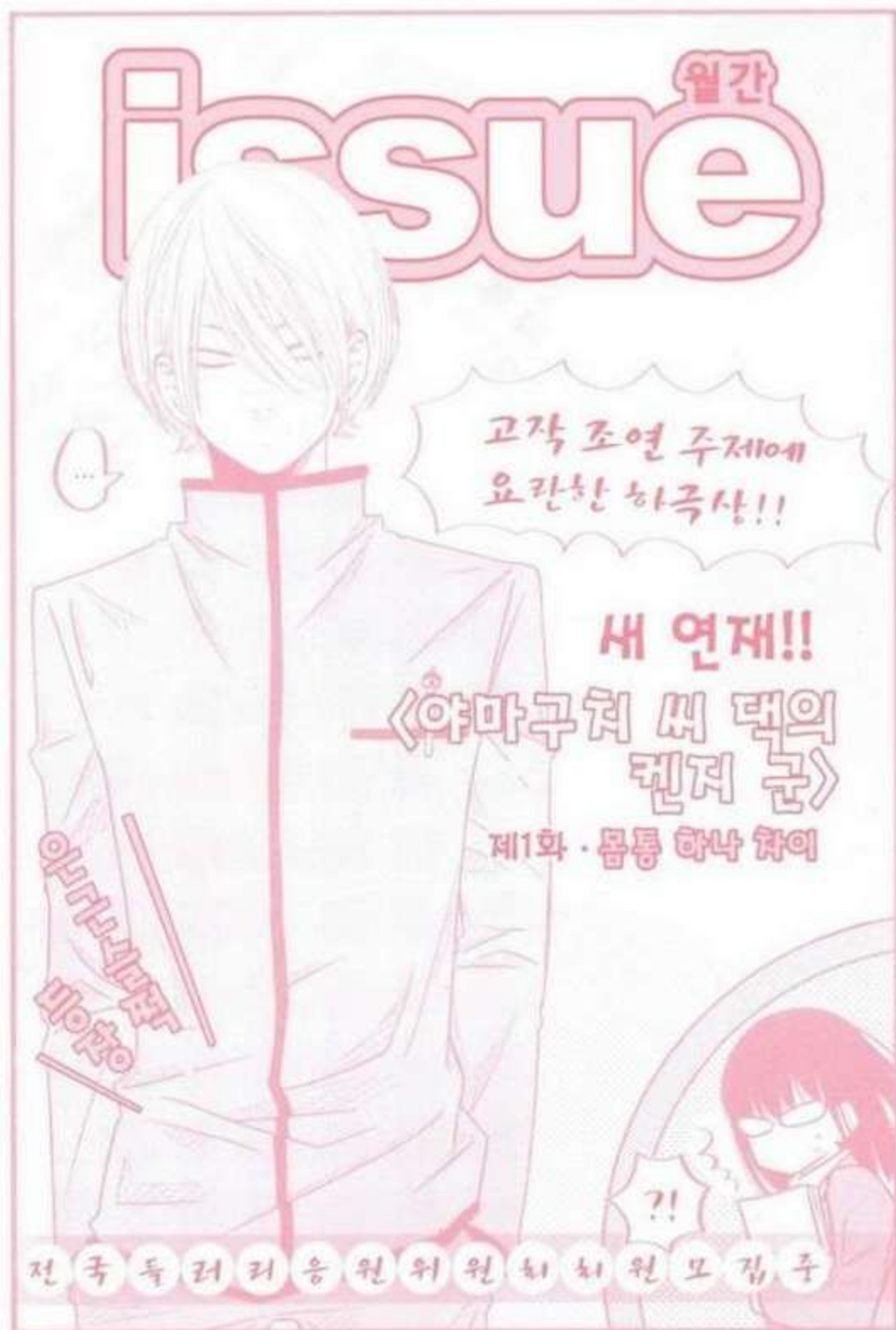
옆자리 수퍼 문제아 요시다 하루에 대한
마음을 봉인한 미즈타니 시즈쿠.
어색한 나날이 계속되던 중
하루의 친구 아마켄의 충고를 듣고
시즈쿠는 조금씩 사람과 마주보려
노력하기 시작한다.
하지만 하루가 그런 아마켄을
너무 의식하는데...?



장하다! 아사코②



장하다! 아사코①



KC Dessert

となりの かいぶつ 怪物くん

Tonari no
Kaibutsukun



ろびこ

Robico

Historia

Accidentalmente, Mizutani Shizuku mostró un atisbo de su amabilidad, lo que provocó que el chico problemático que se sienta junto a ella, Yoshida Haru, se enamorase de ella. Cautivada por la ingenuidad de Haru, ella se declara sin dudarlo. Por alguna razón la respuesta de Haru fue NO. Shizuku decide declararsele nuevamente después de que él se enamore de ella, pero no tiene ni idea de cómo hacerlo. Como resultado, ella sella su amor.

No obstante, siguiendo el consejo de su amigo Yamaken, está empezando a cambiar e interactuar con la gente.
¿Qué pasará entonces...?

Contenido

No. 13 O ♯1

No. 14 Navidad

No. 15 Yamaguchi Kenji-kun

No. 16 Preparándose para Fin de Año.





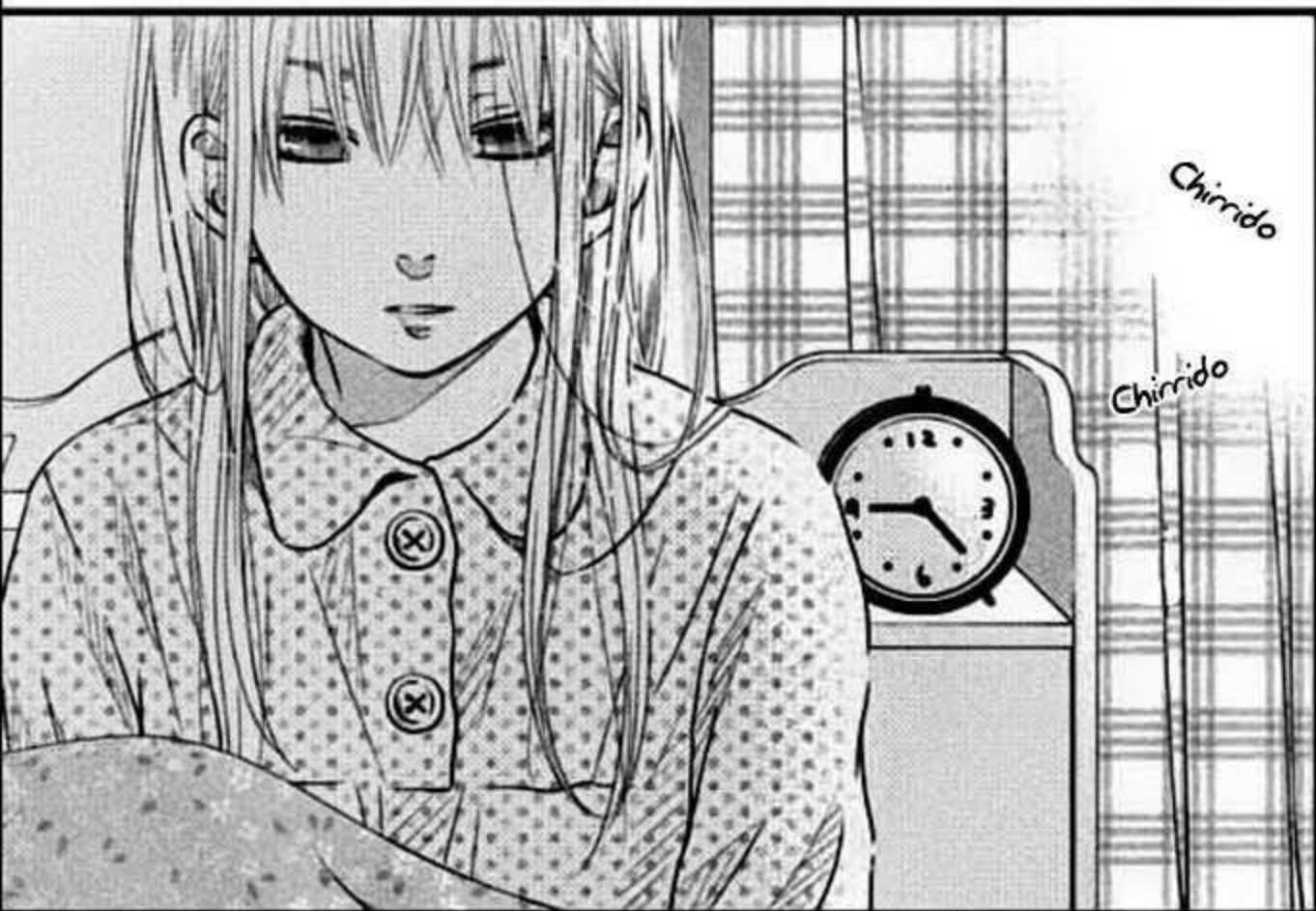




¡ME
ENFRENTA-
RÉ CARA A
CARA CON
HARU!

ENTONCES,
¡DEJARÉ DE
HUIR!

SI NO PUEDO
DEJARLO IR...





¿YA TE HAS
DESPERTADO,
SHIZUKU?

¡BUENAS!



PERO,
PARECÍA QUE
TU PADRE NO
SABÍA QUE
HOY NO HAY
CLASES.

LA VERDAD
ES QUE HE
ENTRADO POR
LA PUERTA
PRINCIPAL,

¿NO ES
TÁ INVA-
DIENDO
MI HOGAR?

No le
importa nada
cuando se
acaba de
despertar.

¿EH?
¿POR QUÉ
ESTÁ MI
PADRE EN
CASA A ESTAS
HORAS...?



ME AHUYENTÓ
DICIENDO, "NO LE
DIGAS A SHIZUKU
QUE ESTOY EN
CASA".



NATSUME
Y LOS DE-
MÁS ESTÁN
ESTUDIANDO
PARA LOS
EXÁMENES,
ASÍ QUE
HE VENIDO
POR TI.

¿POR
QUÉ ESTÁS
AQUÍ...?

NO,
NO ES
ESO.







PE- PENSÉ
QUE ESTARÍAS
DEMASIADO
SORPRENDIDA.

¿POR QUÉ
NO ME LO
HAS DICHO
ANTES?

¿NUESTRA
TIENDA HA
QUEBRADO...?!
¿DESDE
CUÁNDO?!

¡POR
SUPUESTO
QUE LO
ESTARÍA!

HACE
UNAS...
¿DOS SE-
MANAS?



Exhala...



ESTOS
ÚLTIMOS
AÑOS...
TODO
HA ESTADO
TRANQUILO,
¡NO PENSÉ
QUE...!

¡MALDICIÓN!
¡HE SIDO
DESCUIDADA!



¿DEBERÍA
IRME A
CASA?

PARECE
QUE ESTÁS
EN MEDIO
DE ALGO,
VIEJO.

AH, ¿MAMÁ?
SOY SHIZUKU.

PAPÁ HA...

NO,
ESTÁ
BIEN.

PREFIERO
QUE HAYA
AQUÍ UN
CHICO QUE
NO ENTEN-
DA LA SITU-
ACIÓN DE
ESTE MO-
MENTO.



¿EH?
¿CONTÁR-
SELO?!

¿CON-
TÁRSELO A
YOSHINO-
SAN?!

NO HAY
FORMA DE
EVITARLO.

SE LO
CONTAREMOS
A MAMÁ.



¡POR
SUPUESTO!

Fría





EN NUESTRA CASA, MI MUJER ES LA QUE GANA EL PAN, PERO SIEMPRE QUISE AYUDAR...

PROBABLEMENTE, ESTO HA HECHO QUE SHIZUKU Y TAKAYA SE HAYAN SENTIDO SOLOS.



BUENO, ESTA ES LA 6TA. VEZ.

Wow!

SHIZUKU ES IMPRESIONANTE...

Cierra De Golpe

No está afectada para nada.



JAJA, TIENES RAZÓN. SOY UN PADRE REALMENTE INÚTIL...

¿LA 6TA. VEZ?

¡REALMENTE ERES UN PADRE INÚTIL!



Abre

¿JEH!? ¿JEN SERIO!?

¡SIP!

PAPÁ, ¿ESTÁS LISTO?



ES POR LO QUE SHIZUKU SE HA VUELTO TAN FRÍA... APENAS TIENE AMIGOS.



¡ELLA SÍ TIENE AMIGOS!

En pleno climax

¿JEH? ¿JEN REACCIÓN?

INCLUYÉNDOME A MÍ, ¡TIENE TRES!

BIEN, DESDE HACE MUCHO TIEMPO ELLA HA SIDO MÁS FELIZ CON EJERCICIOS DE MATEMÁTICAS QUE CON MUÑECAS...

Cuando vi con Shizuku y su hermano "El perro de Flanders", ellos ni pestañearon.

* NT: "El perro de Flanders" es un anime emitido en Japón en 1975, basado en la novela "A dog of Flanders" de Marie Louise de la Rameé, el cual tiene un contenido muy trágico, de ahí que el padre de Shizuku diga que ni siquiera viendo este anime, Shizuku y su hermano se conmovieron, aparentemente.

"ES LO
PEOR QUE
PUEDES
HACER."

"HACER
ESPERAR A
ALGUIEN,"

SHIZUKU,
¿ESTÁ BIEN
QUE UNA CHICA
DE TU EDAD SE
ARREGLE TAN
RÁPIDO?

?

...

ミサワパブリックビル
2F

GAME P 月極駐車場





¿HACE UN MES?!

¡EN EL FESTIVAL ESCOLAR!

¿CUÁNDO DIJO ESO?



¡ELLA DIJO QUE

RECONSIDERARÍA LAS COSAS ACERCA DE MÍ!



¡POR ÉL!

AH... DE ALGUNA MANERA ESTOY EMPEZANDO A ENTENDER...

LA RAZÓN POR LA QUE NO HAN PROGRESADO EN ABSOLUTO, ES...



SI LOS DEJO SOLOS, ¡ELLOS HABRÁN TERMINADO ANTES DE QUE DE QUE YO PUEDA TERMINAR DE RECITAR LA TABLA CRONOLÓGICA*!

Explicado mejor!

¿Eh? No te he dicho que es así y después así!

¡Yoshida! ¿Cómo resuelves esto?

ÉL ESTÁ SATISFECHO CON LA SITUACIÓN ACTUAL,

¡ASI QUE AL FINAL ESTÁ DEJANDO QUE MITTY HAGA TODO EL TRABAJO!



¡SI! ¡ENTIENDO LO QUE QUIERES DECIR!

EXACTAMENTE ¿QUÉ DEBERÍAMOS HACER? ESE TIPO DE SENTIMIENTO.

PENSÉ QUE ERA OBVIO QUE SALDRÍA CON LA PERSONA QUE ME GUSTA, PERO...

PERO, OYE...

SINCERAMENTE, NO PUEDO VER LA DIFERENCIA ENTRE ANTES Y AHORA.



¿OH?

AH,
DE ALGUNA
MANERA LA
CONVERSACION
ESTÁ TOMANDO
UNA MALA
DIRECCION...

... ¡BUENO!
¡HAY ALGO!
Que quiero
hacer

PERO ELLA ES
MIZUTANI-SAN...



¡LO HABÍA
OLVIDADO
POR COM-
PLETO...!

LO...

SHIZUKU-CHAN,
¡BIENVENIDA!

ESCUCHÉ
QUE ALGO
MALO LE
PASÓ A TU
FAMILIA,
¿ES ASÍ?



MI
PADRE SEGUÍA
INSISTIENDO
PARA QUE
VINIESE,
ASÍ QUE...

N- NO.
ACABO DE
LLEGAR.

DE
PARTE
DE MI
PADRE.



¿HAS
VENIDO
POR MÍ?!

¡AH!
¡MITTY!

OH,
CIERTO...

LE DIJE A
HARU QUE
"RECONSIDE-
RARÍA LAS
COSAS."

¡ESOS
DOS ESTÁN
DEMASIADOS
ABSORTOS
ESTUDIANDO
HISTORIA!

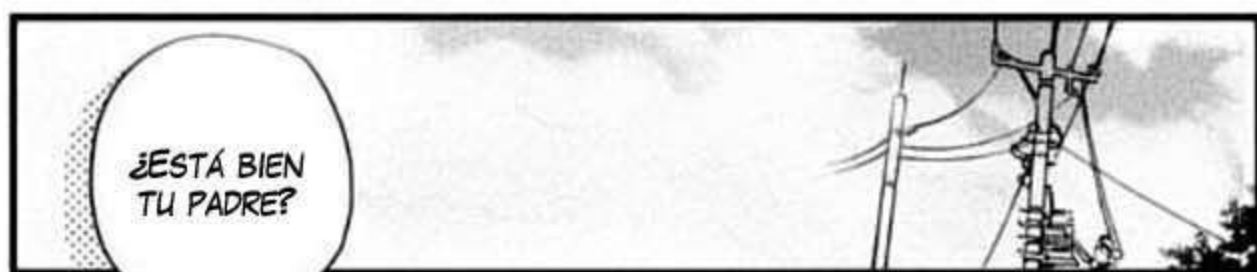


¿EL ESTÉ
ESPERÁNDOME...?



¿PODRÍA
SER QUE...

Mirada



¿ESTÁ BIEN
TU PADRE?



SI DE VERDAD
PENSARA ESO,
INTENTARIA
ENCONTRAR
UN TRABAJO
SERIAMENTE.

¿ES ASÍ?

Ya está
otra vez
con eso.

AH, ES ALGO
QUE MI PADRE
DICE SIEMPRE
CADA VEZ QUE
SE SIENTE
CULPABLE.



Mirada
ilusionada

COMO MI
MADRE.

QUIERO
DARME PRISA Y
CONVERTIRME
EN UNA MUJER
TRABAJADORA.



MI PADRE
LLAMÓ A ALGUNOS
AMIGOS PARA QUE
AYUDARAN.

¿UM?
OH, ¿LA
TIENDA?

DEBIDO AL
TRABAJO DE
TU MADRE
LA RELACIÓN
ENTRE ELLA,
TU HERMANO
Y TÚ ES DIS-
TANTE.

TU VIEJO
ME CONTÓ
QUE



RECU-
ERDO...
QUE
TENEMOS UN
JARRÓN PARA
AGUA EN
NUESTRO
JARDÍN.

UN DÍA...
MI PADRE
DIJO QUE
CRIARÍAMOS
CARPAS
DORADAS*
ALLÍ.

PERO AL FINAL,
NO LO HICIMOS.



¡TOR-
TUGAS!

¿TOR-
TUGAS?



...OH...

PERO...



SI NO
LO HUBIESE
ESPERADO
TANTO...

NO HABRÍA
ESTADO TAN
DECEPCIONADA
DESPUÉS.

¿EH?



ALINQUE LAS
CARPAS DORADAS
SON FÁCILES DE
CUIDAR...

INCLUSO
LEÍ CÓMO
CRIARLOS...

Y REUNÍ
COMIDA.

FUE UNA
VERDADERA
LÁSTIMA.

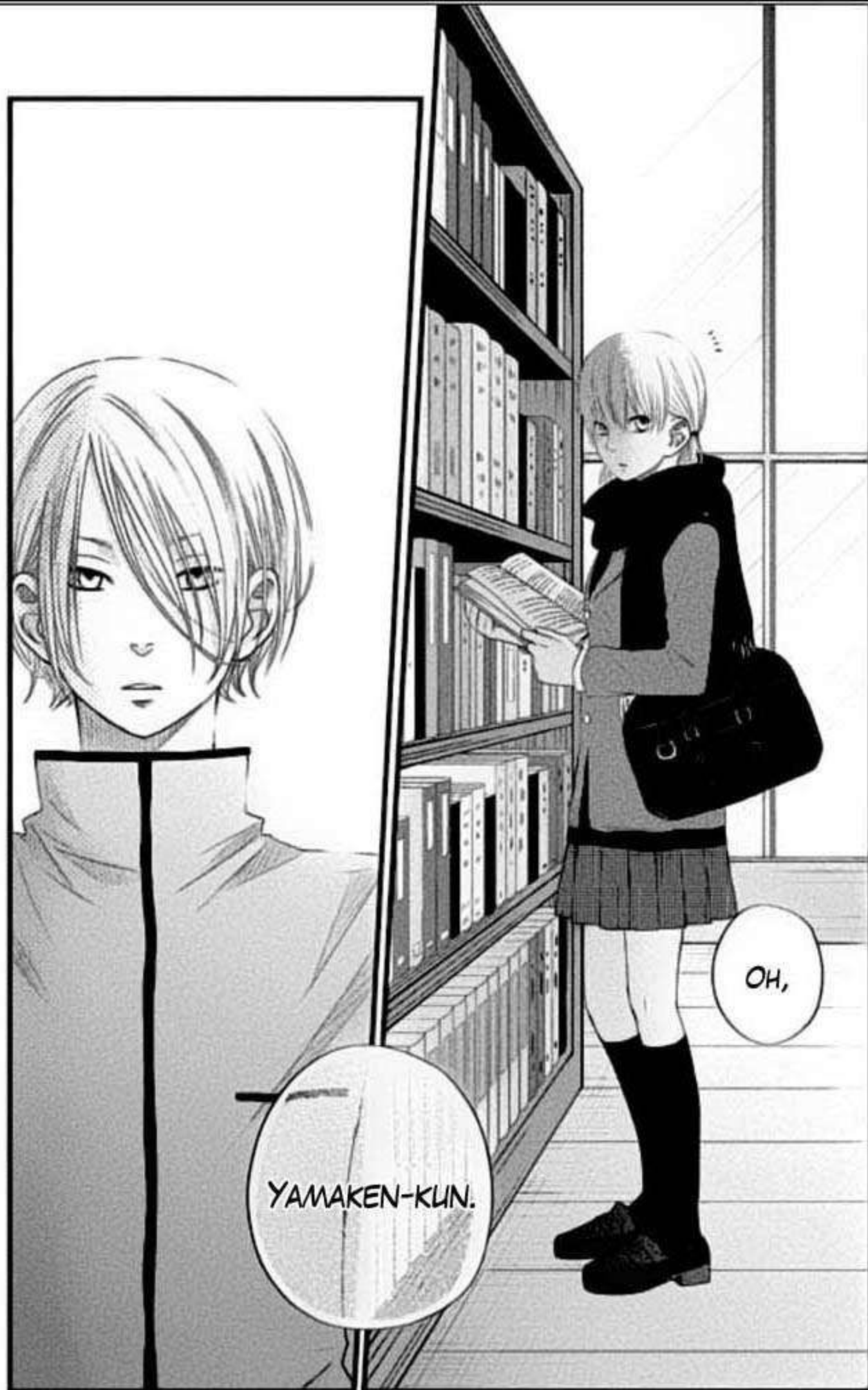


OH SÍ,
EN AQUEL
MOMENTO
TAMBIÉN...

¿NO ESTABA
PENSANDO EN LO
MISMO...?







YAMAKEN-KUN.

OH,



¿ESTÁS HACIENDO UN TRABAJO DE ECONOMÍA?
SI ES ASÍ, OPINO QUE ESTE LIBRO SOBRE LA INDICACIÓN DE CONDICIONES ES BUENO.

¿BUSCAS ALGO?

INFORMACIÓN SOBRE EL DESARROLLO Y LAS CONDICIONES DE LA POLÍTICA Y LA ECONOMÍA.

...GRACIAS.



QUERÍA...

VERTE DE NUEVO.



OYE, MIZUTANI-SAN.

¡¿A QUIÉN LE IMPORTA?!
EN EL ÚLTIMO SIMULACRO DE EXAMEN...



¿QUÉ PASA?

¿SE HA ENAMORADO DE MÍ?

Jeje

AUNQUE ME EQUIVOQUÉ EN INGLÉS, SIGO ESTANDO EN LO MÁS ALTO EN GENERAL.



LO SIENTO, PERO NO TENGO LA INTENCIÓN DE SER TU RIVAL.









¿HOLA?
¿YOSHIDA?
¿DÓNDE ESTÁS?
¿ESTÁS CON
MIZUTANI-SAN?

¿EH?
¿ESTÁS EN
EL RÍO?

"PARA EL SÓLO
SOY UNA PER-
SONA ACCESI-
BLE QUIEN POR
COINCIDENCIA
SIEMPRE ESTÁ
A SU LADO."

**ESO ES
POR LO QUE
MITTY...**



Dese ser tan
sonito tener
tiempo de sobra
como esos dos.

¿POR QUÉ
DIRÍA ELLA
ALGO ASÍ?

¡Y ESTOY
EN GRANDES
PROBLEMAS
CON LOS
EXÁMENES
FINALES!

¡HARU ESTÁ
HACIENDO
ALGO INCOM-
PRENSIBLE
OTRA VEZ!

¿QUÉ?!

OYE,
YOSHIDA ESTÁ
JUGANDO SOLO
EN EL RÍO.



Abre

SÍ,
SUPONGO...

OH BUENO,
IMAGINO QUE
SÓLO TENEMOS
QUE INTENTAR
DAR LO MEJOR.













TE LO DIJE,

¿QUÉ
DEMONIOS
ESTOY HA-
CIENDO?!

ES
ELLA...

¡ELLA!



AHORA
QUE LO PIENSO,
¿POR QUÉ DEBE-
RÍA DEDUCIR LOS
SENTIMIENTOS
DE ESA PER-
SONA?

OH,
¡ENTIENDO!

RÍNDETE,
ES IMPO-
SIBLE.

¡ESTARÍA
BIEN SI
PUDIESEN
COEXISTIR!

LO QUE ESTÁS
DICIENDO ES
INTERESANTE.

¿POR QUÉ
SÓLO PUEDE
SER O Y I?
¿ERES UN
ROBOT?



Por qué
estás
actuando de
forma tan
extraña cerca
de ese bicho
estudioso,
bastardo?

¡MALDI-
CIÓN!

¡ME
ALEGRO DE
QUE ELLOS NO
ESTUVIERAN
AQUÍ!

¿POR QUÉ,
DE ENTRE
TODA LA
GENTE?!



¡TE LO ESTOY
DICIENDO!
¡SÓLO TE LO
DIGO CON
BUENA
VOLUNTAD!

?

LO SÉ,
GRACIAS
DE TODAS
MANERAS.





ME DOY
CUENTA DE
HASTA DÓNDE
LLEGA MI
CONTROL.

CUANDO
ALGUIEN ME
CONMUEVE,





¡QUÉ
TENGAS
UN BUEN
VIAJE!



ESTO ES UN
ANUNCIO.

DE
AHORA EN
ADELANTE,
MAMÁ

EMPEZARÁ A
TRABAJAR EN
EL LUGAR DEL
INÚTIL DE SU
PADRE.



OH,
SHIZUKU.



¿DEBE-
RÍAMOS
COMPRAR
PECES DE
COLORES?

ANTES
QUERÍAS, PERO
NOSOTROS
NO...

NO, NO LOS
NECESITO.



¿Qué
parte de
papá es
inútil?

¡No, ¡al Directa
al corazón de
la cuestión...



AH, HOLA,
¿MAMÁ?

SHIZUKU HA
SACADO UN
100 EN LOS
EXÁMENES.

Y EN EL
DE ANTES
TAMBIÉN...

NO NECESITO
CARPAS DORADAS
NUNCA MÁS.

¿POR QUÉ
SÓLO PUEDE
SER 0 O 1?

YA
QUE...

Pssh

NO TIENE
SENTIDO
DEDICAR
TIEMPO...

A COSAS TAN
INCIERTAS.

OH.
¡BIENVENIDA!



HARU-KUN,
¿NO TIENES
FRÍO?

NOP, ESTABA
HABLANDO POR
TELÉFONO.

¿UM?

CHICOS,
¿NO SE HAN
IDO AÚN?

OH,
¡SHIZUKU!



Bienvenida!

DE ACUERDO,
NOS VEMOS.
¡GRACIAS POR
LLAMAR!

¿HARU?

¿ESTÁS ES UN
SITIO COMO ESTE
OTRA VEZ?



POR
ALGUNA RAZÓN,
SHIMOYANAGI
Y LOS DEMÁS
TAMBIÉN
VINIERON.

ERA MOLESTO
PENSAR UNA FORMA
DE BAJAR AQUÍ ASÍ
QUE SALTÉ DESDE
EL PUENTE.

EN ESE
MOMENTO
DEBIERON
ASUSTARSE.

BOY! HARU,
¿QUE ESTÁS
HACIENDO?



OH, HACE
UN RATO,

¡SHIMOYANAGI
Y LOS OTROS
ESTUVIERON
AQUÍ!

¿SHIMO-
YANAGI!?

¡JUGAMOS
TODOS JUNTOS!

Vago
recuerdo



OOOH...



AH,
BUENO,

FUE
DIVERTIDO.

OH, YA
VEO.



ASAKO-SAN,
HABÍA TANTA
TENSION
ALLÍ...

ASÍ
QUE,

¿HABÍA
CANGREJOS
AHÍ?

¿EH?



HABÍA, PERO
ESTABAN
DURMIENDO.

OH...

¡LOS
CANGREJOS!

Estaban
durmiendo
bajo una
hoja.

ESTE HOMBRE
HA OLVIDADO
PORQUÉ VINO
AQUÍ.



Aunque
no estaba
preocupada
por nada...

OH,
GRACIAS...

PENSÁN-
DOLO BIEN...
EL JARRÓN
DE AGUA

AHORA SE
UTILIZA PARA
GUARDAR LAS
HERRAMIE-
NTAS DE MI
HERMANO...



AUNQUE
NO HABÍA
CANGREJOS,

HE ENCON-
TRADO ALGO
INCLUSO MEJOR,
SHIZUKU.

¡NO TE
PREOCUPES!



AL
FINAL...

SIN
DESEARLO...

HE
CREADO
EXPECTATIVAS
POR LAS PA-
LABRAS DE
HARU.

PENSÉ QUE
ERA ALGO
INÚTIL PERO...

¿POR QUÉ
SIGNIFICA TANTO
PARA ÉL?

Y...

AH...

Y ENTON-
CES NO
TENDRÉ...

QUE
INVOLUCRAR-
ME MÁS EN
ESTO...

¡LO
DEVOLVERÉ
RÁPIDO!

DISCULPE,
¿PODRÍAS PARAR
AQUÍ, POR
FAVOR?









¿TIENES
ALGÚN PROBLEMA
CON ESO...?



Estudiando para los exámenes
parte 2



Estudiando para los exámenes
parte 1





Last Heaven

Creditos

Traducción: Dasha

Corrección: Nangel19

Edición: Mogami-chan

Limpieza: Hikaari

<http://last-heaven-fansub.com/>



Last Heaven

Creditos

Traducción: Răsh

Corrección: Nangel19

Edición: Michiyuki-Tsuki

Limpieza: Elsi

<http://last-heaven-fansub.com/>

ACTUÉ COMO SI NO LA HUBIERA VISTO, Y AL SIGUIENTE DÍA, SORPRENDENTEMENTE APARECIÓ OTRA VEZ EN MI BOLSO JUSTO DESPUÉS DE GIMNASIA.

EN AQUEL TIEMPO, ENCONTRÉ EVIDENCIAS DE QUE MI BOLSO FUE REVUELTO. INTERROGUÉ A ASAKO-SAN QUE DIJO, "YO SOLO QUERÍA DARTE UNA PEQUEÑA SORPRESA".

EN UN CIERTO MES Y DÍA, UNA INVITACIÓN DE LA MISTERIOSA PERSONA, X, FUE ENTREGADA EN MI TAQUILLA DE LOS ZAPATOS.



Sfx: Vuelta

*Natsume está intentando decir pollo en inglés



ESCUCHEN, ¡NOS IREMOS DE AQUÍ CUANDO ANTES!

NATSUME-SAN, ESO QUIERE DECIR "SOY UNA GALLINA"

¡CHEKEN*, CHEKEN!

¡SOY UNA CHEKEN!

¡DENSE PRISA!

sfx: charla



HARU ESTÁ
ACTUANDO
EXTRAÑO.

ÚLTIMA-
MENTE

NO,
SIEMPRE
ES PARE-
CIDO A
ESTO,
PERO



Esta frase se está siendo frecuente

SE HACE MÁS EVIDENTE CUANDO ESTAMOS FUERA DE CLASE

HM, OK.

¡MÍRAME SOLO A MI!

ESCUCHA, ¡NO VAYAS A RECORRER POR TU CUENTA!

Vayamos a conseguir la torta primero.

ES COMO SI EL TUVIERA MIEDO DE ALGO, ¡EL NO SE APARTA DE MI LADO NI POR UN INSTANTE!



¿Qué estás mirando, tú punk?

!?

¡Haru-kun!
¡No lastimes a Santa!

CUANDO LE MIRO AHORA,

ME ASUSTO UN POCO



ES COMO

CUANDO EMPEZÓ A IR A LA ESCUELA.

ANTES DE QUE EL INVIERNO EMPIECE

HAY ALGO QUE QUIERO DECIRLE...



QUIEN SABE ...

HEY, ¿QUÉ LE PASA A HARU?

PENSÉ QUE SERÍA EL MÁS FELIZ YA QUE ES NAVIDAD...



B-E-N-Z-K-E-Z-D-O-S-!





¡¡N-NO DECIDAS COSAS POR TI SOLO!!

HEY, ¡¡POR FAVOR AÑADE 20 PEDAZOS DE POLLO A ESO!!

¿EH? ¿UNA FIESTA DE NAVIDAD!?

¡¡N-NAT-SUME-CHAN!!

Vamos a jugar
Vamos a jugar
Vamos a jugar



NO EMPIECES UNA DISCUSION.

UM, HAY MUCHA GENTE...

QUIEN SE PREOCUPA POR ESO. IGUAL IRÉ.

YA QUE SOMOS SHENANIGANS*, ¿VERDAD?

¡NO PUEDES VENIR A MENOS QUE ¡¡ES SOLO TENGAS ESTA PARA LOS INVITACIÓN! ESCOGIDOS!!



NO, YAMAKEN NO TIENE PERMITIDO VENIR.

PORQUE TÚ...

¿EH? ¿POR QUÉ? YO IRÉ, DEFINITIVAMENTE IRÉ.

Comprémos eso.
Pero es caro.



No ...

YO NO...

EL NO TIENE PERMITIDO VENIR.



YAMAKEN, ¿VAS A VENIR TAMBIÉN?







Dijo que vendrá después de su práctica de deportes.

Oh sí, ¿está viniendo Sasayan?

HEY, ¿DÓNDE VAMOS A GUARDAR ESTO?



Yamaken, ¡he perdido 20 yen!~

¡Estoy en un lío!

EH, ¿DÓNDE...?

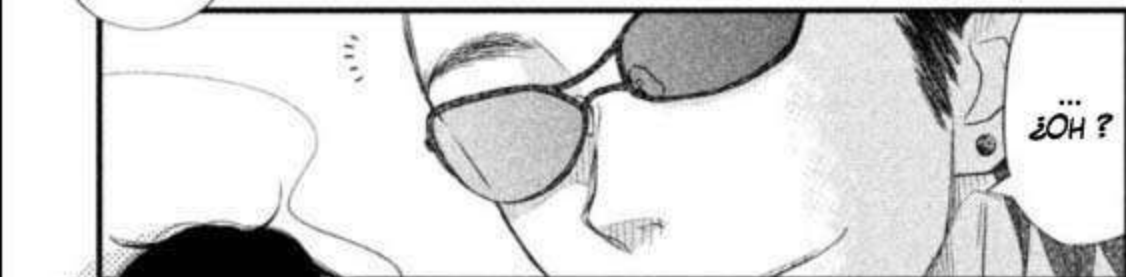
N/T: 20 yens = 0.249 dólares



¿QUIÉN ES ESTA MUJER!?

¡GRACIAS!

Aux así él lo está pagando.



¿OH?



¡Ya he vuelto!

¿OH H H H H?



Sfx: tos suave



Solo no
hagan
mucho
ruido.

¿Hm? Bueno
por mi está
bien.

¿Está
bien que
estemos
aquí?

ESO ME
ASUSTÓ
TANTO

SEGURO ESE
HOMBRE HA
MATADO A
ALGUIEN
ANTES.

ELLA
SIEMPRE
ACTÚA
EXTRAÑO.

ESTÁ
ACTUAN-
DO
EXTRAÑO.

¿Hm?
¿QUÉ LE
PASA A
NATSUME-
CHAN?

ELLA
SIEMPRE ES
ALGO DIFE-
RENTE AL
RESTO DE
NOSOTROS.

!



SÍ, LO CONSEGUÍ.

¿HAY ALGO QUE SE NECESITE?

¡LO TENGO!

¡ADIÓS!



AH, ESTABA EN LA REUNIÓN DEL CONSEJO ESTUDIANTIL...

¿UNA FIESTA DE NAVIDAD?

¿NO VAS A IR A LA FIESTA DE NAVIDAD?

NATSUME-SAN DIJO QUE NO PODÍA CONTACTARTE EN TU MÓVIL ASÍ QUE ESTABA PREOCCUPADA.

¿SA-SAHARU-KUN?

¡OOSHIMA-SAN!



ESTARÍA

COMPLETAMENTE AGOBIADA SI VOY.

LO SIENTO, CREO QUE NO VOY...

¿De verdad? Bueno, ¡nos vemos!

Sí, lo siento.



AH, E-ESTA BIEN...

SI VAS A VENIR, ¡VAYAMOS JUNTOS!

Tengo una bici aquí también.

QUIERO IR PERO, SOY UN POCO FRÁGIL CUANDO ESTO VIENE DE MIZUTANI-SAN...

¿ESTÁ REALMENTE BIEN QUE VAYA?



¿EH? ¿NO TE DIERON LA INVITACIÓN?

OH, ¿ENTONCES ESO ERA LO QUE NATSUME-SAN QUERÍA? PENSÉ QUE ALGUIEN ME ESTABA HACIENDO UNA BROMA PESADA.



-¡AH! ¡ESPEREN UN MOMENTO! ¡POR FAVOR NO SE COMAN EL PASTEL POR SU PROPIA CUENTA!

ENTONCES
LOS RENOS
SON...

No fue criado para esto, así que no sabrá bien.

Si desplumamos a Nagoya ¿se convertirá él en algo como esto también?

¿Será Nagoya sabroso?

JAJAJAJAJA!
NO, LO ENTENDISTE TODO MAL, SANTA ES UN CUENTO. ¡¡UN CUENTO!!

Sfx: Risa ronca

HEY,
USTEDES,
CÁLMENSE.

¡Ah!
¡Perdona,
hermano!

¡Her-
mano?

¿Q-qué
les
pasa?

SON
HORRI-
BLES.

OOSHIMA-SAN,
¡BIENVENIDA! TE
DAMOS LA BIENVENIDA.

HO-
HOLA

SASAYAN
¡ASÍ SE
HACE!

¿QUÉ PASÓ
CON LOS
PREPARA-
TIVOS?

¡TE QUIERO!
¡ME GUSTAN
LAS CHICAS
ALTAS!

¡HOLA!

¡OH!
¡OOSHI-
MA!

¡ES UNA
CHICA!!



"NATSUME-
CHAN, ¿ESTÁS
BIEN?"

BUENO
ESO ES
PORQUE...

SIENTO
QUE ESTOY
SIENDO
EVITADO.

¿QUÉ LE
OCURRE A
NATSUME
-CHAN?

¡El her-
mano mayor
está
solo!

HASTA
YO
PIENSO QUE
ÉL ESTIVO
GENIAL.

ESO ES
PORQUE...

ELLA SE HA
ENAMORADO
DE ÉL.

?,
AH,
AUN
ASÍ...

¿DE ALGÚN
MODO SENTÍ
QUE HE
PERDIDO?

AH, ¡OH
BUENO!

¡QUÉ
ASTUTO!

¡Eh!?







sfx: sonríe





¡ES
DEMASIADO
PRECIPITADO!

¿POR QUÉ
LO DECIDISTE
HOY?

¡NECESITAS
ESPERAR!

¡ESPERA!

...

POR
FAVOR NO
TE METAS
ENTRE
HARU Y
MITTY.

...

¡No
importa!
solo
espera
un poco
más!

Tragar
¡Muy
precipita-
do? ¿por?



ERES TAN HORRIBLE, DICENDO ESA CLASE DE COSAS. ¿ERES UNA ESTUDIANTE DE PRIMARIA?

¡A-AUCH!
¡AU! ¡AU!

sfx: abre



¡AH!
¿QUÉ ESTÁN HACIENDO?

NA-TOILET



¡LAS PERSONAS QUE NO ESTÉN INVOLUCRADAS DEBERÍAN DEBERÍAN APARTARSE! ELLOS APARTARSE! LO DICEN A MENUDO.

¿EH?



E-E-ENAMORASE DE MITTY ES INÚTIL.

ENTONCES, DEBERÍAS APARTARTE.

¡PORQUE ELLA TIENE A HARU!



¿¡EHH?!

¿¡QUÉ?!

DE TODOS
MODOS, ¿NO
SE LO HABÍAS
DICH0 A ESA
CHICA
ELLA SE LE PRIMERO?
DECLARÓ
DURANTE EL
FESTIVAL
ESCOLAR.



Ha sido
involu-
crada.

O-

O-

O-



¡A-AH! LO
SIENTO,
OOSHIMA-
SAN.

NO
QUISE
DECIR
ESO...

Deprimida,
deprimida,
deprimida, /O



OOSHIMA-
SAN SABE

¡¡¡SABE SU
LUGAR ASI
QUE ESTÁ
BIEN!!!





SI ME
DAS A
MIZUTANI
-SAN,

SERÉ TU
AMIGO.

SI DIGO ESTO,
¿QUÉ HARÍAS?



ERA
OBIAMEN-
TE UNA

RESPONDIS-
TE TAN
SERIAMENTE
...

SI TENGO A
SHIZUKU,
REALMENTE
NO TE
NECESITO.



ELLA ES
MÍA...

FUI EL
PRIMERO
EN
ENCON-
TRARLA.



BUENO, ¿QUÉ
PASARÍA SI
MIZUTANI-SAN
DICE QUE ME
PREFIERE?









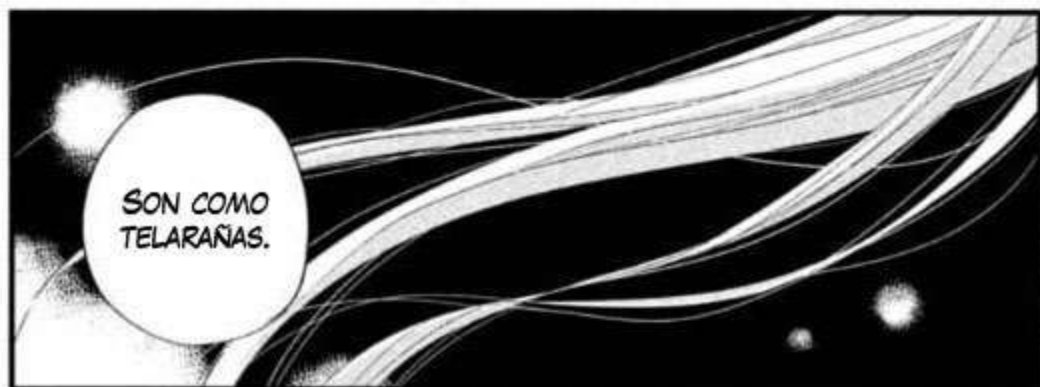
NO



YAMAKEN
...

TE METAS
CON
SHIZUKU.







BUENO,

CREO QUE
DIOS SOLO
ESTABA
PROBANDO.

SU
CONCIEN-
CIA.

ESO FUE MUY
CRUEL, CAER
DESDE TAN
ALTO.

¡NO CREO QUE
DIOS HAGA
ALGO COMO
ESO!



¡UN HILO
QUE PODRÍA
SALVARLO
APARECIÓ
DELANTE
DE ÉL!

¿HAY ALGUIEN
QUE NO HUBIE-
RA TRATADO
DE SACAR EL
HILO A OTRAS
PERSONAS?



PERO AÚN SI ÉL
NO HIZO ESO, ÉL
NO SERÍA CAPAZ
DE SALVAR A
AQUELLA GENTE.

SU-
PON-
GO.

¿De
verdad?



TU
CABELLO,
FINO Y LARGO,
COMO LOS
HILOS DE UNA
TELARAÑA.

¿QUIE-
RES
DECIR
COMO
FI-
DEOS?

¡NO, NO
COMO
ESO!

SON COMO LOS
HILOS DE
TELARAÑAS QUE
DIOS COLGÓ
DELANTE DE LA
PERSONA MALA.

OH,
AKUTA-
GAWA*.

*NT: Akutagawa fue un escritor japonés que entre sus obras cuenta con "Kumo no Ito" (el hilo de araña), cuento al que se refiere Haru.



SHIZUKU,
TU
CABELLO
PARECE
FUERTE.





YAMAKEN
IRÁ
TAMBIÉN.

AÚN SI NO
VAS,

PUEDES
HACERLO
SIMPLEMENTE
ESTUDIANDO.

JUNTOS LA
MAYOR
PARTE DEL
TIEMPO
DURANTE EL
RECESO
INVIERNAL.

ESTA-
RÁN



SOBRE ESA
ESCUELA DE
ESTUDIO EN
INVIERNO,

¿REALMENTE
TIENES QUE
IR?



SÍ.



ES
POSIBLE
QUE...

¿ESTÁS
CELOSO?



AH...



¡PERO
POR QUÉ
ESTÁ CELOSO
DE YAMAKEN-
KUN...?

ENVIDIA,
EH...
ENVIDIA...

NO TENDRÍA
SENTIDO DECIR
"NO NECESITAS
PREOCUPARTE",
¿VERDAD?



ANTES
DE LA
SESIÓN DE
ESTUDIO
DE INVIER-
NO,
TENGO
ALGO QUE
DECIRTE.

ES VERDAD.

PRIMERO,



HARU,
ME
GUSTAS.



MIS
SENTIMIENTOS

NECESITO
EXPRESARLE



HARU.

HAGAMOS-
LO LO
MEJOR
POSIBLE,



ES POR
ESO
QUE,

NO
NECESITAS
PREOCUPAR-
TE SOBRE
NADA.



YA QUE
NO

PERDERÉ
MI
CAMINO.





¿POR QUÉ
ESTO ES
ASÍ?

OYE, ¿NO
ESTÁS
ENAMORADA
DE MÍ?!

Sfx: ruido sordo

Esto es
vergü-
zoso...

¡IDIJE QUE
NO QUIERO
ESTO!!

YAMAKEN,
¡NO TE LEI
ACERQUES
TANTO!

¡NO VAYAS!
¡NO VAYAS!
¡NO VAYAS!

¡HEY!

SHIZUKU,
¿ESTAS
ESCUCHANDO-?





Sfx: se rompe



¡CA-
LLATE!

¡YO
DECIDIRÉ
QUE
HACER!

¡¡NO
INTERFIE-
RAS

CON MIS
ESTUDIOS!!



SHI-

sfx: sonrisa maliciosa

HARU, NO
ENTRES,

¿SI?

ESTO ES
UNA PENA
PERO,

DESDE AQUÍ
TIENES QUE
IRTE.

sfx: absolutamente solo

!?

¡ESTOY TAN
AGRADECIDO
DE QUE HARU
SEA UN
IDIOTA!

AH...

LAS
SESIONES
DE ESTUDIO
DE
INVIERNO
HAN
COMEN-
ZADO

¡OOSHIMA
-SAN!
¡OOSHIMA
-SAN!

A-AH,
CREO QUE
DEBERÍAS
PARAR...

UNA PELEA
HA
EMPEZADO.

¡NO ME
MANIPU-
LES!

¡¿EH?
¿QUIERES
HACER
ESTO?

¿EH!?
¿AHORA MISMO?

HE TRAÍDO ALGUNOS ACERTIJOS.

¿VAMOS A JUGAR A ESO NOSOTRAS DOS?

¿EN UNA FIESTA!?

¡TIEMPO!

AH, NATSUME-SAN, ¿PUEDES DARME ESA HOJA?

BIEN, PRIMERA PREGUNTA. ¿ESTA SENTADO PERO ESTÁ DE PIE?

U-UM... ESTE NO ES REALMENTE EL LUGAR...

¡Wah! Esto realmente da risa.
Natsu: ¿abandonado? ¡eh tii!

¿SOY RARA...?

HARU-KUN, ¡¡CORREC-TO!!

¡JAJAJAJA!
GEORGE,
¿QUE ESTÁS
HACIENDO?

YOSHIDA,
¡BUSCAME
ALGÚN
JUGO!

CUANDO
HAY UNA
MULTI-
TUD,

HARU
REAL-
MENTE
NO
HABLA

¿TIENES
NOVIO?

¡IN-

¡AH! ¿QUÉ ESTAS INTENTANDO HACER?!

¡AH! ¿QUIEN FUE LA PERSONA QUE SE COMIÓ DOS PASTELES?

NECESITO IR AL BARRIO.

ME ACERQUES.
¡NO
INTERFERAS,
ENANO!

¡CA-
LLENSE
CHICOS!

NO HE
COMIDO
NINGUNA
TODAVÍA.

¡AUNQUE
ESTÁS
TODAVÍA
CON
XXXXX!

¡AH! ¡POR
QUE TÚ-

¿QUE LO ES?!

¡ESO ES GENIAL!

LA CLASE DE MICCHAN SOBRE CÓMO TRATAR CON HARU.



NORMAL





Last Heaven

Creditos

Traducción: Anónima-San

Corrección: Nangel19

Edición: Pathy Laú

Limpieza: Elsi

<http://last-heaven-fansub.com/>

¡HEY,
SHIZUKU!

SHIZUKU,
¿ME ESTÁS
ESCUCHANDO?

¡TAN PRONTO
COMO TERMINES,
REGRESA A CASA!

¡NO TE
QUEDES
PASEANDO!

¿POR QUÉ
TUVO

QUE
CONVERTIRSE
EN ESTO?

¡¡¡Y-YUU-CHAN!!!

JAJAJA,
QUÉ
INTERESANTE
(RISAS)

SHIZUKU,
¿ESA ES LA
PERSONA QUE
TE GUSTA?



HE CUMPLIDO
CON LAS
ESPECTATIVAS
DE MIS PADRES
Y DE OTROS.

FUI CRIADO
EN EL LUJO
Y SIN NINGUNA
DIFICULTAD.

ESTOY MUY
SATISFECHO
CON GENTE
COMO YO.

¿ELITISMO?

SI NO SOY
DE LA ÉLITE,

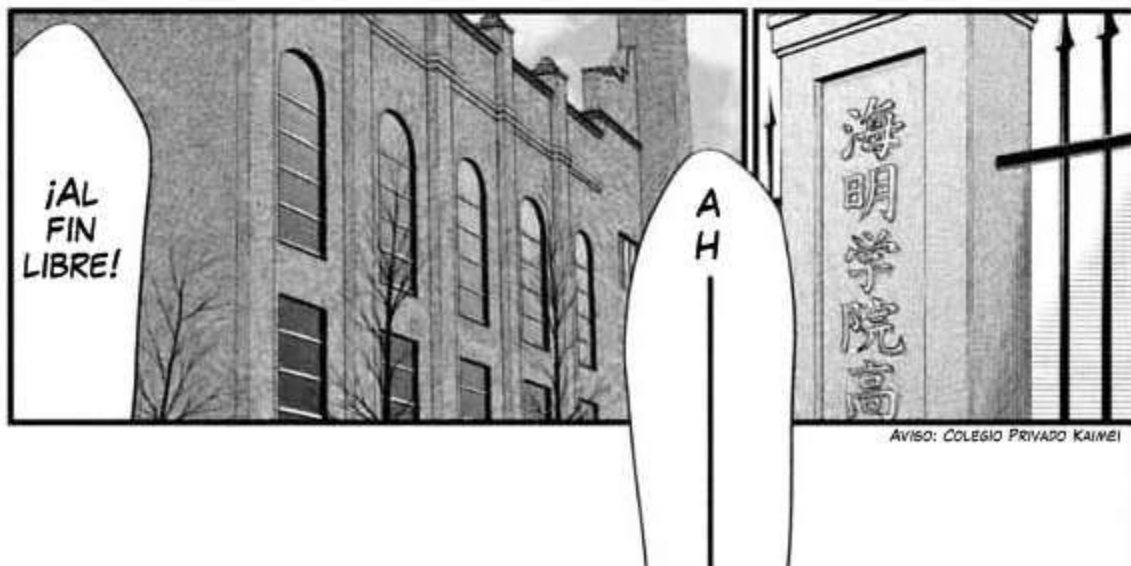
ENTONCES
¿QUIÉN LO ES?

ENTONCES,
¿QUÉ...



*NOTA: FASTIDIOSA NERD/BICHO ESTUDIOSO.

SFX: SARABATEA RÁPIDO

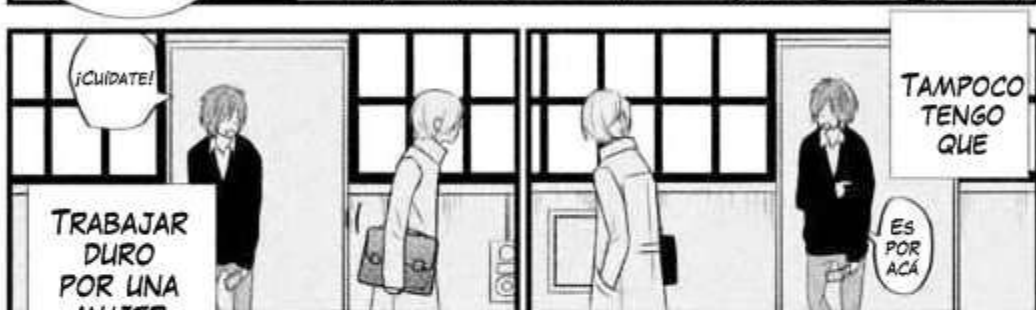


AVISO: COLEGIO PRIVADO KAIMEI



SFX: JAJAJAJAJA





SFX: WROOM





SFX: GOLPE FUERTE







SFX: GOLPE



SFX: MIRADA FERÓZ





PARA
ASEGURARME
DE QUE MIS
SENTIMIENTOS
LE SEAN
EXPRESADOS...



PARA
ASEGURARME
DE QUE NO
HUBIERAN MÁS
MALENTENDIDOS



SAQUÉ
TODO MI
CORAJE Y
LO CONFESÉ



¿VÁS A
ABANDONAR
LAS SESIONES
DE ESTUDIO
DE INVIERNO?!

DESPUÉS
ESTE
HOMBRE...



Ay...

AUNQUE
SEA LA
RESPUESTA
CORRECTA
PARA MÍ

¿NO
ESTÁ BIEN
PARA ÉL?



UH,
¡ESTÁ
HINCHÁNDOSE!

MALDITO
IDIOTA!

¿AHÍ ES
DONDE
HARU TE
GOLPEO?

¿TE
DUELE?

EN
REALIDAD
NO



IMPORTA
CUANTAS
VECES INTENTÉ
EXPRESAR MIS
SENTIMIENTOS

NO SÉ POR QUÉ
PERO A CAUSA DE
SUS CELOS HACIA TI,
LA CONVERSACIÓN
TERMINÓ EN ALGO
INESPERADO

¿CUAL ES
SU MALDITO
PROBLEMA?



LO SIENTO,
INCLUSO
YAMAKEN
FUE
ARRASTRADO
EN ESTE LÍO



¡MALDICIÓN!

LE DIJE
QUE
ESPERARA...

¿PERO
USTEDES
NO SE
ADAPTAN
EL UNO
AL OTRO?
USTEDES
SON EL
MISMO
TIPO DE
PERSONA



¿EH?

¿POR QUÉ
TE
DISCULPAS?



EN LO MÍNIMO,
SI FUERA
YO,

TE HUBIERA
HECHO SENTIR
INCÓMODA O
CONFUNDIDA



YO
ESTOY
DE ESTE
LADO,

Y
USTEDES
DEL OTRO
LADO

.....
¿CÓMO
ES QUE
SOMOS
DIFERENTES
DE TI?



HAY 2
TIPOS DE
PERSONAS,

LAS
INTELIGENTES
Y LAS
ESTÚPIDAS

LAS
ESTÚPIDAS

SON
COMO TÚ
QUE NO
TIENEN EL
SUFICIENTE
CEREBRO
COMO PARA
VER TODO EL
PANORAMA

SFX: PLUNZADA



Ay...



EMMM...?

¿ACABO
DE DECIR
ALGO PARA
CORTEJARLA?

¿DE
DÓNDE

SACARÁ
TANTA
CONFIANZA?

SFX: TRAGA

200

7

COMO
UN BOLLO...
DEBERÍAS
APRESURARTE
Y PONERLE
HIELO ENCIMA

AH,
REALMENTE
SE ESTÁ
HINCHANDO...

¿EN
SERIO?
BUENO
ENTONCES

¿EH?...

No,
ESTÁ
BIEN

VAMOS
SOY UN
TANTO
RESPONSABLE
POR ESTO

H
A
R
U

POR QUÉ
DEBO SER
CONSIDERADO
CON ÉL?

¿POR QUÉ
MI CORAZÓN
ESTÁ LATIENDO
TAN FUERTE?!

REALMENTE
ESTÁ CELOSOS?
OH

¡MRR!

ÉL SÓLO
ESTÁ
ALARDEANDO
SOBRE SU
RELACIÓN
CONTIGO

¿ALARDEANDO?

NO,
NO ES ESO

O
TAMPOCO
TE
ACERQUES
A MÍ

PIENSO QUE
SERÍA MEJOR
QUE YA NO
TE ACERQUES
A HARU

ES
SÓLO
QUE
ERES

MUY
ENCANTADOR





SFX: OBSERVANDO







¡NOP!

SIN
DARME
CUENTA,
YA ERA
DE NOCHE



DÉJAME
EN
PAZ

NO ERES
IGUAL, ESTÁS
MERODEANDO
POR AQUÍ
DE NUEVO.
¿ERES UN
ACECHADOR?

¿QUÉ HACES
AQUÍ
YAMAKEN?!

LA ESCUELA
DE ESTUDIO
INTERNO
TERMINÓ
POR HOY,
¿CIERTO?

¿TE
PERDISTE
DE NUEVO?



VAMOS
A LA
PARADA
DE
AUTOBÚS

NO
POPULAR

¿ESTARÉ
BIEN?

OH SÍ...
ESA VEZ,
PARECÍA
QUE ESTE
TIPO QUERÍA
TIRARME
POR LAS
ESCALERAS

TAL VEZ
ME MATE





TE MOLESTABAN
PORQUE ERES ASÍ

¡DEJA DE
SEGUIRME! ¡ERES
DESAGRADABLE!

AUNQUE,
YO SOY EL
ÚNICO QUE
TE MOLESTA

¡ESTUVISTE UN POCO
MEJOR QUE YO EN EL
EXAMEN, PERO TE ESTÁS
DEJANDO LLEVAR!



DEFINITIVAMENTE...
CAMBIASTE

ACABO
DE RECORDAR
ALGO RARO

AH...



NADA
EN MI HA
CAMBIADO

LA
PERSONA
QUE ESTÁ
CAMBIANDO

SIEMPRE
ES
SHIZUKU

¿HE
CAMBIADO?
¿YO?

NO
CAMBIÉ
EN
ABSOLUTO

"¿QUÉ
ES
ESTO"

"OH,
ERES"

"¡ERES LA
COLEGIALA
QUE VINO
CON HARU
EL OTRO
DÍA!"

"POR
FAVOR"

"¡SE MÁS
CONSIDERADO
CON ÉL!"



ME
DEJARÁ
ATRÁS

SIEMPRE
PIENSO
QUE...
UNO DE
ESTOS
DÍAS



SI,
BUENO...

PERO NO
PUEDO
HACER
ESO

¡POR
SUPUESTO
QUE NO
PUEDES!



TUS
PENSAMIENTOS
SON
VERDADERAMENTE
ATERRADORES!

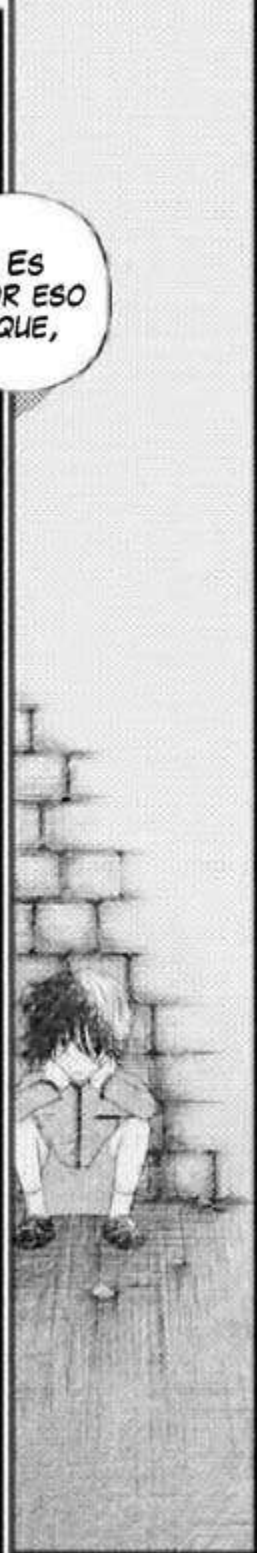
A VECES
SIENTO QUE
QUIERO ROMPER
SUS BRAZOS Y
PIERNAS PARA
QUE NO PUEDA
HUIR

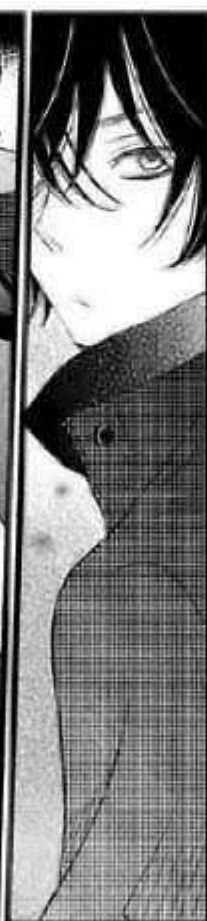



SÓLO
PUEDO
MIRAR A
SHIZUKU



ES
POR ESO
QUE,







AUNQUE
NO PUEDA
HACERLE ESO
A SHIZUKU,

PUEDO
HACÉRSELO
A CUALQUIER
OTRO



“TUS PENSAMIENTOS
SON VERDADERAMENTE
ATERRADORES!”

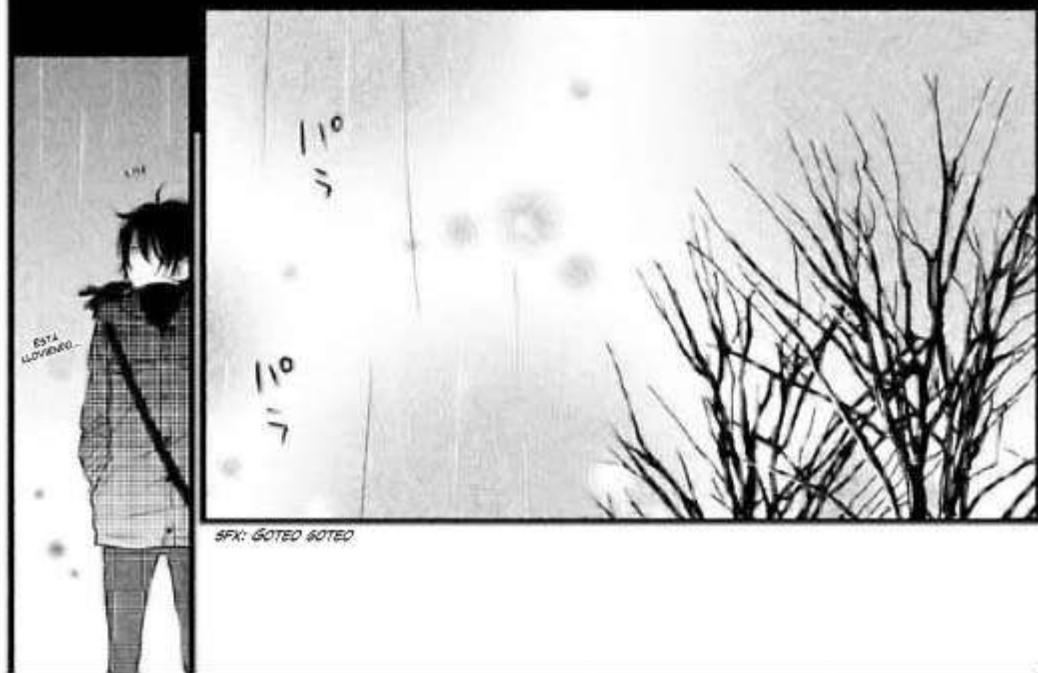
“A VECES SIENTO
QUE QUIERO
ROMPER SUS
BRAZOS Y
PIERNAS
PARA QUE
NO PUEDA
HUIR.”

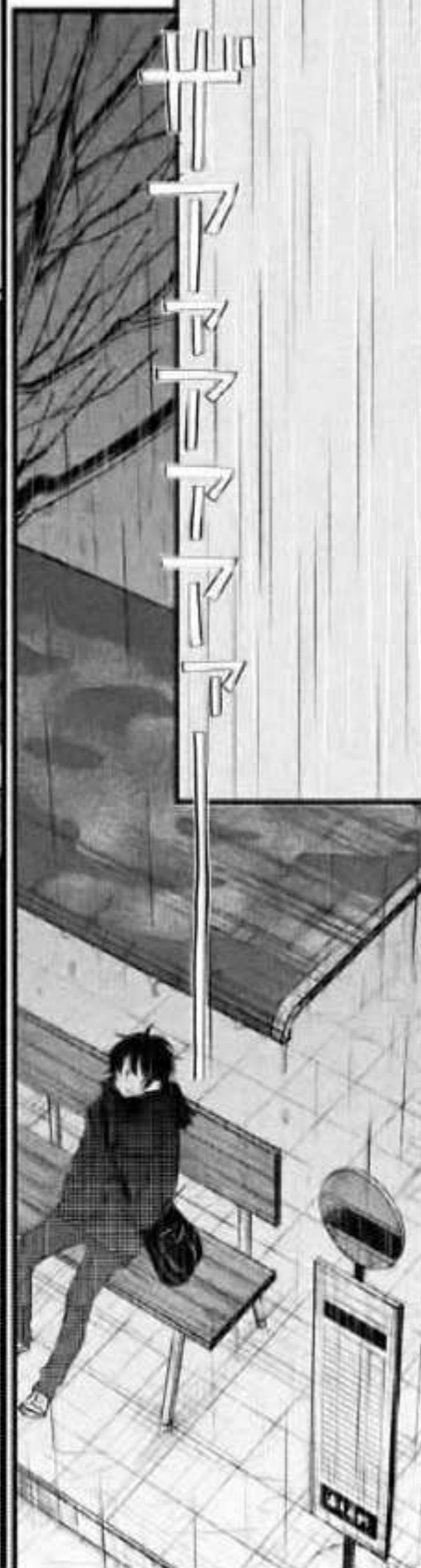
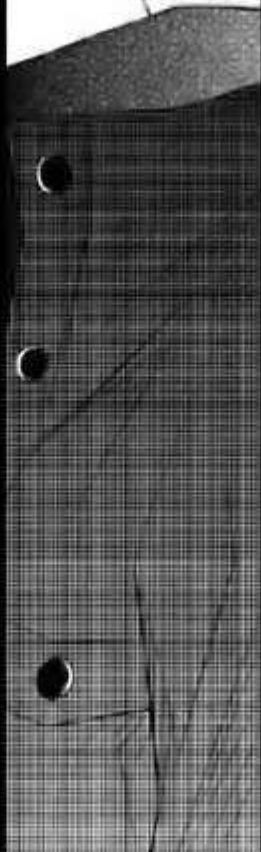


SFX: WROOM

ASÍ QUE
ESTOS SON
"CELOS" HUH...









SIGO
PENSANDO...

¡SI TAN
SOLO NO
ESTUVIERAS
AQUÍ!



QUERÍA
VERTE,
APARECES



JUSTO
CUANDO
PENSABA
QUE



¿HUH?

¿CÓMO
DEBERÍA
REACCIONAR?

¿CÓMO
SI
ESTUVERA
FELIZ?

SHIZUKU
REALMENTE
ES

UNA
HEROÍNA



¿HUH?

PERO SI
ESTUVISTE
ESPERÁNDOME-



SHIZUKU,
ME GUSTAS





...UH...



EL ÚNICO
QUE DEBE
TENER
AUTOCONTROL?!

ENTONCES,
¿POR QUÉ
SOY

SHOCKEADA





SI HUBIERAS
HECHO ESO,
TE RECHAZARÍA

EN REALIDAD
ESTABA POR
INGRESAR AL
COLEGIO DE
ESTUDIOS
INTENSIVOS
Y CREAR UN
ALBOROTAR

¡LO
CONSIDERÉ!



¡LO
HICE!

¿AUTO-
CONTROL?

¿LO
ESTUVISTE
USANDO?

¿EN QUE
SENTÍDO?

¡HASTA
EL PUNTO
DE CASI
MORIRME!



¿POR QUÉ
TENGO QUE
SOMETERME
A TANTO
DOLOR?

PERO LO
QUE YA NO
QUIERO ES

QUE ME
DEJES

ME
GUSTAS
SHIZUKU

NO
QUIERO
QUE ME
ODIES

EN ESTA
SITUACIÓN,

¿QUE
DEBERÍA
DECIR?

¿DE DÓNDE
SACASTE
ESO?

¿HUIH?

¿CÓMO
LLEGÓ A ESE
PUNTO?

SI EXPRESAS
SIN RODEOS

TUS
SENTIMIENTOS,

TODO
SALDRÁ
BIEN

QUIERO
TENER UNA
SENSACIÓN DE
SEGURIDAD

QUIERO

TODO DE
SHIZUKU

QUIERO
CONFIANZA

-E--



¡¡¡ESO
ES
IMPOSI-
BLE!!!



¿POR
QUÉ
HAY
TANTA
DIFERENCIA

ENTRE
LOS PROCESOS
DE NUESTROS
PENSAMIENTOS?





NO SÉ

PROBABLEMENTE

HAY ALGO
FUERA DE
SINCRONIZACIÓN,

NO LO
DIJE EN
ESE SENTIDO...

LA
RESPUESTA
CORRECTA

¡S-SÍ,
LO SÉ!

PERO

NO SÉ
CÓMO
VOLVER
ATRÁS



ARRABBIATA*



OFENSIVA Y DEFENSIVA BAJO EL AGUA



SFX: MURMURA

*NOTA: ARRABBIATO = TRADICIONAL SALSA DE ALAUGUERO JAPONESA. SI NECESITAS LEER ESTA NOTA PARA COMPRENDERLO, VERIFICA ANTES ARRABBIATO.



¿EH?

ODIO EL
TIPO DE CHICAS
DOMÉSTICAS.



Last Heaven

last-heaven-fansub.com

¿QUIERES FORMAR PARTE?

**Necesitamos:
Traductores, editores,
cleaner, correctores.**

Envien un mail a:

last_heaven_fansub@yahoo.com.ar

¡¡URGENTE!!





Last Heaven

Creditos

Traducción: Nangel19

Corrección: Nangel19

Edición: Mogami-chan

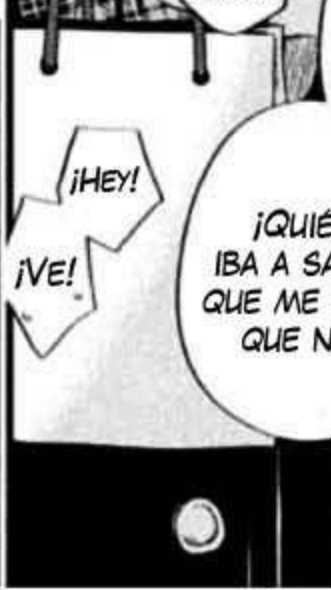
**Limpieza: Ruth Mirielle
Itanakiss**

<http://last-heaven-fansub.com/>











¡¿HUH?!

¿QUÉ PASA...?



AH, JAJA.
P- PERDONA,
NATSUME-
SAN.



SI NO ES NADA,
YA ME VOY.



¿SE
ENOJÓ?

¡LO
SIENTO
YANA!

¡NATSUME-
SAN!



ODIO...
TODO ESTO.

PERDONA,
ESTOS CHICOS
NO QUERÍAN HA-
CER NINGÚN
MAL.

SI ELLOS SE
DISCULPAN, ¿LOS
PERDONARÍAS?



¿QUÉ?!
¡INCLUSO
SASAYAN-
KUN ES
IGUAL!

HUH...

ESTÁS DES-
PRECIANDO
LA AMISTAD
ENTRE LAS
CHICAS.

¿NO SERÁ
ESO PORQUE
NO PUDISTE
RESOLVERLO
DE ALGUNA
MANERA?



¡EN
NUESTRO MUNDO,
NOS AGARRAMOS DE
LAS MANOS, Y BUS-
CAMOS OBTENER EL
PREMIO MAYOR
JUNTAS!

LA QUE
SOBRESALE
ES TIRADA
PARA ABAJO.

¡ESCUCHA!
EN LA RELA-
CIÓN ENTRE
CHICAS,

¡TAN
MOLESTO...!



...MIENTRAS
ERA AISLADA
POR LAS
CHICAS.

¡PERO NO
TIENES QUE
PREOCUPARTE
POR MÍ!



YO DE
VERDAD...

ODIO A LOS
HOMBRES.

PARA
ELLOS
ESTÁ TO-
DO BIEN

MIENTRAS
ELLOS LA ESTÉN
PASANDO BIEN.



SI...

DISCULPA,
HE DICHO
DEMASIA-
DO.



...YANA NO
TE HA HECHO
NADA NUNCA,
¿VERDAD?



PERO ESE
CHICO, SHIMO
YANAGI-KUN,

¡SIEM-
PRE SE RÍE
FRÍVOLAMENTE
Y ACTÚA COMO
IDIOTA!



TE GUSTA
MICCHAN,
¿NO?



ES SÓLO QUE
ESTOY UN POCO
IRRITADA.

MITTY ESTÁ
OCUPADO CON
LAS SESIONES DE
ESTUDIO DE INVIER-
NO Y HARU ESTÁ
SIEMPRE TENSO.

ADEMÁS,

NO PUEDO
HABLAR CON
MICCHAN PARA
NADA...

AH...



¿HUH?
ESO ES
PORQUE...







¡HAGAMOS
UN PICNIC!

!?



ÉL FUE
SOBORNADO.

HUH...
ESTÁ
BIEN ESO
HARU-KUN.

¿ESTÁS
CONTENTO
CON ESO...?



¡¿V-
VIAJE?!

PODE-
MOS IR A
CUALQUIER
PARTE.

VAYAMOS AL
LUGAR QUE TÚ
QUIERAS.



A CAMBIO,
QUIERO QUE
TE COMPORTES
MIENTRAS VAYA A
LAS SESIONES DE
ESTUDIO DE
INVIERNO.

¡Está
Bien!
¡Déjame
lo a mí!



EL
AÑO QUE
VIENE,

LUEGO
DE AÑO
NUEVO...

¿NO
PUDISTE
IR AL VIAJE
ESCOLAR,
CIERTO?



ENTONCES, ES
UNA PROMESA.

YO HARÉ EL
ALMUERZO.

NO
IMPORTA
A DONDE
VAYAMOS.

BUE-
NO...



"¡HAGAMOS
UN PICNIC!"

NO PENSÉ
QUE ESA...

DOLOROSA
SUGERENCIA...



¡¿HUH?!
¡¿YO TAMBIÉN
PUEDO IR?!

ELLA DIJO
QUE VAYAMOS
TODOS JUNTOS.

DEJANDO EL
PROBLEMA DE
LADO CON LA
CONDICIÓN DE
CUMPLIR UNA
PROMESA...

¿MIZUTANI-SAN
NO ESTÁ HACIENDO
LO QUE HACE UN
GIGOLÓ?



BUENO,
CON ESTO,

MUY
FELIZ AÑO
NUEVO PARA
TODOS.

SERÍA
EFECTIVA.



Parece
tener
mucho
espíritu

¿HUH?

ESTÁ BIEN
POR MÍ.

ELLA NO
PIENSA
VERNOS
HASTA EL
PRÓXIMO
AÑO.

ELLA
NOS DIJO
"FELIZ AÑO
NUEVO"

¿ESTO
ESTÁ BIEN,
HARU-KUN?



¡SI!
¡SHIZUKU,
TRABAJA
DURO!



REALMENTE
NO PUEDO
ENTENDER
A HARU...

ELLA ME LO
PROMETIÓ.

¿POR QUÉ
CONFÍA TAN
CIEGAMENTE?
¿COMO
PUEDEN
ACEPTAR
ESO TAN
FÁCIL?

LA PROMESA
DE AÑO NUEVO.



¡Ven y
come esto
conmigo
hoy!

HARU-KUN
SÓLO TIENE
OJOS PARA
MITTY...

ASÍ
QUE PUEDO
RELAJARME
CON ÉL.

¡Oh!

N/T*: Natto es fermento de semilla de soja.



¡NO PIEN-
SES EXTRAÑAS
RAZONES POR
TU CUENTA!

¡YA
VEO!

SOLO ALGO
PASAJERO.

Es...





chat

12/31 18:15

Golbeza: -Ah, Yukke-san, ¡bienvenida!

Momo: -¡Ha pasado bastante tiempo!
¿Cómo estuvieron las vacaciones?

Yukke: -Fue muy divertido! (^_^)m Todo,

Momo: -Yo fui a un viaje de ski con
todos mis amigos (*3*)Golbeza: -Yo también tuve una pelea de
bolas de nieve (ΛoΛ)

Momo: -¡Suena divertido!

TAP

TAP

TAP

TAP





Natsume-san, ¿estás escuchándome?

MI HERMANO ME PIDIÓ QUE GRABARA EL ESPECIAL DE AÑO NUEVO.

NO SÉ DONDE ESTÁ EL MANUAL DE INSTRUCCIONES...

AH, ¿NATSUME-SAN? PERDÓN POR LLAMARTE EN LA VÍSPERA DE AÑO NUEVO.

¿SABES CÓMO GRABAR UN PROGRAMA?



YO-

¡ESTOY TAN SOLA!

¿Huh?



¿Pana-sonic?

Umm... p-

Umm... ¿QUÉ MARCA ES...?

AH, ¿GRABAR UN PROGRAMA? ¡SÉ COMO HACERLO!



¿Qué?

Ya veo, trataré de hacerlo.

Nos vemos.

¡AH!



¡BIEN! CÓMO GRABAR UN PROGRAMA, ¿CIERTO?! ¡DÉJAMELO A MÍ!

NATSUME ME LLAMÓ.

¿POR QUÉ HARU TAMBIÉN ESTÁ AQUÍ?

"24 HORAS DE FENÓMENO PSÍQUICO" ¡PROGRAMADO!

¿TU PAPÁ Y HERMANO NO ESTÁN?

FUERON A LO DE MI ABUELA AYER.

¿QUÉ OCURRE CON LA ENERGÍA DE ESTA PERSONA?

¡SÍ! ¡LO DECIDÍ POR MÍ MISMA! ¡NO ME HAGAS CASO!

BUENO, COMO ME AYUDÓ CON LA GRABACIÓN, ESTÁ BIEN.

Ah, esto es de parte de mi mamá.

...BIEN,

BIEN, ¡ESTOY CONTENTA! REALMENTE ME SENTÍA SOLA Y ENTONCES FUI AL CHAT Y DIJE "ME DIVIERTO TODOS LOS DÍAS". DESPUÉS DE DECIR ESA GRAN MENTIRA ME SENTÍ MUY MISERABLE...

¿PLANEAS QUEDARTE A DORMIR AQUÍ?

¡NOOO! MITTY, ¡NO ME PREGUNTES ESO PONIENDO ESA CARA!

¿PERO POR QUÉ DIJISTE ESO?

N/T*: Un kotatsu es una mesa baja con un calentador y una manta.

Un kotatsu*

Ah, ¿es así?

Haru, tú no te puedes quedar a dormir.
¡Por supuesto!



¡AH,
ESTO ES
GENIAL!

ESTA
CLASE DE
COSA...



NATSUME.

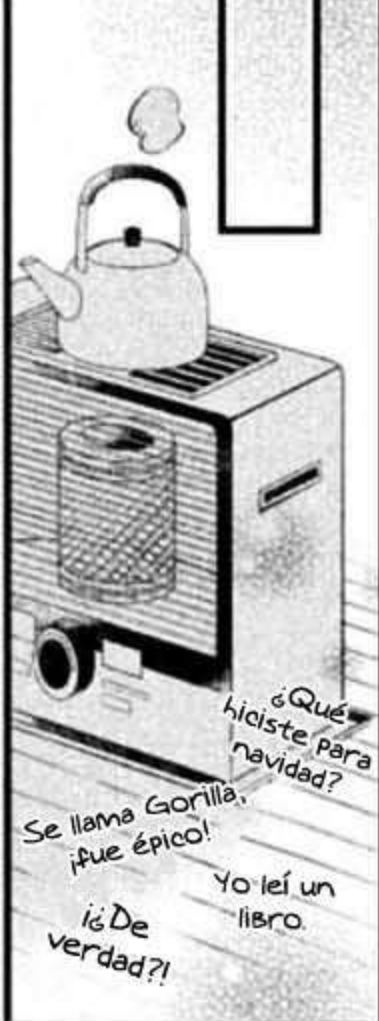


ES UNA
COMIDA TRADI-
CIONAL ¿DE
ACUERDO?

NO
PREPARÉ
NADA.

¡Si!

¡No
importa!



¿Qué
hiciste para
Navidad?

Se llama Gorilla,
¡fue épico!

Yo leí un
libro.

¿De
verdad?!



SI
TE SIENTES
SOLA NO LO
MANEJES POR
TU CUENTA.

PUEDES
VENIR A LA
TIENDA CUANDO
GUSTES.

MI PEQUEÑO
MUNDO,

CON TODO LO
QUE TENGO.



¡Todavía
no!

¡Las zanahorias
están cortadas
como flores!

¡Yo quiero
la nata!

Oh~



Tratando de
presuntario
casualmente

¿Huh?

POR CIERTO,
ADEMÁS DE LAS
SESIONES DE
ESTUDIO INVERNAL,
¿TE HAS ENCON-
TRADO CON
YAMAKEN?

¿Una olla
caliente?

Haru,
toma
eso de
ahí.

...SI ELLOS
EMPIEZAN A
SALIR,

ENTONCES
NO PODRÉ ESTAR
CON ELLOS COMO
AHORA...



¿Huh?

HARU-KUN,
LO SIENTO.

TENGO QUE
PROTEGER...





¡COMO VINIMOS,
DEBEMOS VER
EL AMANE CER,
HARU-KUN!

¡TENEMOS
QUE VER EL
AMANE CER
TODOS
JUNTOS!

H-
HAY

¡MUCHAS
PERSONAS
AQUÍ!

¿ESTO ES LO
QUE LLAMAN
PASEAR EN LA
MITAD DE LA
NOCHE?



OH NO,
¡HAY MUCHA
GENTE Y NO
TENGO SEÑAL!

OH,
¿DE
VERAS?

¡ES VERDAD!
¡ES UNA
TRADICIÓN
JAPONESA!

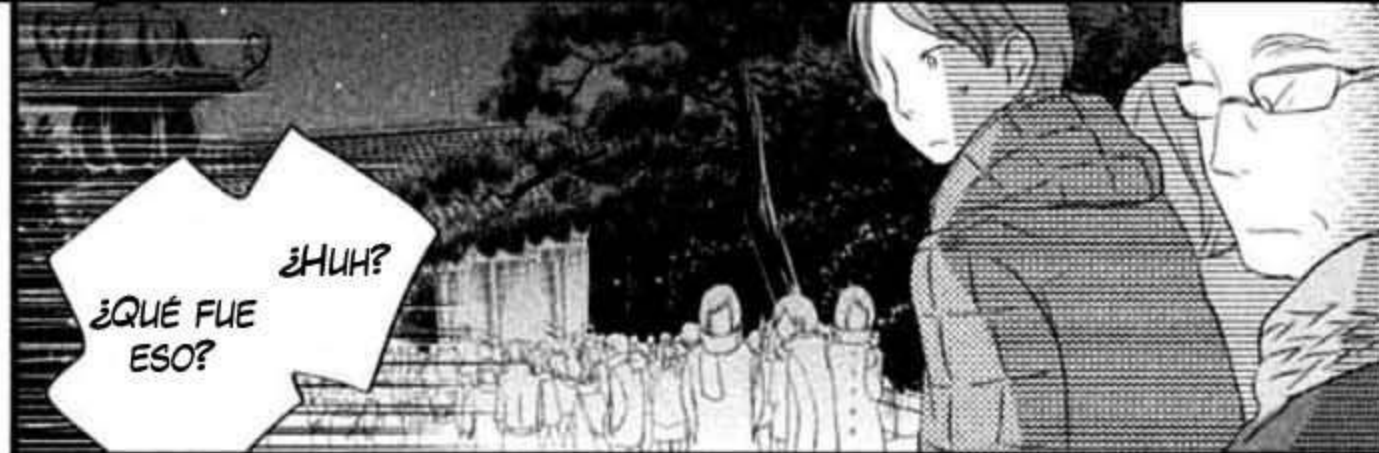
ASÍ QUE
HARU-KUN,
SASAYAN-KUN
ESTÁ...

¿HUH?



PROBABLE-
MENTE PODAMOS
ENCONTRARNOS
CON ÉL...









YAMAKEN,
TEN TU
DINERO.

ESTÁ
BIEN.

YO TAMBIÉN
QUERÍA COMER
ESTO.



DOS, POR
FAVOR.

¡GRACIAS!



ESA PELEA
QUE ESTABA
OCURRIENDO,
ERA CONTRA
USTEDES,
¿NO?

CUANDO HARU
REPENTINA-
MENTE SE FUE,
ME PREGUNTÉ
QUE PASABA,

TUS AMIGOS
GENERAN VIOLENCIA
DONDE VAYAS, ¿QUÉ
ESTAS HACIENDO EN
UN LUGAR COMO
ESTE?

LO MISMO
QUE TÚ,
¿NO?

¡EL
SIGUIENTE!



HUH.

NO ESTÁ
BIEN TENER
DEUDAS.



¡HARU-
KUN ESTÁ
PELEANDO
POR ALLÍ!

¡MITTY!



NATSUME-SAN,
¿HABÍA MUCHA
GENTE EN LOS
BAÑOS?

¡NO ES EL
MOMENTO DE
PREOCUPARSE
DE ESO!

¡Tienes que
detener la
pelea ahora!

MALDI-
CIÓN.

Lo dice porque no
puede demostrar
sus sentimientos.

¡IDIOTA
IDIOTA
IDIOTA!

¡HMPF!

SI ERES
ASÍ,

"SIENTO
QUE UN DÍA TU
ORGULLO TE
DESTRUIRA"

A TL...

A TL...

(eco)



El hombre
que no pudo
hacer nada
durante las
sesiones de
estudio
invernales

¿TENGO
QUE SER
COMO HARU
Y DECÍRSE-
LO DE ESA
FORMA?

Te molesto
porque me
gustas.
¿Mientras
estamos aquí
por qué no
poseamos?

¡COMO
SI PUDIERA
HACER
ESO!

MITTY
DESCUBRIRÁ
TUS SENTI-
MIENTOS.

¡OUCH
OUCH
OUCH!

ERES MUY
MOLESTA.

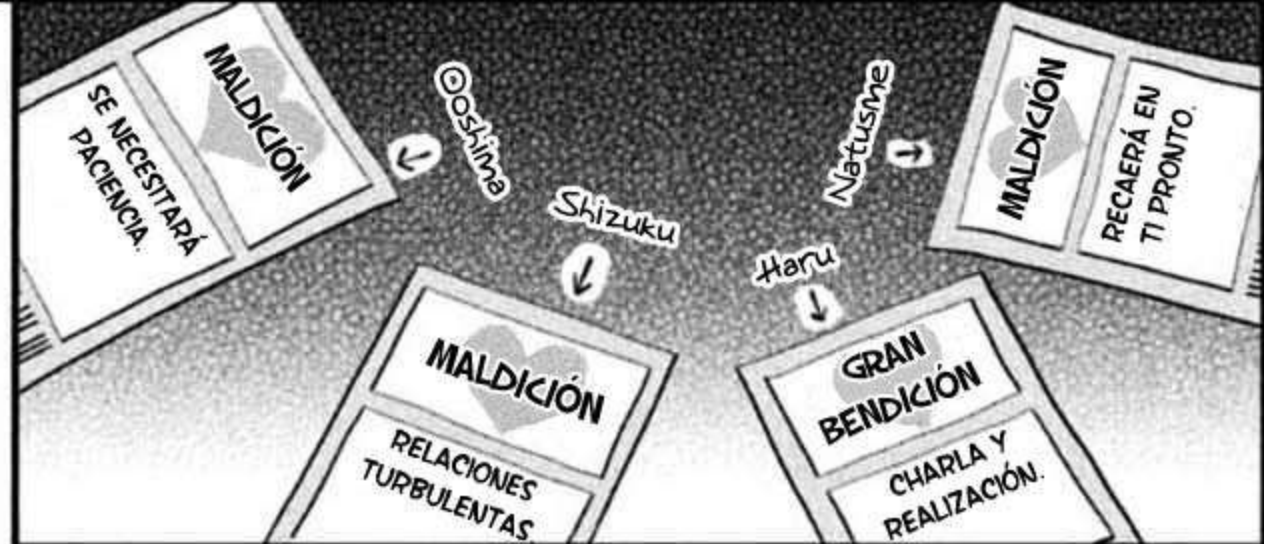
¿Uh?

Haru,
detente-

Golpe

...







.....
AH...

¿TIENE
QUE SER
HARU?



YO...

REALMEN-
TE QUIERO
APOYARLA
PERO...

¡NO
PUEDO
HACER
ESO!



.....
AH,
UM...

¿ESTÁ
BIEN
AQUÍ?



O-
OOSHIMA-
SAN,

ESTO
SÓLO TE
PROVOCARÁ
RECUERDOS
TRISTES...

P-
PERDONA,
ES SOLO
QUE,

SI NO FUERA
HARU, SERÍAS
DEFINITIVAMENTE
MUCHO MÁS
FELIZ...





APARECIENDO EN
MÍ MENTE ES EL
DE YOSHIDA-KUN!



EN
ESTE
MOMEN-
TO...

NO IMPORTA
LO QUE HAGA,
¡EL ROSTRO
QUE SIGUE



AH...

JAJA

SI.

EN-
TIENDO
LO QUE
DICES,
PERO...





NATSUME
-SAN...

¿HAY ALGUIEN
QUE TE GUSTE?

ME PRE-
GUNTO SI ES
SASAHARA-
KUN...



...DISCULPA,
NATSUME-
SAN.

En verdad no
sé que debería
hacer ahora.

UH...

NO ES
CULPA DE
OOSHIMA-
SAN.



ESO
NO ES...

ALGO PARA
MÍ...

"NO ES ALGO
EXTRAÑO,
¿VERDAD?"

"¿POR QUÉ?
NO HAY NADA
MALO CON
ESO"







¡OH!

¡Es
Nagoya!

¡OH!



¡ESTO ES
ASOMBROSO!
¡NUNCA ESTUVE
EN EL TEJADO DE
UN CENTRO DE
BATEO ANTES!
¡ES MI PRIMERA
VEZ!

IDIOTA,
NO ME
EMPUJES,
¡PODRÍA
CAER!



BUENO,
¡ÁNIMO
YANA!

PERO CREO,
QUE ESTÁ
BIEN...



AH...

¿...ELLA
REALMENTE
ME ODIA...?

¿Por
qué...?



LOS
JÓVENES
SI QUE SON
ALEGRES.

Hace
frío...







¡PUEDO HABLAR
NORMALMENTE!

WOW,
¡ELLA LO
DIJO!

¡ESPECIAL-
MENTE A LOS
QUE TRATAN DE
CONQUISTARME!
¡LOS ODO!

¡ODIO A LOS
CHICOS!

PARA
ALGUIEN
DE TU EDAD,
DECIR QUE
ODIAS A LOS
CHICOS, ¡ES
DEMASIADO!



SI
PIENSAS
EN ESE
SENTIDO,

ES
UNA BUENA
OPORTUNI-
DAD PARA
CAMBIAR.

PERO
AMAR ES
GENIAL.

LA GEN-
TE CAMBIA,
PARA BIEN O
PARA MAL.



PERO ME
GUSTAN LAS
CHICAS...

MICCHAN,
¿QUIERES
ENAMORAR-
TE?



¿AMAR?
HM...
¡JAJA!

¡ESTOY
LLENO DE
DEUDAS!



UN BUEN
AMOR...

HACE MADURAR A
UNA PERSONA.

YO
TENGO..

A
MITTY Y
A HARU,

MIENTRAS
TENGA A LAS
PERSONAS
QUE QUIERO.

NO
NECESITO
A NADIE
MÁS.





¿MADURARÍA SI...

ESTUVIERA JUNTO
A MICCHAN?



N/T: Lo que cae son las cenizas del cigarrillo.



¡PERDONA
YANA! ¡SIN
DARME CUEN-
TA ALERTÉ AL
ENEMIGO!

?

¡Aunque
esperamos
tanto
tiempo!

¡AH!
¡EL PRIMER
AMANE CER!

¡NO
PUDE VER
EL PRIMER
AMANE CER!

Yo perdí



N/T*: es un tipo de vino de arroz dulce.

Amasake*





Joya no kane Literalmente se traduce "las campanadas de la víspera de año nuevo" en los templos, una campana resuena 108 veces. Si alguien escucha las 108 campanadas, sus pensamientos malos y deseos se eliminan con el final del año.







Last Heaven

last-heaven-fansub.com

¿QUIERES FORMAR PARTE?

**Necesitamos:
Traductores, editores,
cleaner, correctores.**

Envien un mail a:

last_heaven_fansub@yahoo.com.ar

¡¡URGENTE!!





Last Heaven

Creditos

Traducción: Nangel19

Corrección: Nangel19

Edición: Hikaari

Mogami-chan

Limpieza: Hikaari

<http://last-heaven-fansub.com/>

Comentario de
ろびこ
Robico



Constantemente me dicen que
"este manga está lleno de raritos"
pero yo les digo que ninguno
de los personajes de este
manga piensan en ellos
mismos como si fueran raros.

¿Pero no son así todos?

Este es el volumen 5.
Por favor, ¡evíden de mí!

KC Dessert



Tonari no
Kaibutsukun

ろびこ
Robico

KCデザート
となりの怪物くん

5

ろびこ

KC
デザート
講談社



雑誌46536-13

ISBN978-4-06-365613-8

C9979 ¥419E (0)

講談社 定価: 本体419円(税別)

KCデザート



"¿Por qué nuestros procesos mentales
son tan diferentes? Probablemente haya
algo fuera de sincronización, pero no sé
cómo volver atrás."

Mizutani Shizuku, quien ha decidido afrontar su relación con las personas a su alrededor, consecuentemente se le declaró al chico problemático que se sentaba al lado de ella, Yoshida Haru. Sin embargo, Haru quien está muy conciente de que Yamaken está expresando su interés por Shizuku, por alguna razón, ¡lo ignora! No sólo es el amor de esta pareja que está desfasado entre ellos, ¿Natsume-san también está...?

KCデザート

【ろびこの作品】

彼女がいなくなった

ボーイ×ミーツ×ガール

ひみこい (第1~2巻)

となりの怪物くん (第1~7巻)

ラブストーリーコミック誌
デザート
毎月21日発売!!
毎巻数頁
10日発売!!



KC Dessert

となりの かいぶつ 怪物くん

Tonari no
Kaibutsukun



ろびこ

Robico

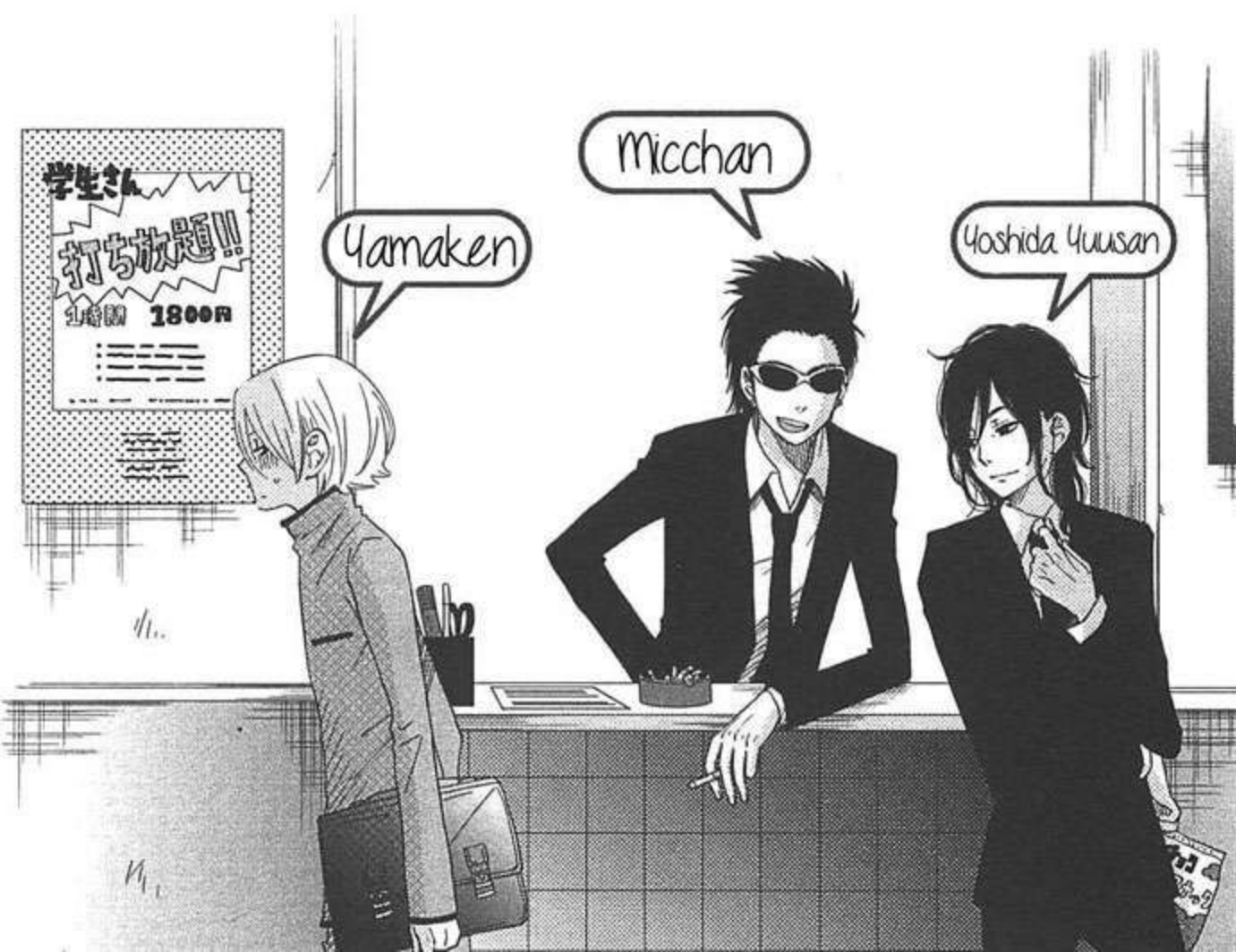
CONTENIDO

Nº 17... LA HISTORIA DE NATSUME

Nº 18... EL SOSPECHOSO DÍA LIBRE

Nº 19... UNA CLASE DE CITA.

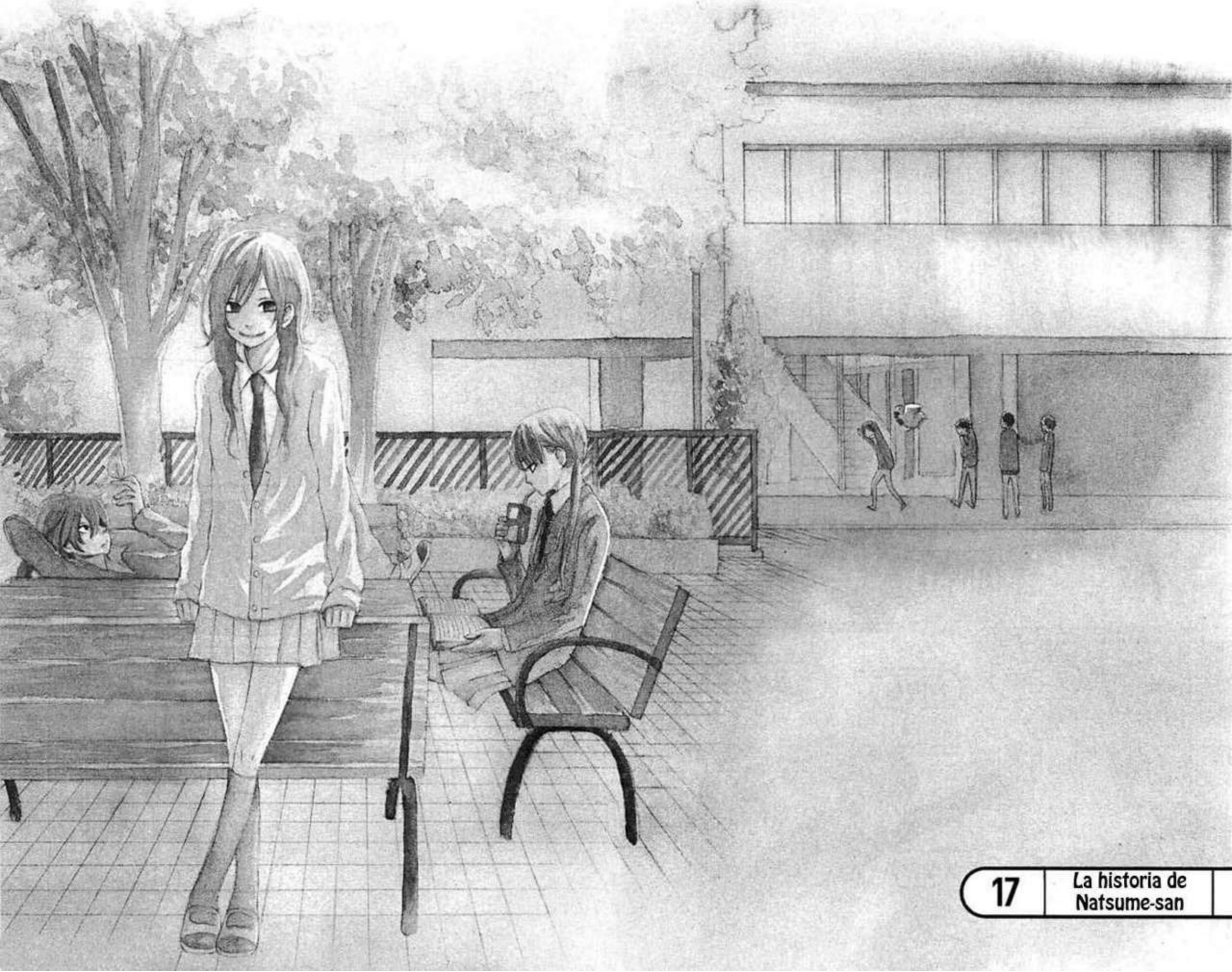
Nº 20... QUEDÁNDOSE POR LA NOCHE...

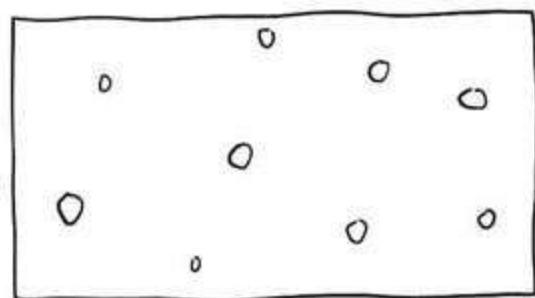


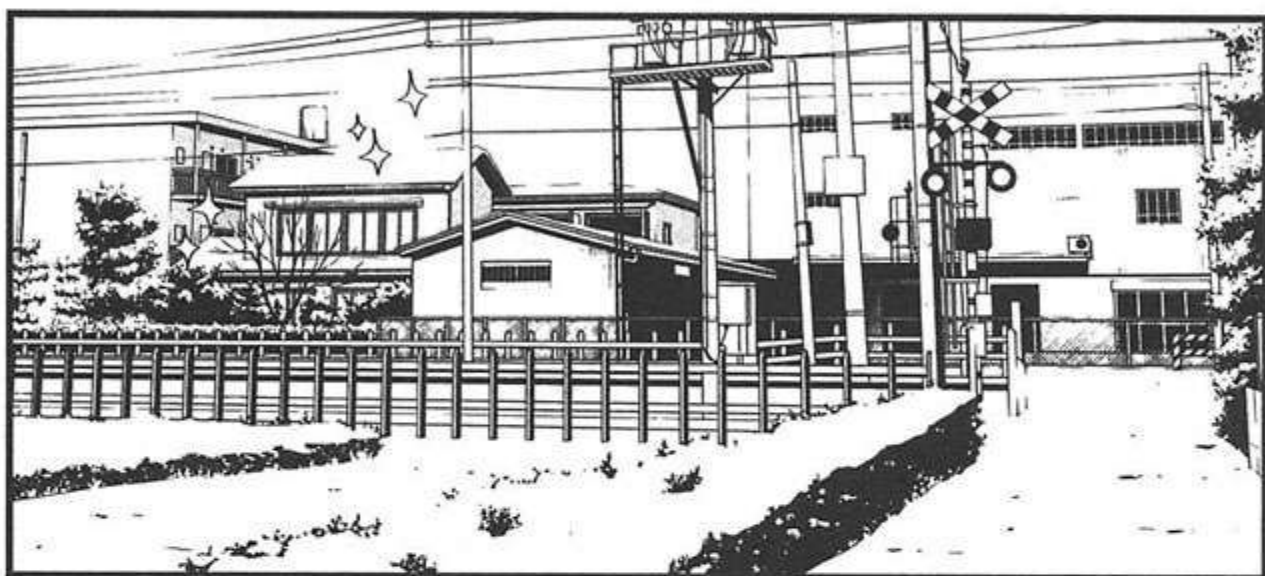
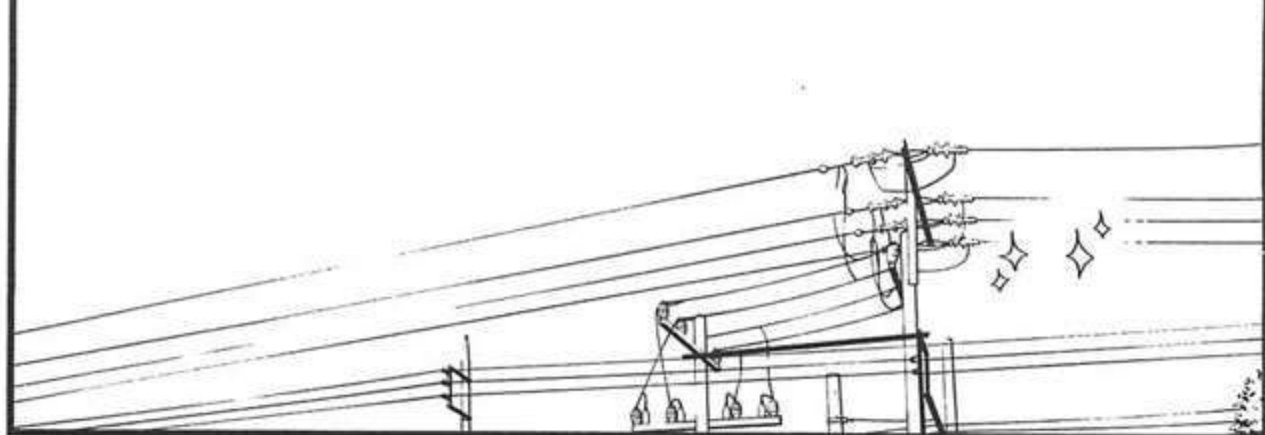
HISTORIA

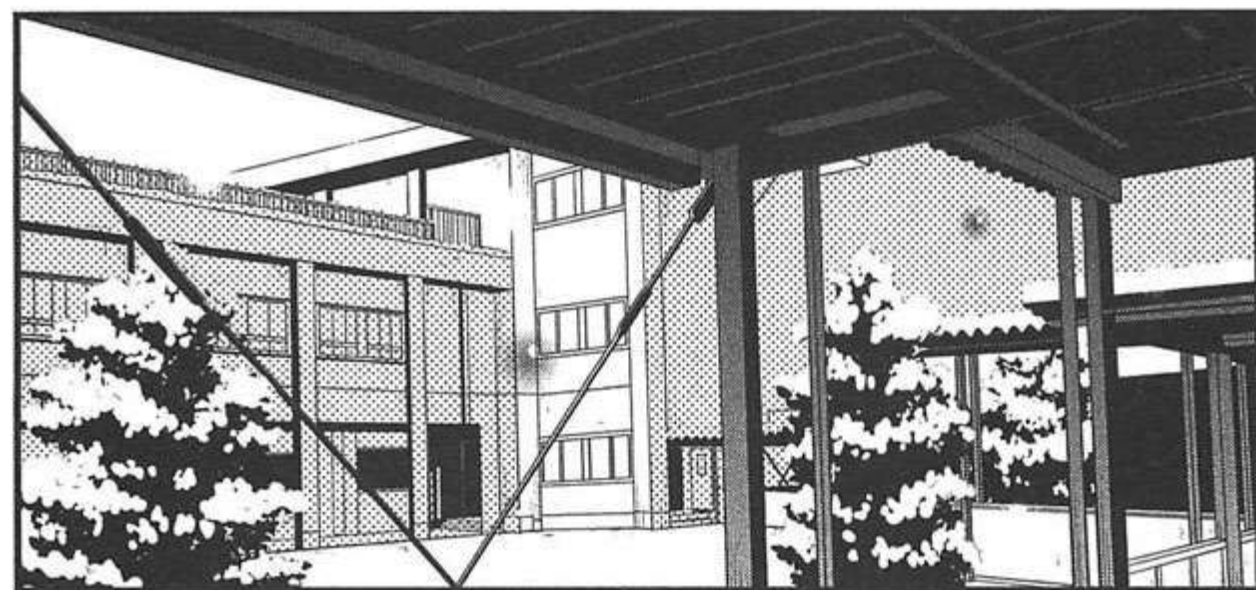
MIZUTANI SHIZUKU ACCIDENTALMENTE MOSTRÓ UN ATISBO DE AMABILIDAD LO CUAL CAUSÓ QUE EL CHICO PROBLEMÁTICO QUE SE SENTABA A SU LADO, YOSHIDA HARU, SE ENAMORARA DE ELLA. ENCANTADA CON LA INOCENCIA DE HARU, SE LE DECLARÓ. POR ALGUNA RAZÓN, LA RESPUESTA DE HARU FUE NO. DESPUÉS DE ESO SHIZUKU EMPEZÓ A ENFRENTAR CARA A CARA A HARU APROPIADAMENTE Y SE LE DECLARÓ NUEVAMENTE, PERO HARU, QUIEN ESTÁ MUY CONSCIENTE DE QUE YAMAKEN EXPRESA SU INTERÉS EN SHIZUKU, ¡LO IGNORA! NO SOLO EL AMOR DE ESTA PAREJA QUE ESTÁ COMPLETAMENTE DESFASADO ENTRE ELLOS EMPEZÓ, ¿NATSUME SAN ESTÁ TAMBIÉN...?







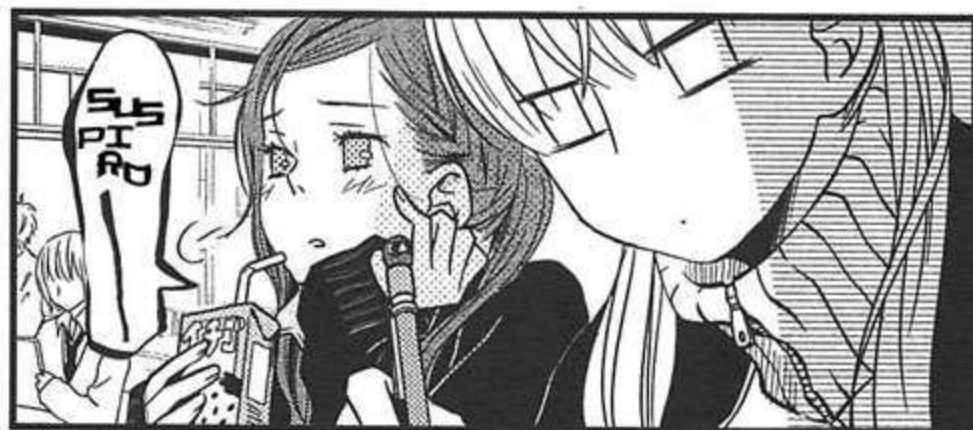






EL NUEVO
PERIODO ES-
COLAR HA
EMPEZADO.≡

NATSUME-SAN
ESTÁ INQUIETA



SI HAY
ALGO QUE
TE MOLESTA,
¡VUELVE A
TU ASIENTO!

¡EL ANGEL
DE PAPÁ!

SI,
REALMENTE...

YO LO CREÍA
TAMBIÉN.

PAPÁ ME
CONSENTÍA

Y TODOS A MI
ALREDEDOR ERAN
AMABLES

¡Oh, miren!
¡¡Estoy
haciendo el
baile del león!!

¡Ella es
tan linda!

YO PRE-
COZMENTE
FLORECÍA

¡NATSUME-
SAN!

CRECÍ...

SIENDO AMADA
POR TODOS.

ASAKO-
CHAN
¡ERES TAN
TIERNA!

¡ERES
COMO
UNA MU-
NECA!

La amada
Natsume Asako
a los 5 años
de edad.

¡QUE
BUENA
NIÑA!

ASAKO
ES...



¡ELLOS SON DE TERCER AÑO!

WOW
¡NATSUME-CHAN!

se da
mueta...



PERO AL VOLVERME TAN POPULAR...

ESO TRAJÓ MUCHÍSIMOS PROBLEMAS.

EL TIPO DE HOMBRE QUE ME GUSTA ES UN BIEN DESARROLLADO HOMBRE DE 42 AÑOS.

SI, ERA EXTREMADAMENTE POPULAR.

LO SIENTO...

Y AL MISMO TIEMPO DESARROLLE UN COMPLEJO PATERNAL. NO TENIA INTERÉS EN EL AMOR EN ABSOLUTO PERO...

LO LAMENTO MUCHO PERO,



¿OTRA VEZ...?

YO SIEMPRE ME LLEVABA BIEN CON ELLOS EN UN PRINCIPIO

PERO GRADUALMENTE...

ME VOLVIA DISTANTE

¡NO ES CULPA DE NATSUME!

¡Por todo un año también!

¿NO PIENSAN...

QUE ESTO SIEMPRE LE PASA A NATSUME-CHAN?

¡ESCUCHÉ QUE SE LE DECLARÓ KITANO DE LA CLASE 2!

¿EH?! ¿NO ES ESA LA PERSONA QUE TE GUSTA?!

A LAS PERSONAS A MI ALREDEDOR...





¿DE VERDAD?



¿HUH?
¡NOP!

¡NO ME
GUSTAN LOS
CHICOS!

¡Si tengo
que elegir a
alguien, sería a
Maki-chan!

PERO
HABLAS-
TE CON
NISHIDA,
¿NO?

¡PORQUE
ES LA
PERSONA
QUE TE
GUSTA!



NATSUME,
¿NO HAY
NADIE QUE
TE GUSTE?



S...

¡Sí...











¡SÍ!
YA QUE
ELLOS
DOS...

PERO,
¿ESTÁS BIEN CON
YOSHIDA-KUN Y
SASAHARA-KUN?

¡Mírenme!
¡Mírenme!

¡NO
NECESITO
PREOCUPARME
POR ELLOS SI
ES SOBRE
ESO!

や



ES POR
ESO...

QUE PIENSO
QUE LO MEJOR
ES NO TENER
NADA QUE VER
CON ELLOS.



¡se
dobló!
¡WAAA! ¡TU
CUELLO!

¡N-
NATSUME
-SAN!

¿NATSU-
ME-SAN
ESTÁS
BIEN?!

MI-
MI-

MICCHAN ES...
MICCHAN ES...
MICCHAN ES...



SOLO
PUEDO HACER
LA VUELTA
PARA ADE-
LANTE.

¿VERDAD?!

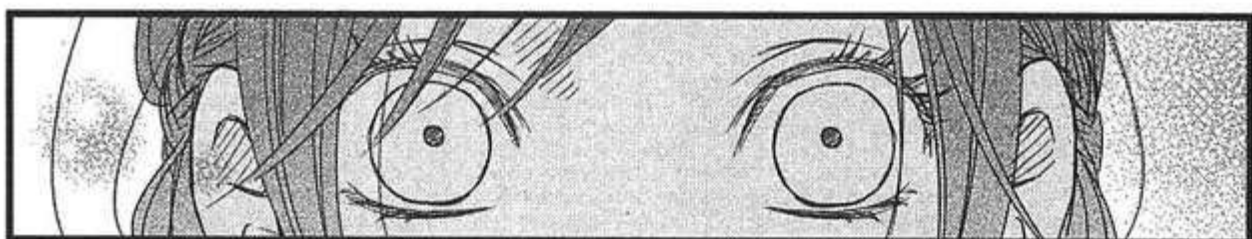
YA VEO,
ESO ES
BUENO.

ESTRUENDO

OH,
¿QUÉ PASA
CON MICCHAN
ENTONCES?









ÉL LO
MALINTERPRETÓ...

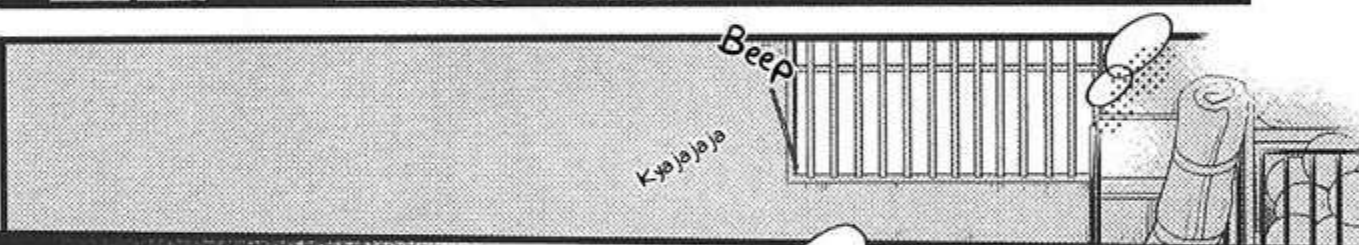
¿QUÉ ES
ESTO...?

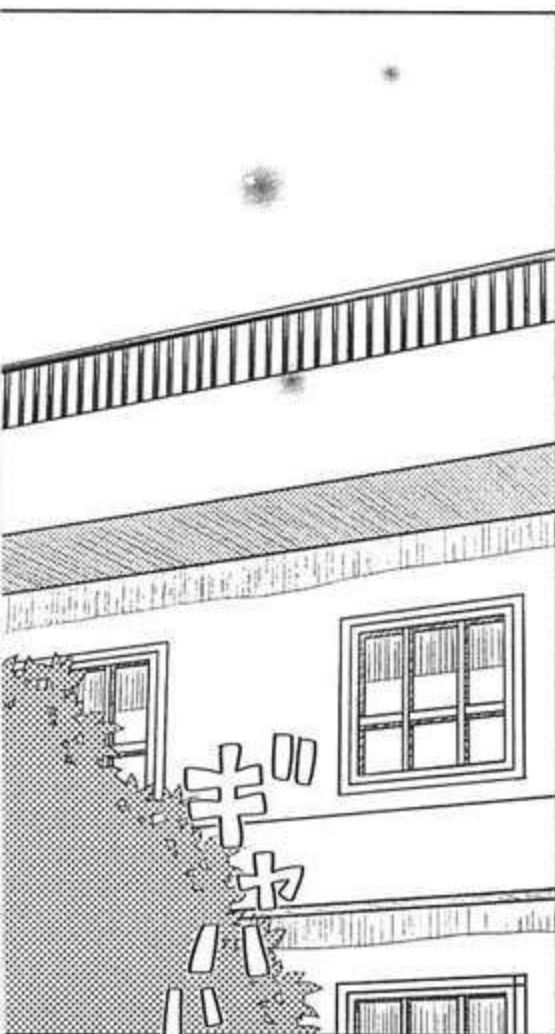
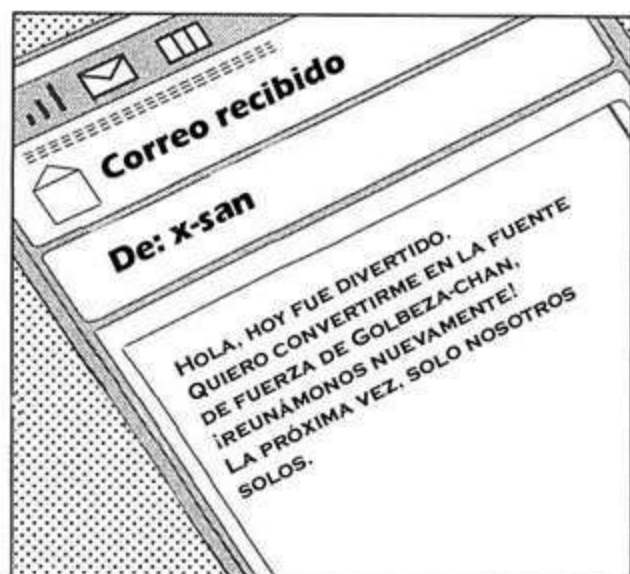
ASÍ QUE ESTO
ES ASÍ...

OH...

ESTOY TAN
CONTENTA...

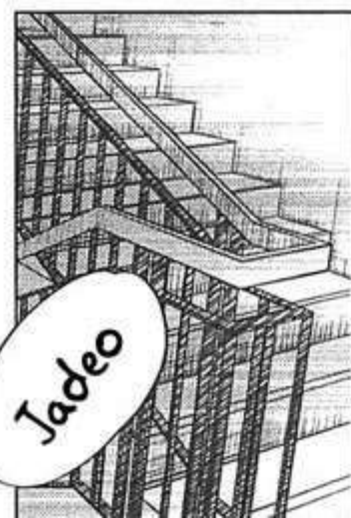
PERO NO
OLVIDES LO
DE LA SEMANA
QUE VIENE.





Sfx: jajajajaja







SFX: Golpe Fuerte



¿POR QUÉ
ESTÁN TAN
LEJOS DE MI
ALCANCE?

LAS COSAS QUE LAS
PERSONAS TIENEN
NORMALMENTE...

¿POR QUÉ
ESTOY SÓLA?
¿POR QUÉ NO ME
PUEDO LLEVAR BIEN
CON LA GENTE?





MI CORAZÓN
SE QUEBRÓ EN
PEDAZOS.

ESTABA A
PUNTO DE
MORIR.

"...LIN BUEN
AMOR

HACE MADURAR
A LA PERSONA."



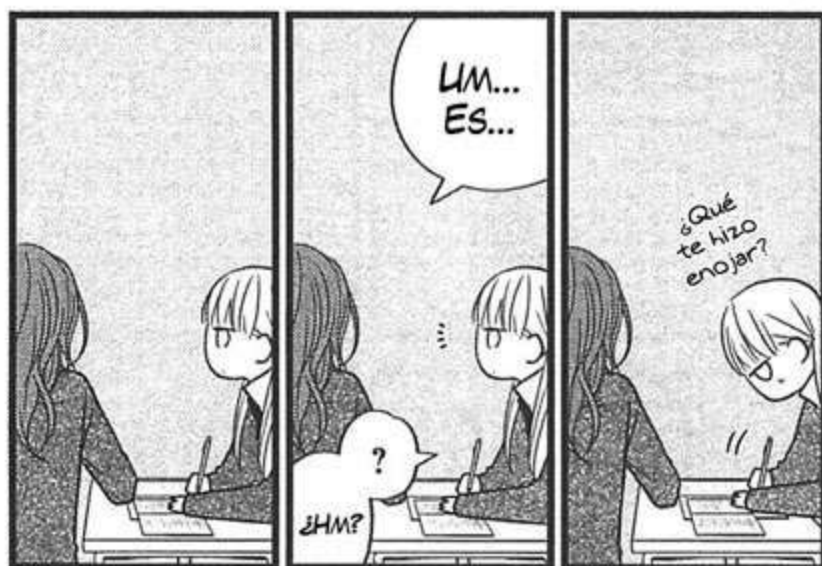
"¿QUÉ LE
PASÓ A TU CUELLO,
NATSUME-CHAN?"



"OH,
JAJAJA,"



Sbc: desliza para abrir







ASUSTADA DE
SER ATRAIDA
POR HARU.

YO ESTABA
ASUSTADA.

ASUSTADA DE
LOS CAMBIOS
POR LOS QUE
ATRAVESABA.

PERO, AHORA,
ME GUSTARÍA
PENSAR QUE
ACEPTÉ LOS
CAMBIOS EN
MI INTERIOR.



¡POR FAVOR
NO RESUMAS
EL PASADO DE
ALGUIEN CON
SIMPLES
PALABRAS!

ANTES,
ME DIJISTE
QUE

ERA
OBVIO TENER
SENTIMIENTOS
ESPECIALES POR
LA GENTE QUE
TE RODEA.



BUENO...

COMO
SEA.



SIEMPRE
TOMA EL
SENTIDO
EQUIVOCADO...

¿POR QUÉ EL
SIEMPRE ES ASÍ?
¡SIEMPRE!

PERO
ÉL NO LO
ENTIENDE EN
ABSOLUTO...

UM...
¿DE QUÉ ESTÁS
HABLANDO?

¡ARGH!
ME HACE
ENOJAR
TANTO.



NO HAY
NADA QUE TE
DETENGA.

EL PASADO ES
EL PASADO.

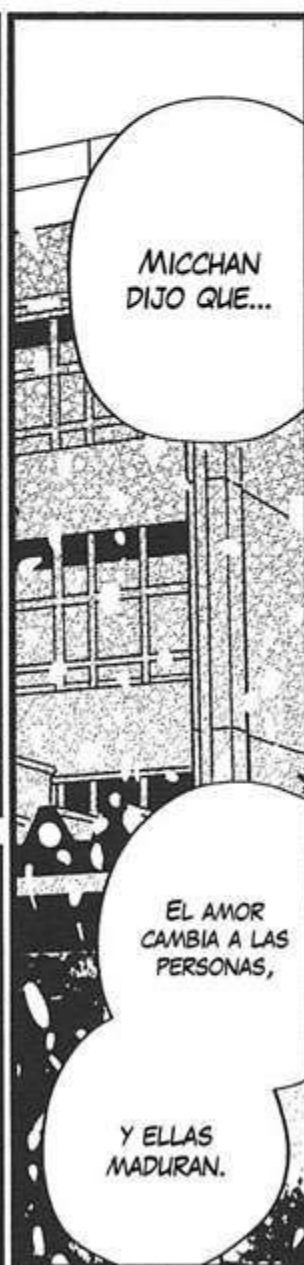


SIEMPRE...

SIEMPRE
ESTUVE...

CELOSA DE
TI Y HARU.

PENSÉ QUE SERÍA
LINDO QUE ALGUIEN
ME PUDIERA ACEPTAR
TAL COMO SOY.



MICCHAN
DIJO QUE...

EL AMOR
CAMBIA A LAS
PERSONAS,

Y ELLAS
MADURAN.



ESTUVE PENSANDO
QUE SERÍA LINDO
QUE ESA PERSONA
FUERA MICCHAN...

Y AHORA
MISMO...





WAH

WAH

WAH

WAH AHAAH



SOBRESALTO

!?



¡GRACIAS, MITTY!

ME...

¡ESFORZARÉ MUCHO!

sfx: kyaahh

キ
ア
ア
ア



¡NO ME INTERPONDRÉ EN EL CAMINO DE NADIE!

YA VEO. YA VEO. SI ES MICCHAN,

NO, ESTABA PENSANDO. ESA PERSONA TIENE SUS PROPIAS INTENCIONES TAMBIÉN.

L-LO QUE SALIÓ DE MI BOCA...

ESO... HIZO...

¡QUE MI CORAZÓN LATIERA MUY RÁPIDO!





¡OH,
SHIZUKU!

ESO FUE
COMO SI...

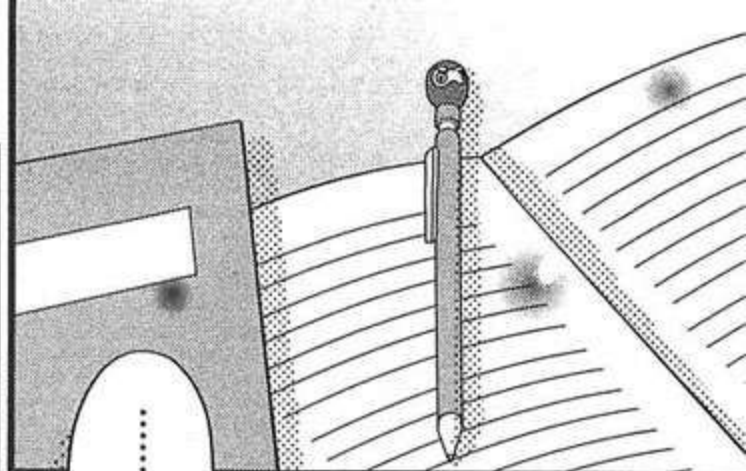
"¡DE
VERDAD ME
GUSTA!"

JUSTO AHORA,
¡NATSUME SE
FUE HACIENDO
UNA VOLTERETA
HACIA ATRÁS!

¿No es
ella rara?
¡jajaja!

EL CORAZÓN
DE NATSUME...

FUERA A
EXPLOTAR
ENFRENTA DE
MIS OJOS.



ESTABA
COMPLETAMENTE...

ABRUMADA.



¿QUÉ ES
DIFERENTE....

¡PAN
KIMCHI!

VOY A
IR A COMPRAR
ALGO PARA TOMAR,
¿QUIERES ALGO?









NUNCA...

¡TE DEJARÉ
ESTAR SOLO!



P-

OH...
PERDONA.

¡POR
FAVOR
ANÍMATE!

¿TE
IMPORTA?



TE...

PROTEGERÉ
MICCHAN-SAN.





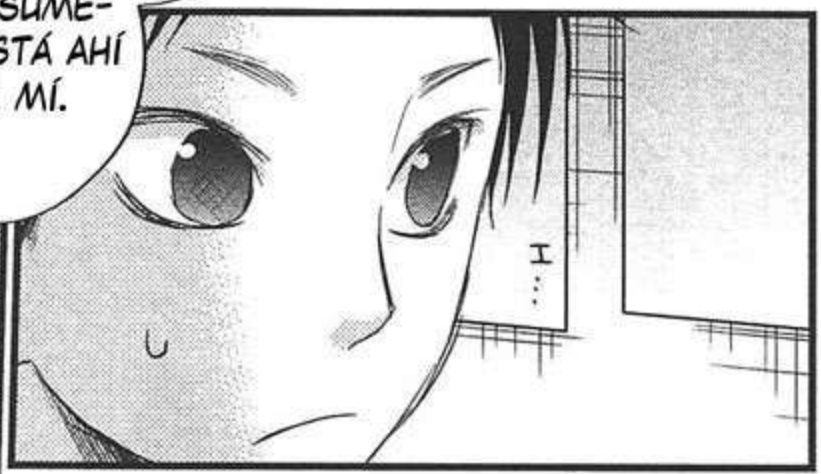
...YA VEO.

GRACIAS.



ME SENTIRÉ
ALIVIADO

SI NATSUME-
CHAN ESTÁ AHÍ
PARA MÍ.



I
...




A black and white manga panel showing a man with spiky hair and glasses embracing a woman with long, flowing hair from behind. The man is wearing a light-colored shirt, and the woman is wearing a dark, long-sleeved top. A speech bubble from the man contains the text "¡SI!".

¡SI!



A black and white manga panel showing a close-up of a man's face. He is wearing dark sunglasses and has a serious expression. The panel is partially obscured by a horizontal line.

¡MITSU-
YOSHI!



A black and white manga panel showing a close-up of a woman's face. She has dark hair and is wearing a dark jacket with a thick, light-colored scarf. Her eyes are wide open, and she has a shocked or surprised expression. A speech bubble to her right contains the text "¡MITSU-YOSHI!".

LA SE-
MANA QUE
VIENE ES EL
SERVICIO DE
CONMEMORA-
CIÓN DE LA
TÍA....



A black and white manga panel showing a close-up of a woman's face. She has dark hair and is wearing a dark jacket with a thick, light-colored scarf. Her eyes are wide open, and she has a shocked or surprised expression. A speech bubble to her right contains the text "¡MITSU-YOSHI!".

COMO
LO PENSÉ...
MI PAPÁ NO
VENDRÁ...



Nieve



Mi Yo en línea

MOMO

¡Ya veo! ¡Golbeza-san gracias por tu consejo!

GOLBEZA

No es nada. En la vida real siempre me hablan (^w^). Por eso pensé que podría ayudarte (LOL)

GOLBEZA

¡No puedo dejarte sola! Porque pienso que los amigos son el más grande tesoro.

MIMI

¡Eso es verdad! ¡Realmente tenemos que atesorar a nuestros amigos!(>__<) lo has dicho bien.

GOLBEZA

Bueno, ocasionalmente, mi celular se apaga (LOL). Supongo, que debo decirlo, me gusta pasar algún tiempo sola también (LOL)

Tipea Tipea Tipea

Tipea Tipea Tipea

Tipea Tipea Tipea

Tipea Tipea Tipea





Last Heaven

Creditos

Traducción: Anayr

Corrección: Nangel19

Edición: Mogami-chan

Limpieza: Elsi

<http://last-heaven-fansub.com/>

"POR ESO,
HARU-KUN..."



"INVOCARÉ UN
POCO DE MAGIA
PARA TI".



"¡Si...!"

"...YA VEO,
GRACIAS. ESTARÉ
ALIVIADO..."

"SI NATSUME-CHAN
ESTÁ AQUÍ PARA MÍ!"

¡ESPERA!



¡ENTONCES
DÉJAME CAM-
BIAR MIS PA-
LABRAS!

ME GUSTAS,
DÉJAME SER
TU NOVIA*.

ERA
MENTIRA?!

¡ESO...

¡Bienvenido!

¿POR QUÉ
TENGO EL PRE-
SENTIMIENTO
DE QUE ÉL NO
TIENE IDEA DE
LO QUE ESTÁ
PASANDO...?

NO,
NO ERAN
MENTIRAS
PERO...

NO QUISE
QUE SONARAN
COMO LO HI-
CIERON...

¡Oh!
¿El
manager?

Esto es un
momento
crítico que
determinará si
se convierte
en un criminal
o no.

NO, LO
LAMENTO.
REALMENTE
PERDÓN.

LIWAHH,
LO LAMENTO,
¡LO LAMENTO!

SI CAU-
SÉ ALGUNA
CLASE DE
CONFUSIÓN...

¿QUÉ?
¿LO DICES
EN SERIO?

N/T *: Natsume se refiere a que quiere ser su esposa.

¡SI ES POR
LA BRECHA
DE EDAD...!

¡DE HOY EN
ADELANTE ME
CONVERTIRÉ EN
UNA CAVADORA
DE TUMBAS!

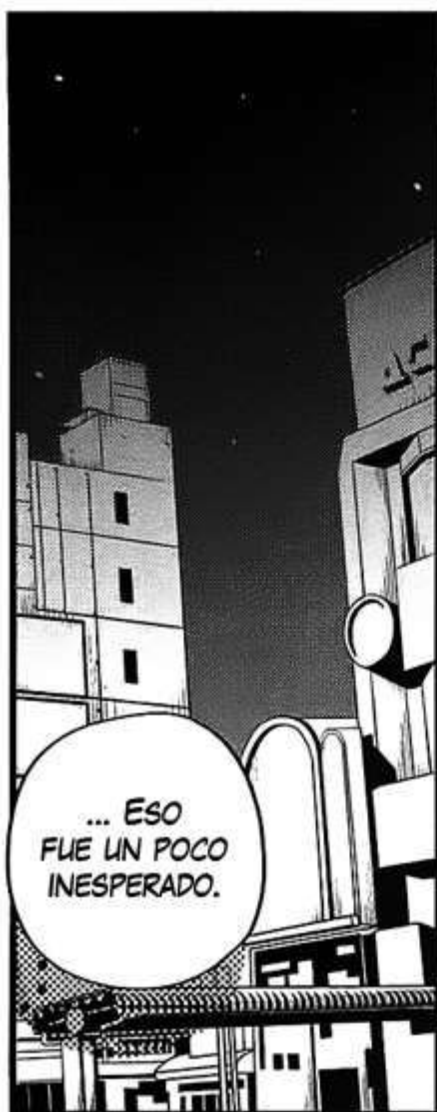
UM... MI
NOVIA...

ME
PREGUNTO...
¡HAY MUCHA
DIFERENCIA
DE EDAD!

¡CHUP!

Shock









N/T*: Konaki Jijii es un hombre viejo demonio que ataca a los enemigos escalándolos en el manga "Gegege no Kirato".





SI SE CASAN,
NATSUME Y YO
NOS CONVER-
TIREMOS EN
FAMILIARES.



APARTE DE ESO,
ES INCREÍBLE QUE
ÉL NO SEPA NADA DE
ESTO, ¿VERDAD?

ES VERDAD...
LA PERSONA
QUE ES MÁS
CERCANA A ÉL
ESTÁ AQUÍ.



HARU,
A NATSUME-
SAN LE GUSTA
MICCHAN-SAN.

¿QUÉ
OPINAS?

¡MITTY!
¡POR FAVOR!

¡DÍLO CON
MÁS TACTO!

En el centro de la cuestión,
el centro del mundo.



¿POR QUÉ
DE REPENTE
MICCHAN?

BUENO,
MICCHAN
ES UN BUEN
TIPO.



¿SOBRE
NATSUME-
SAN?

Raspa

Raspa



¡ESTOY MUY
SORPRENDIDO!



"O LA CALIDEZ
DE LAS PALABRAS
DE ALGUIEN."

"LA CALIDEZ
DEL TACTO DE
ALGUIEN..."

"NO
CONOCES..."



"INVOCARÉ UN
POCO DE MAGIA
PARA TI."

"POR ESO,
HARU-KUN..."





AL IGUAL QUE AQUELLA VEZ, NI SIQUIERA OFRECÍO ALGÚN INCENSO. MI PADRE TAN MOLESTO.

EL HECHO DE QUE VINIERA AL FUNERAL ES MÁS DE LO QUE SE PODÍA ESPERAR.

HM, BUE-NO...



LO SIENTO, SOLO SOY YO.



YO NO SE LO DIJE, ES PROBLEMÁTICO. NORMALMENTE ESTALLA EN UN ATAQUE DE RABIA. ¿QUIÉN SABE QUE PASARÍA SI ALGUIEN LO DESCUBRIERA?

JAJA, QUÉ TERRIBLE.

FUE SU CULPA QUE ÉL SE CONVIRTIERA EN ESTO...



¿HARU SABE SOBRE ESO?



SÍ... BREVE-
MENTE.

ECHÉ UN VISTAZO CUANDO FUI A VISITAR LA TUMBA.

¿HAS VISTO A MI MADRE?

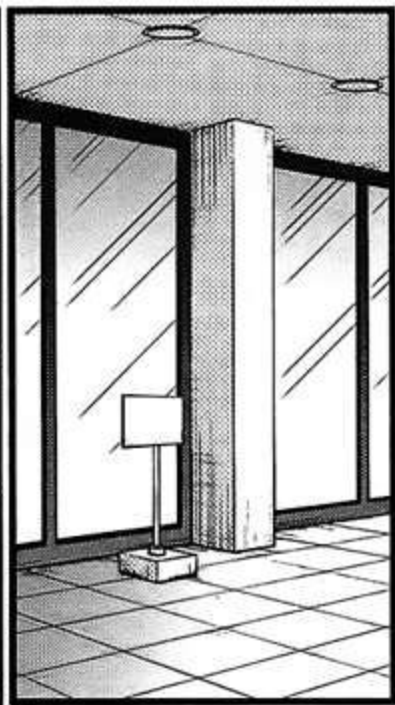
ESA PERSONA ES REALMENTE DIFÍCIL.



¡SI QUE TIENES UN GRAN CORAZÓN!

ES DE ESPERAR, ¡LOS HOMBRES POPULARES REALMENTE VEN LAS COSAS DE OTRA MANERA!

ブホッ





LA
PRUEBA
ES QUE...

AHORA
MISMO,

NO HAY
NI UNA SOLA
COSA QUE TE
HAGA SENTIR
SATISFECHO,
¿CIERTO?

A
DECIRLE,

QUE
LO ÚNICO
IMPORTANTE
PARA TI ERES
TU MISMO.

ES
POR ESO
QUE...

NUNCA
SERÁS CAPAZ
DE CONFIAR EN
LO QUE DICEN
OTRAS PER-
SONAS.

NO HAY NADIE
QUE ACEPTARÍA
ESTE TIPO DE
PERSONA.

¿TIENES MIEDO
DE QUE ELLA TE
ABANDONE?

NO
IMPORTA
CUÁNTO TE
ESFUERCES,

¿AÚN
NO PUEDES
CONFIAR EN
ELLA?

VOY...



Goteo

Salpícar

Salpícar

Soplido

GUSTO
EN CO-
NOCER-
TE.

YO SOY KYOKO,
A QUIEN ASIGNA-
RON PARA CUI-
DAR DE TI.

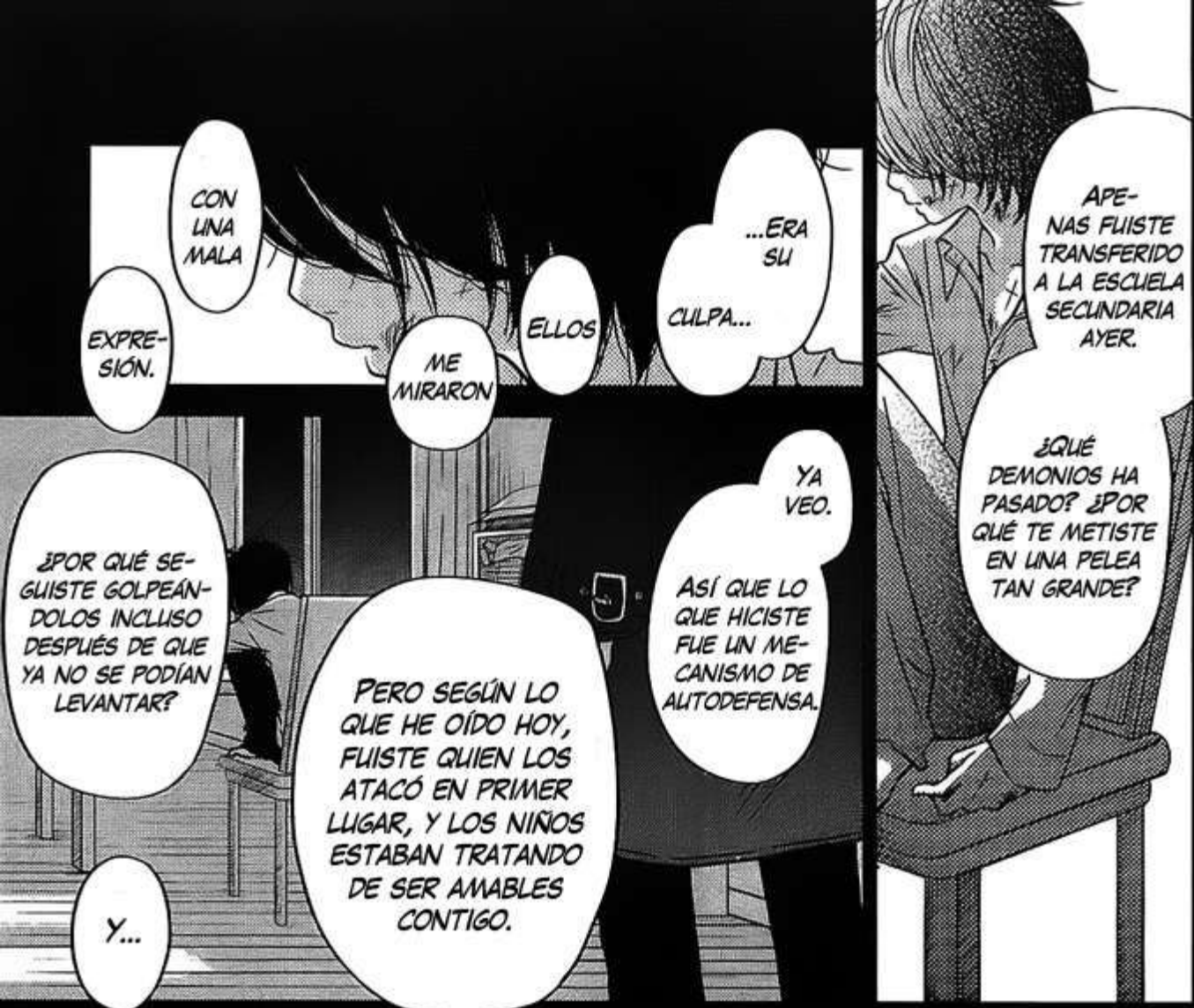
SIENTO
NO PODER
LLEGAR A CASA
TEMPRANO.

TUVE QUE
PREPARAR MI
TESIS, ASÍ QUE
ESTABA MUY
OCUPADA.

...Y TAM-
BIÉN...

¿ERES
HARU...?

Salpícar



CON
UNA
MALA

EXPRE-
SIÓN.

ME
MIRARON

ELLOS

...ERA
SU

CULPA...

APE-
NAS FUISTE
TRANSFERIDO
A LA ESCUELA
SECUNDARIA
AYER.

¿QUÉ
DEMONIOS HA
PASADO? ¿POR
QUÉ TE METISTE
EN UNA PELEA
TAN GRANDE?

YA
VEO.

ASÍ QUE LO
QUE HICISTE
FUE UN ME-
CANISMO DE
AUTODEFENSA.

PERO SEGÚN LO
QUE HE OÍDO HOY,
FUISTE QUIEN LOS
ATACÓ EN PRIMER
LUGAR, Y LOS NIÑOS
ESTABAN TRATANDO
DE SER AMABLES
CONTIGO.

¿POR QUÉ SE-
GUISTE GOLPEÁN-
DOLOS INCLUSO
DESPUÉS DE QUE
YA NO SE PODÍAN
LEVANTAR?

Y...



SEGURO
QUE ES
DIFÍCIL.

¿CÓMO ERA
MITSUYOSHI
A SU EDAD?

¿O QUIZÁS
TRISTEZA?

¿SON
LÁGRIMAS
DE ARRE-
PENTIMI-
ENTO?

¿PARA
LA GENTE
QUE LAS-
TIMAS-
TE?

¿O PARA TI
MISMO?

¡CÁLLATE!

¿POR QUÉ
ESTAS...

LLORANDO?



ÉL ES HARU,
EL HIJO DE MI
HERMANO.

¡OOH!

ERES DE
YUUZAN, SU
HERMANO-

Puñetazo



¿QUÉ LE
PASA A ESTE
MOCOSO?...



QUÉ
DESPERDICIO...



¡EL SABOR
DEL CEREAL ES
TAN BUENO!

¿POR QUÉ
ESTÁS INSA-
TISFECHO?

¡NO PUEDO
COMER ESTO
TODOS LOS
DÍAS!

¿EN SERIO?
A MÍ NO ME
MOLESTA A PEN-
SAR DE QUE LO
COMO TODO
LOS DÍAS.



¡MITSUYOSHI!
¡DETENTE!
¡Es tan
molesto!

GOLPEAR

PUÑETAZO

GOLPEAR

PUÑETAZO

...



¡ME ENCANTAN
LOS ANIMALES!



¿POR QUÉ
ÉL ESTÁ
AQUÍ?

¡Es un
mono!

ES UNA
CHIMPANCÉ
LLAMADA
SAYURI.

¿TE
GUSTA?



Abrir



OH,
¿HAS VENIDO
OTRA VEZ?



HAY
UN VIEJO
PENSAMIENTO
DONDE DICEN
QUE
LOS
HUMANOS
SON ANIMA-
LES MÁS IN-
TELIGENTES.

ERES UN
IDIOTA, LOS
SERES HUMANOS
SON ANIMALES,
TAMBIÉN.



ME
PREGUNTO...
PERO ESA
ES OTRA
HISTORIA.

¡EN ESTE
MUNDO HAY
SERES VIVOS
MÁS INCREÍ-
BLES!

REINO: ANIMAL,
ESPECIE: CORDATA,
SUBESPECIE: VERTEBRA-
DOS, CLASE: MAMÍFE-
ROS, CLASE: ORDEN
EUATHERIA PRIMATES:
ANTHROPOIDEA SÚPER
FAMILIA: HOMINOIDEA,
GÉNERO: HOMO ESPECIE:
SAPIENS!

¿HUI?
SON PER-
SONAS,
POR SU-
PUESTO!

COMO SERES
HUMANOS, ¿QUÉ
SOMOS CAPACES
DE HACER?

HARU-
KUN,

¿QUÉ CREEES
QUE SON LOS
HUMANOS?





EL CONCEPTO
DE "CALIDEZ".

ES SÓLO
UNA IMPRESIÓN
SIN EMOCIONES
DENTRO DE TU
CORAZÓN.

ES
DIFÍCIL,
¿NO?

PARA TI,
"OTRAS PER-
SONAS" SON
COSAS QUE TE
HACEN DAÑO.

"ALIVIO"
ES CONS-
TANTEMENTE
MEZCLADA CON
"ANSIEDAD"...



INVOCARÉ UN
POCO DE MAGIA
PARA TI.

POR ESO,
HARU-KUN...



EN ESE
MOMEN-
TO,

DEFINITIVA-
MENTE...

TE CONVERTIRÁS
EN UNA PERSONA
MUY FELIZ.

LLEGARÁ
EL DÍA EN
QUE SIENTAS
CALOR EN LAS
PALMAS DE
TUS MANOS.

INCLUSO
SI ES SÓ-
LO POR UN
MOMENTO.

EN ESE
MOMENTO,
SERÁS CA-
PAZ DE EN-
CONTRAR
ALGO...

QUE VA A
LLENAR Y SA-
TISFACER TU
CORAZÓN.



POR FAVOR
SEAN MÁS
SINCEROS...

¡Y SEAN
AMIGABLES
CON ÉL!

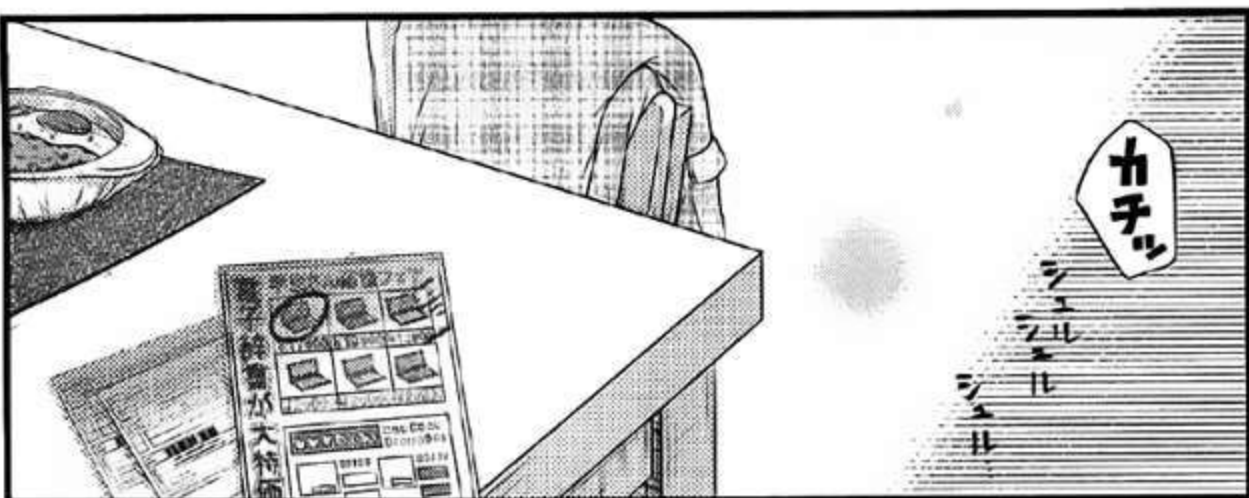


"LLEGARÁ
EL DÍA"

"EN QUE
SIENTAS
CALOR"

"EN LAS
PALMAS DE
TUS MANOS".







HOY ES
UN BUEN
DÍA.

TENGO
QUE COLGAR LA
ROPA CUANDO
REGRESE.

ANTES
DE ESO,
TENGO QUE
PREPARAR
LA CENA...

Y ANTES
DE QUE PAPÁ
VUELVA A CASA,
TENGO QUE LEER
ESE MANUAL...

Y
DESPUÉS,
LEER GEO-
GRAFÍA...



AHH...

MIS PLANES
SON YA UN
DESASTRE.



¡SÍ!

¡HOY VA A
SER UN DÍA
PERFECTO!

¡SHIZU-
KU!







SHIZUKU,

¿PUEDO
BESARTE?



Palmada

Palmada

Palmada

Palmada

¿HARU?

¿QUE..

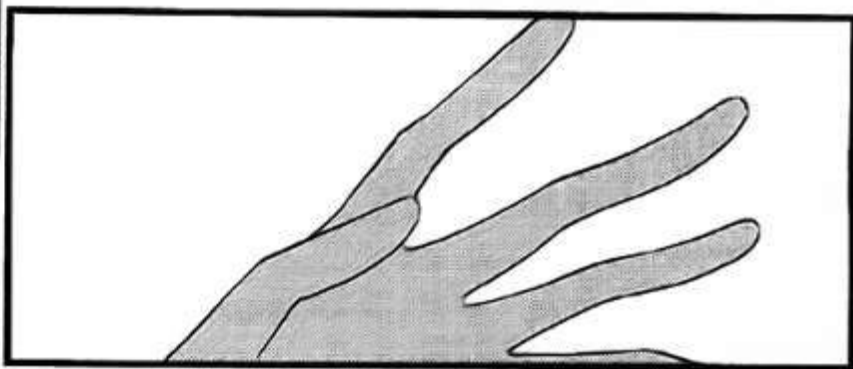
¡CHUH?!
u u

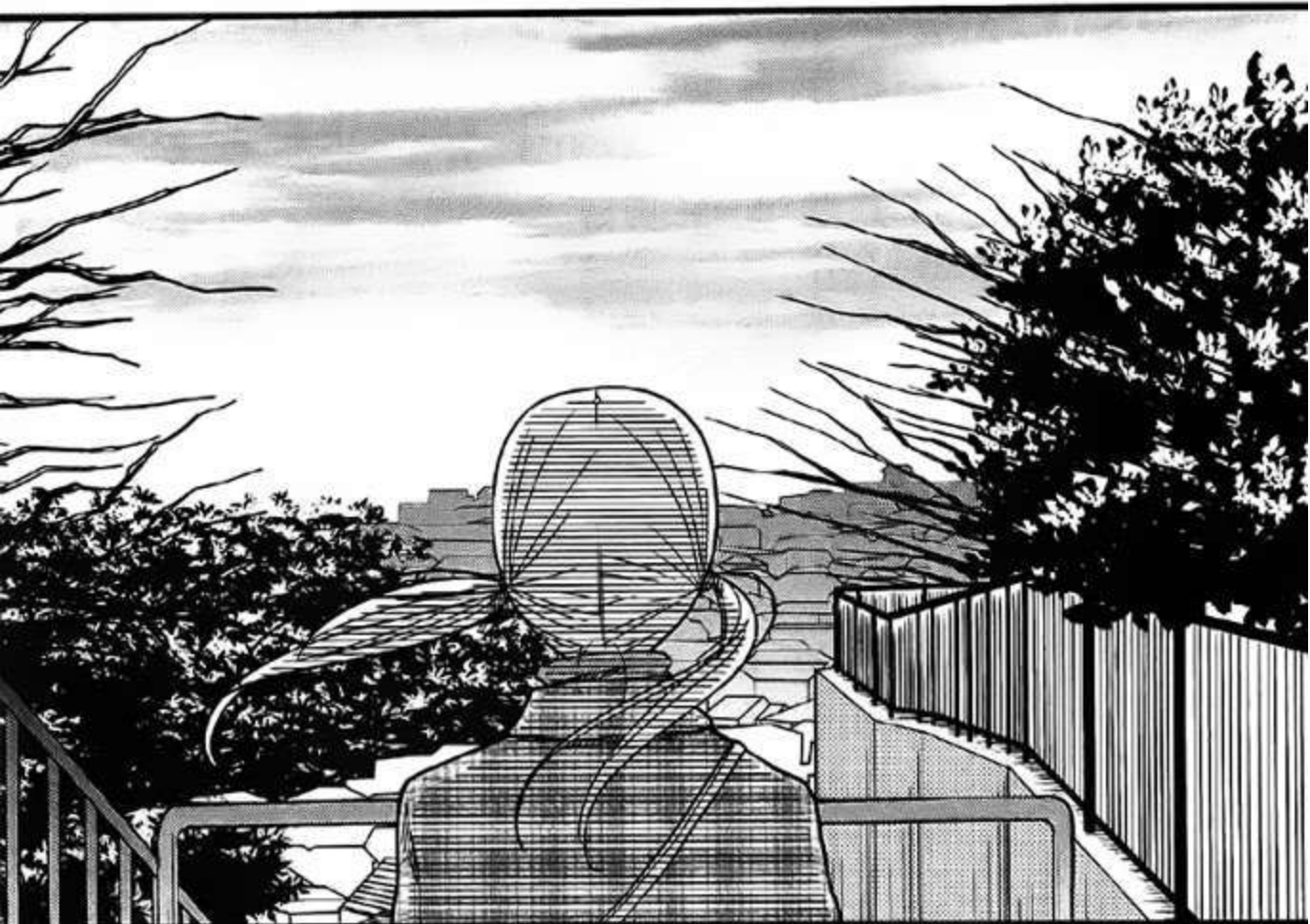
.....



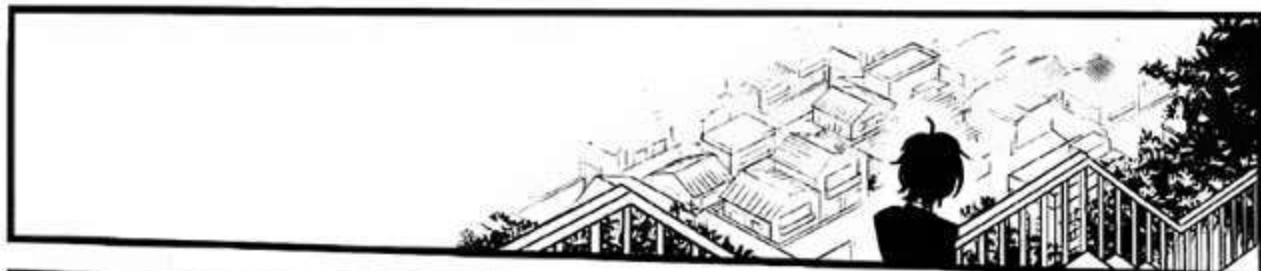
PUEDES.

~~~~~









¿ALGO  
OCURRIÓ?

TAL VEZ...



VINO,  
QUERIENDO  
CONFIRMAR  
ALGO.

DEFINITIVAMENTE...



SE QUE SI  
SOLO...

LO PERSIGO Y  
LO LLAMO POR  
SU NOMBRE, EL  
SE DETENDRÁ...

PODRÍA  
PREGUNTARLE  
QUÉ OCURRIÓ...

Y QUÉ ES  
LO QUE ESTÁ  
PENSANDO...



ALINQUE  
SEPA ESO,

¿MIS PIERNAS  
SE MUEVEN?

¿POR  
QUÉ...

HARU  
Y YO...

ESTAMOS  
DONDE  
ESTAMOS?





¿DEBERÍA  
SUBIRME A  
UN TAXI?

¡YA HE  
VISTO ESTE  
LUGAR MUCHAS  
VECES ANTES!

AH,  
¡MALDI-  
CIÓN!





Natsume-san y  
Micchan son...



Así que así es  
como me ves, ¿huh?





# *Last Heaven*

## **Creditos**

**Traducción: Nangel19**

**Corrección: Nangel19**

**Edición: Mogami-chan**

**Limpieza: Cris**

<http://last-heaven-fansub.com/>







N/T\*: Diréxico es un juego de palabras combinando dirección y disléxico.









HOY HUBO UN SERVICIO DE CONMEMORACIÓN.

ES EL PRIMER ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE LA MAMÁ DE MITSUYOSHI.

¿QUÉ PASA HOY...?

HARU TAMBIÉN LLEVABA UN TRAJE.

Amo las filas.



¡HA PASADO TIEMPO!

AH, ¿QUIERES UN POCO DE ESTO?

ES DE UNA NUEVA TIENDA CERCA DE AQUÍ. ¡HAY UNA GRAN FILA! ¡JAJA!

NO, GRACIAS.



¡GRACIAS A ELLA, HARU SE CONVIRTIÓ EN EL BUEN Y EXTRAÑO QUE CONOCEMOS Y AMAMOS!

DESPUÉS DE QUE HARU SE FUERA DE CASA, ELLA SE ENCARGÓ DE ÉL.

¡LA MAMÁ DE MICCHAN?!



¿POR QUÉ ESTÁS HACIENDO OTRA VEZ ESE TIPO DE COSAS?

BUENO... ¡PORQUE LOS HERMANOS HACEN ESE TIPO DE COSAS!



¿ESTABA MÁS AGRESIVO QUE LO USUAL?

ÉL ES ABURRIDO CUANDO ACTÚA NORMAL.

HAH... BUENO... SI DICES ESO ÉL ESTABA RARO... ÉL ESTABA...

¿CUANDO VOLVÍAMOS, HICE COSAS PARA ENOJARLO!



¿ESTUVO EXTRAÑO HOY?

¿PUEDO BESARTE?

Latido





¿QUIERES  
SABERLO?  
COSAS  
COBRE  
HARU.



HARU  
NO TE HA  
CONTADO

NADA,  
¿VERDAD?

¡TENGO QUE  
HACER COSAS  
PRIMERO!

¡TENGO QUE  
CAMBIAR LO  
QUE ESTOY  
PENSANDO!

¡UM!  
TENGO QUE IR  
DE COMPRAS  
POR ESO...



SÚBETE.

SI  
QUIERES  
SABER,



MIZUTANI-  
SAN...



Conductor →

SI,  
¡POR  
FAVOR!

¿DEBE-  
MOS IR A  
LA UNI?

latido

latido

latido

latido



latido







SI...

SI ESO  
OCURRE,

HABRÁ  
PROBLE-  
MAS.

¿TIENES  
ALGÚN  
PROBLEMA  
MENTAL?

¡NO TE  
SUBAS AL AUTO  
DE UN HOMBRE  
DESPREOCUPA-  
DAMENTE!

¿HUH? ¡PERO ÉL  
ME DIJO QUE ME  
CONTARÍA COSAS  
SOBRE HARU!

ESTABAS  
PRETENDIENDO  
MANTENERTE  
FUERTE.

Él  
realmente  
le tiene  
miedo a  
Yuuzan-san.

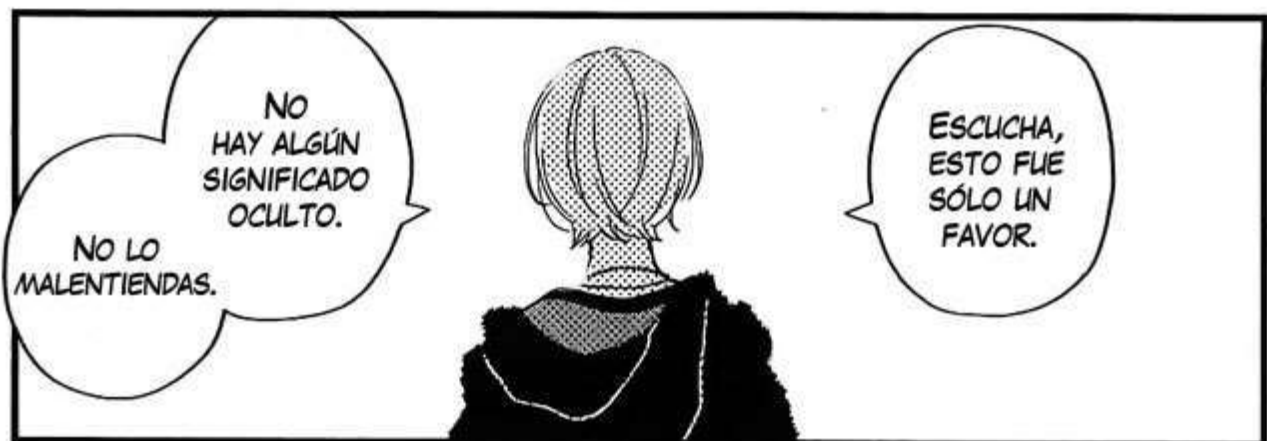
ACASO  
TÚ...

PUEDES  
ENTERAR-  
TE

COSAS  
SOBRE ÉL  
DE OTRA  
GENTE.

YAMAKEN-KUN...  
¿TE ENCUENTRAS  
BIEN?







SI,  
TENGO.



SI ESTÁS DE  
ACUERDO,

¿TIENES  
ALGO DE  
TIEMPO?



"NO PERDERÉ  
MI CAMINO"

DECIDI  
ENFRENTARME  
A ESTE  
AMOR.

COMO  
DECIDI  
ESTO.

TENGO  
QUE DAR  
LO MEJOR  
DE MÍ.

"HAY QUE  
INTENTARLO."  
HARU.

DIJO  
YAMAKEN-KUN.

ESTO ES  
COMO...

POR CIERTO...  
¿DÓNDE COM-  
PRASTE ESTA  
ROPA?

EN  
EL 2DO.  
PISO EN  
YAZAWAYA  
super-  
mercado

DEBE SER POR  
UNA RAZÓN EN LA  
QUE NO PUEDO  
AYUDAR.

HARU DÁNDOME  
LA ESPALDA...



ふ  
あ









PERO...

ELLA NO ES  
PARA NADA  
MALA...

ELLA TIENE  
UNA BUENA  
ACTITUD...

Y SI ELLA  
SE PREOCUPARA  
MÁS POR SU  
APARIENCIA...

SONRIERA UN  
POCO MÁS...

ELLA SERÍA  
SORPRENDENTE-  
MENTE...



ARGH,  
QUÉ...

¿QUÉ  
DIABLOS  
ESTOY  
PENSAN-  
DO?!

¡SOBRE  
UNA CHICA  
QUE COM-  
PRA SU RO-  
PA EN EL  
SUPERMER-  
CADO!



PERO LA  
TIENDA DE  
ELECTRÓNICOS  
NO ES UN LU-  
GAR MUY SU-  
GESTIVO...

AHORA  
QUE LO PIENSO,  
ES LA PRIMERA  
VEZ QUE PASO  
TANTO TIEMPO  
EN UNA TIENDA  
DE ELECTRÓNICA.





NO LO NECESITO. DIJE ESO ANTES.

ERES MUY PERSISTENTE.

NO PUEDO ACEPTARLO.

AQUÍ TIENES.

Se aleja



¿POR QUÉ MI CORAZÓN PALPITA TAN RÁPIDO?!

NADA.

¿QUÉ HACES?

QUE PERSONA TAN EXTRAÑA.

OH, YAMAKEN-KUN, AQUÍ TIENES EL DINERO POR LA BEBIDA,

AL MENOS DÉJAME PAGARTE MI PARTE.



Como mi parte era de 210 yens

MI CAMBIO,

210 YENS.



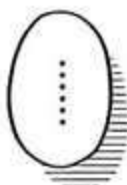
Lo tomó al final.

¡MALDICIÓN!

YAMAKEN-KUN...



AGOTADO



YAMAKEN-  
KUN...

era...  
Total Multimedia...  
i Camera Town...  
Total Multimedia Life...  
Total Multimedia...

¿QUÉ  
PASA?

TÚ HAS....

¿Stuh? De Yamaguchi-kun tú  
ninguna definitivamente  
manera! vas a venir y  
¡Dijiste jugar, ¿no?  
que irías!

¿COSAS  
COMO  
ESTO?

¿HAS  
BESADO A  
ALGUIEN?

TÚ TIENES  
MUCHA EX-  
PERIENCIA  
CON LAS  
MUJERES,  
¿NO?

SFX: Se atraganta



P-PERDONA...  
POR FAVOR  
OLVÍDATE  
DE ESTO...

PRETENDE  
COMO SI NO  
HUBIERA DI-  
CHO NADA...



HUH....

¡MAL-  
DITO

HARU!

BUENO,

TAL VEZ EL  
TUVO MIEDO Y  
SE ACOBARDÓ  
EN EL ÚLTIMO  
MOMENTO.



¿ESTÁS  
HABLANDO  
DE HARU?

¿HUH?

ÉL NO LO  
HIZO... YO  
PIENSO...

¿QUÉ, TE  
BESÓ?

BUENO EL  
DIJO QUE  
LO HARÍA...  
PERO NO  
LO HIZO...



POR CIERTO,  
¿ESTÁN LOS  
DOS SALI-  
ENDO?

BUENO, NO  
ESTAMOS EN  
ESE NIVEL  
TODAVÍA...



T-TÚ  
NO TIENES  
QUE CONTE-  
TARME...

COMO  
ES ALGO  
PRIVADO...

P-PERO...

¿HAY VECES EN  
QUE NO QUIERES  
HACERLO...?



ESTABA  
PENSANDO  
QUE TAL  
VEZ...

ME ESTABA  
PERDIENDO ALGO  
IMPORTANTE  
COMO CHICA...

YO PODRÍA  
PERO...



¿SE  
ACOBARDÓ?

¡QUIEN  
SABE!

¡PREGÚN-  
TALE!



TÚ SIEMPRE TIENES LA ACTITUD DE QUE HARU TE QUIERE NATURALMENTE COMO ERES.

¿TIENES TANTA CONFIANZA?



NO QUIERO ESCUCHAR ESTO DE TI.



HASTA TÚ TIENES ESTA CLASE DE PENSAMIENTOS.

PERO ESTO ES SORPRENDEnte,



SÍ, DEFINITIVAMENTE ESTÁS PERDIÉNDOTE ALGO.

SI PIENSO EN ELLO,  
DESDE LA PRIMERA  
VEZ QUE LO VI,  
HARU SIEMPRE...

EXPRESÓ  
SU AMOR  
HACIA MÍ...

¿QUE  
YO LE  
GUSTE A  
HARU ES  
NATURAL?

TENDRÍA  
QUE HABER  
PENSADO  
EN ELLO.





FUE  
HARU.



LA PRIMERA  
PERSONA QUE  
ME QUISO DE  
ESA MANERA...

SIEMPRE,

CUANDO  
ELLA ME  
VE,  
ELLA  
NO HA  
SONREÍDO  
SIQUIERA.

CUANDO  
GIRO MI CABEZA,  
ÉL ESTÁ A MI  
LADO.

AUNQUE  
YO LE DIERA  
LA ESPALDA...



NO  
IMPORTA  
LO QUE  
DIGA,

ELLA SÓLO  
TIENE OJOS  
PARA HARU.

NO HAY  
NINGÚN  
PUNTO  
HUH...

SI ESO NO  
ES AMOR...

ARGH...



AL  
FINAL...

ESTAMOS  
HABLANDO  
SOBRE ÉL.



¿QUÉ  
PUEDO...

DARLE A  
HARU?

Y ELLA  
ES LA ÚNICA  
A LA QUE

HARU  
AMA.

Y COMPRA  
SU ROPA EN  
EL SUPER-  
MERCADO...

ELLA  
ES UN  
BICHO  
ESTU-  
DIOSO...

MIZUTANI-  
SAN.

BUENO,  
NOS VE-  
MOS...





POR  
ALGUNA RAZÓN,  
NO ME SIENTO  
CON GANAS DE  
HABLARLO EN  
LA ESCUELA...

DEBERÍA  
SER CAPAZ  
DE HABLAR  
EN LA ESCUE-  
LA PERO...

¿Tal vez porque  
estamos en diferentes  
longitudes de onda?

NO ME  
COMPARES  
CON ELLOS!



YA  
VEO.

GRACIAS  
POR HOY.

CADA VEZ  
QUE HABLO  
CONTIGO,

PUEDO  
ORDENAR MIS  
PENSAMIENTOS.



¿ESTARÁS  
BIEN AQUÍ?

SI...

TOMARÉ  
UN TAXI.

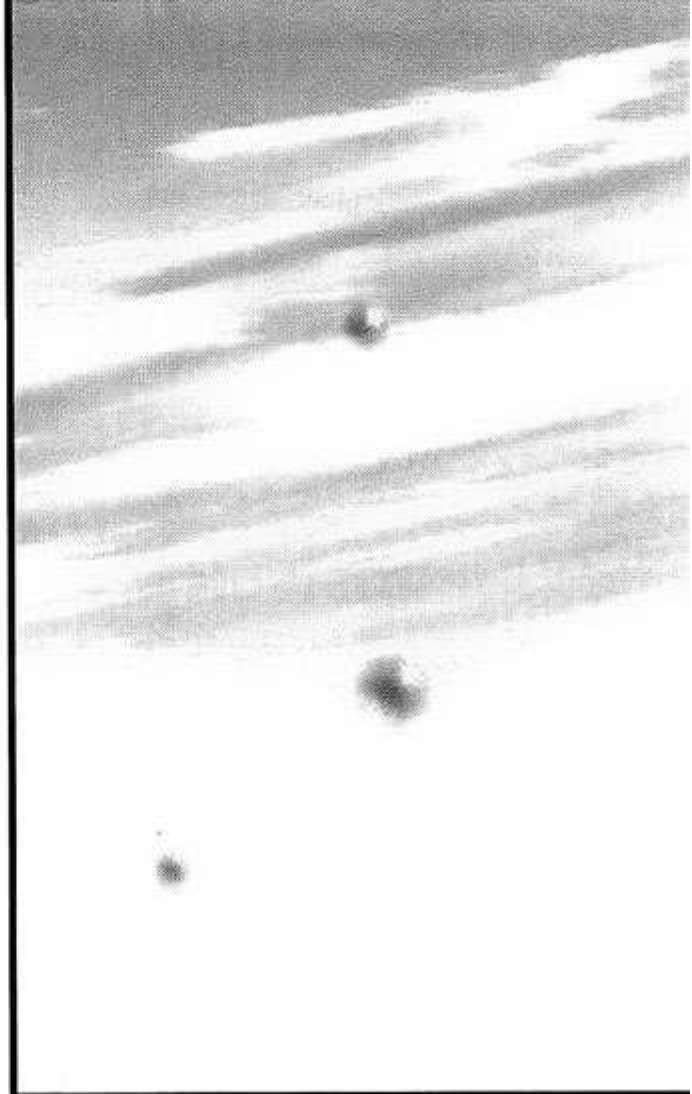


...SI...

ESTOY  
AGRADECIDA  
QUE NOS EN-  
CONTRAMOS  
HOY.















BUENO,  
¿TÚ NO  
ME TRATAS  
DE IGUAL  
MANERA?!

A VECES  
PIENSO QUE ME  
TRATAS COMO  
UN IDIOTA.

¡SUPONGO  
QUE SÍ!



¿QUÉ  
ESTABAS  
PENSANDO  
JUSTO  
AHORA?

BUE-  
NO...



PERDÓN,

ESTABA  
PENSANDO  
ALGUNAS  
COSAS.

¡JOJO!

¿HASTA EL  
GRAN HARU  
PIENSA?



YO  
YA...

LO HE  
EXPERIMEN-  
TADO.

SENTÍ ESE  
SENTIMIENTO  
DE PARTE DE  
SHIZUKU.

Y ME SENTÍ  
SUMAMENTE  
ALIVIADO.



SÍ.



AH.

¿EL  
MOMENTO  
DONDE

LOS SEN-  
TIMIENTOS  
MUTUOS SE  
CONECTAN?



YO QUIERO  
ESE SENTI-  
MIENTO.

SE  
LLENA.  
SE  
SIENTE  
COMO EL  
VACÍO...

PERO EN ESOS  
MOMENTOS,

PERO ESO  
NO PASA  
TODO EL  
TIEMPO,

SÓLO  
ALGUNAS  
VECES.



EL SENTIMIENTO  
DE SER ABRAZADA  
POR MI PADRE.

Y QUE  
ME DIJERA  
QUE ERA UNA  
BUENA NIÑA.

¿ESA CLASE DE  
SENTIMIENTO?



¿ESA ES  
LA RAZÓN  
POR LA  
QUE ÉL

SE SIENTE  
ATRAÍDO POR  
MITTY?

NO ESTOY  
SEGURA...

PERO  
TAL VEZ  
ESO ES...



??  
??

OH...



TRATÉ  
DE PROBAR  
HOY.

PERO  
COMO LO  
PENSÉ, ES  
IMPOSIBLE.

PERO  
QUERER ESO  
DE MITTY...

¿Debería llamarlo  
desconsiderado?



SI ES  
ESTO, YO LO  
ENTIENDO.

QUIERO  
VER...

A MI  
PAPÁ.





BUENO,  
NO LA BESÉ.

¿HICISTE  
ESO?!

LO DEJÉ A  
LA MITAD...



¿PRO-  
BARLO?

¿CÓMO LO  
HICISTE?

¡DE ESTA  
FORMA!  
Le di  
golpecitos en  
la cabeza.

Y LUEGO DIJE,  
"¿PUEDO  
BESARTE?"



ME CAE-  
RÍA DE LAS  
ESCALERAS.



ESO ES  
PORQUE...  
SI ELLA  
FUERA YO...

SI MICCHAN  
HICIERA ALGUNA  
CLASE DE COSAS  
CONMIGO...



HARU-KUN,  
¡ERES DE  
LO PEOR!

AH, SI LO HUBI-  
ERA SABIDO, LA  
HUBIERA BESADO  
ENTONCES.

¡ESO SERÍA  
PEOR AÚN!

¿POR QUÉ?



¿EN  
SERIO?

¿QUÉ  
DEBERÍA  
HACER  
AHORA?

¡POR  
FAVOR  
CÁLMATE!  
P-POR AHORA  
LLAMEMOS A LA  
CASA DE MITTY...

¡PERO  
DEJANDO DE  
LADO ESO,  
HARU!

BUENO,  
¡TAL VEZ  
ELLA SE ESTÉ  
DIVIRTIENDO  
COMPRANDO!

¡PROBABLEMENTE  
ESTÁS ENAMORADO  
SOLAMENTE DE LA  
CALIDEZ DE UN CU-  
ERPO HUMANO!

ESO ES  
DURO...

SI ES LO QUE  
PASA, ¡TENGO LA  
SOLUCIÓN MÁGICA  
PARA ESO!

¡HOLA!  
¡HABLA ASAKO!  
¡ESTÁ SHIZUKU-!

Habla  
Mizutani...

Ella no  
está en  
este mo-  
mento.

¡LA MANERA EN  
QUE ME CORTÓ  
Y SU TONO ES  
EXACTAMENTE  
EL MISMO QUE  
SHIZUKU!

COMO SE  
ESPERA DEL  
HERMANO  
MENOR DE  
MITTY.

¡POR  
SUPUESTO  
QUE NO! ES  
QUE VI ESTE  
ANUNCIO POR  
ESO...

ASÍ QUE  
PARA ESO HAS  
VENIDO HOY...

AH...  
PERDÍ.

MALDICIÓN.  
LAS MUJE-  
RES SON  
MALVADAS...

OH...

YO ES-  
TARÉ ALO-  
JADA CON  
MICCHAN  
ASÍ QUE...

¡POR FAVOR  
ALÓJATE CON  
MITTY!

CUANDO  
PIENSAS EN  
INVIERNO,  
HAY QUE  
ESQUIAR...

¡CUANDO SE  
TRATA DE ESQUIAR,  
PIENSAS EN ESTAR  
EN UNA PEQUEÑA  
CABAÑA!

¡DEBERÍAMOS  
HACER NUESTRO  
PICNIC EN UN COM-  
PLEJO EN LA NIEVE!  
¿QUÉ PIENSAS?!

とん  
とん  
とん





SI MITTY O HARU-KUN  
FUERAN MÁS COMO  
MICCHAN...

¡Si volviste,  
cámbiate de ropa!

¡Ouch!

DEFINITIVAMENTE SE  
LLEVARÍAN MEJOR...

DE  
MANERA  
NORMAL  
CONMIGO.

ESTOY  
AGRADE-  
CIDA.

MICCHAN  
ESTÁ COM-  
PORTÁN-  
DOSE...

Ok,  
entiendo



MICCHAN,  
SIEMPRE...

ME HACE  
SENTIR  
ALIVIADA.

¡HOY FUE  
HORRIBLE!

¡LA CITA  
EN GRUPO DE  
HOY FUE UN  
DESASTRE!





OH...

A tu casa...

ESTABA PENSANDO EN IR...



¡QUÉ, ES SOLO PORQUE SOMOS AMIGOS DE HARU!

LAS PERSONAS QUE PIDEN DINERO SON POBRES DE CORAZÓN.

ESTOY TAN CONTENTO...

¡ESTÁS VIVA...!

¿Huh?



DEJO SALIR UN SUSPIRO CONTENIDO?

ESTÁ BIEN... ESQUIAR...

¿OH?

TE DIJE, QUE HARÍA A CUALQUIER SITIO...

QUE QUISIERAS IR.



¡DEJAS QUE LA GENTE TE MANTENGA GRATIS!

¡NO TE ENOJES, NATSUME-CHAN!

¡EL NO TIENE TANTO DINERO!

HEY...



¿QUÉ ES ESTO...?

TENÍA QUE HACER COSAS AQUÍ Y ALLÁ.

ESTABA OCUPADA...

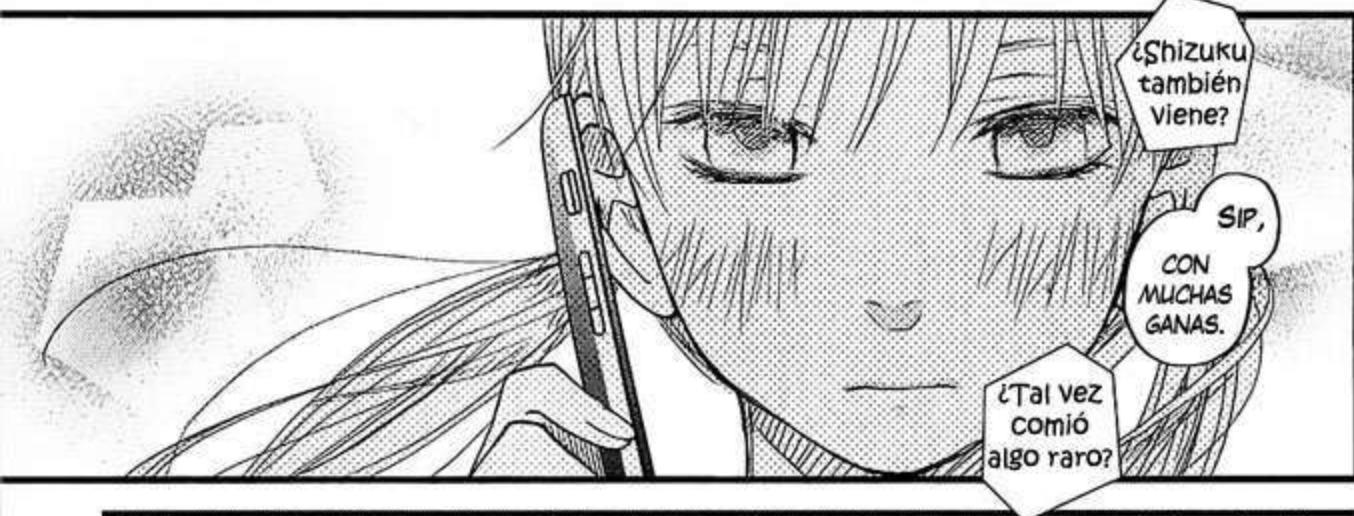
¡POR QUÉ YO SOLO EN MI INTERIOR!

HAY MUCHO RUIDO ALLÍ.

Natsume quiere hacer un picnic en la nieve.

Oh, si,







OH...

OÍR SU VOZ  
HACE PARECER  
COMO SI ESTUVIERA  
MUY LEJOS...

YO QUIERO...

VER SU  
ROSTRO...

YO PIENSO...  
QUE VOY A IR...

A LA CASA  
DE SHIZUKU  
DESPUÉS DE  
TODO.









¿HUH,  
QUÉ ES  
ESTO?



¡NO HAY  
MANERA  
DE QUE YO  
TENGA UN  
COMPLEJO!  
¡QUE  
TONTERÍA  
DICES!

¿QUÉ?  
¿A UN  
COMPLEJO  
DE OTRO?

¿ESQUIAR?  
¿VAS A IR?

¿No es  
caro?

Y TENGO  
QUE PENSAR  
EN EL DINERO DE  
BOLSILLO DE LOS  
ESTUDIANTES DE  
SECUNDARIA EN  
QUE PASAR EL  
RATO!



Nos  
vemos,

Bastardo  
bueno-para-nada  
que no pudo  
siquiera besar  
a una chica.

¡BEEP!



¿HM? ¿UN  
COMPLEJO?

YO TENGO  
UNO.

¿QUIERES  
VENIR?

スキー  
貸別荘

¡ÉL ES EL MÁS  
RICO DE TODOS  
NOSOTROS!

SU  
FAMILIA  
ES ASOM-  
BROSA.

SI VAS  
A VENIR,  
LLAMA A  
MUCHAS  
CHICAS.

También  
tenemos  
pistas de  
sky...

¿TIENES  
UNO? ¿UN  
COMPLEJO?

¿H-  
HUH?

!?

ÉL REAL-  
MENTE VIÑO  
A MI CASA.

ESA  
NOCHE.

¿QUÉ? ¿AHORA?  
ESTOY OCUPADA  
ESTUDIANDO MI  
VOCABULARIO.

PERO YO  
YA ESTABA  
ESTUDIANDO.

¿HUH?

¿HUH?  
AHORA  
LO QUE LO  
PIENSO.

Aunque  
lo había  
olvidado  
completa-  
mente

YA HE SIDO  
BESADA POR  
HARU ANTE-  
RIORMENTE.



Dentro de la tienda de electrónicos 2



Dentro de la tienda de electrónicos 1



**MIRADA  
MALICIOSA**

ENTONCES,  
¿QUÉ VAS A HACER?  
¡TODO VA A SER  
GRATIS!

¡Allí también hay  
aguas termales!

¿OH?  
PERO SI LE PIDES  
ALGO GRATIS A AL-  
GUIEN, NO ESTA-  
RÍAS SIENDO UNA  
BUENA PERSONA,  
¿NO?

NATSUME-SAN  
TIENE UNA INTEN-  
SA BATALLA INTER-  
NA CONTRA ELLA  
MISMA CONTRA  
SUS DESEOS...

**PERO ELLA  
PRONTO CEDIÓ.**

Porque ella quería ir a  
las montañas nevadas.



# *Last Heaven*

## **Creditos**

**Traducción: Anayr**

**Corrección: Nangel19**

**Edición: Sakura Michaelis**

**Limpieza: Ailim**

**Itanakiss**

<http://last-heaven-fansub.com/>









Siempre que volteo la cabeza, él estará a mi lado, incluso si le doy la espalda



"SIEMPRE TUVISTE LA ACTITUD DE PENSAR QUE ERA NATURAL QUE HARU GUSTARA DE TI."

Que puedo

retribuirle a Haru?



MICCHAN!  
DATE PRISA!

SHIZUKU Y  
LOS DEMÁS  
ESTRÁN  
AQUÍ!

ESTÁ  
BIEN,  
YA VOY!

UFF, SIEMPRE  
OBLIGAS A LA  
GENTE A ESTÁR  
LISTA CUANDO TU  
LO ESTÉS!

¡ESCUCHA!  
¡MIENTRAS NO  
¡NO OLVIDES ESTOY, TE  
ALIMENTAR A ENCOMIENDO  
NAGOYA! ESTA CASA!

¡SÍ...  
SÍ...





ES LAMENTABLE, PERO HAY ALGO TRISTE QUE DEBO DECIRLES

Charla

Charla



PORQUE A PARTIR DE HOY,

VOY A IR DE VIAJE Y ME QUEDARÉ A PASAR LA NOCHE!

BU... BUENOS DÍAS A TODOS



¿HUH? MIZUTANI-SAN, NO TRAJISTE

"HERRAMIENTAS" PARA ESTUDIAR?!

Si!!!

¡No le quites los ojos de encima!

HOY, ÉL MORIRÁ

Eso es raro...

SI... ESTA VEZ QUIERO CONCENTRAR ME EN DIVERTIRME.

VOY A MATARLOS CHICOS.

ド!!!



¡ASEGURARME QUE HARU SE DIVIERTA!!

EL OBJETIVO DE ESTE VIAJE ES...

...¡YUU-CHAN! ¡NO ESTÁ PERMITIDO QUE MIENTAS ASÍ!

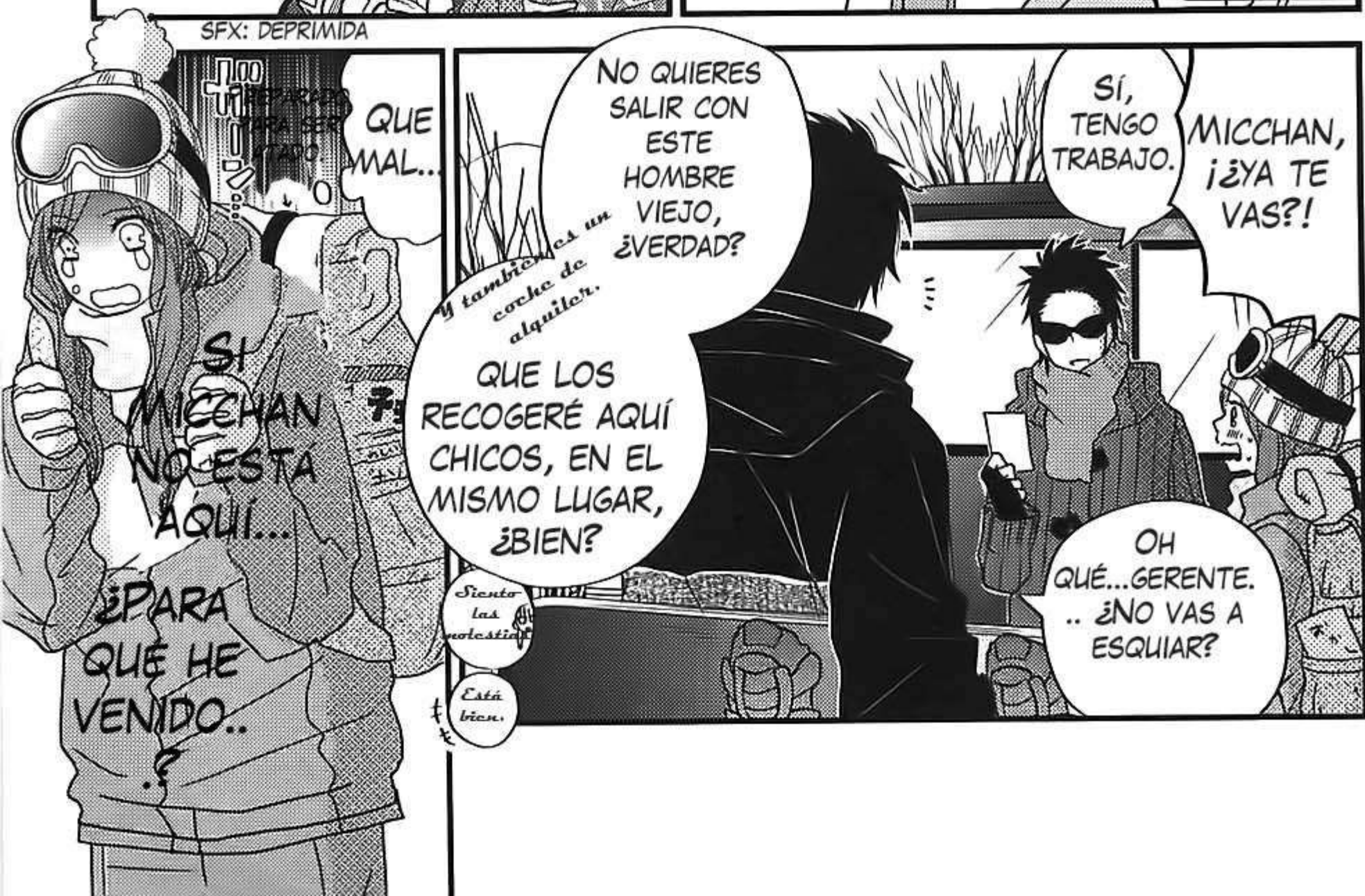
SIP, ¡POR FAVOR CUIDEN DE MÍ!

OH, ESTA PEQUEÑA,

¿ES LA HERMANA MENOR DE OOSHIMA-CHAN?

SFX: APUNTAR









GEORGE,  
¡ESTE NO ES  
MOMENTO  
PARA JUGAR!

SÍ, EN LA  
ESCUELA  
MEDIA, FUIMOS  
A HOKKAIDO  
PARA UN VIAJE  
ESCOLAR.

ENTONCES,  
¿USTEDES  
DOS YA HAN  
ESQUIADO  
ANTES?

SFX: EXCITADOS

SFX: DESLIZA SFX: DESLIZA SFX: SALTA SFX: RUEDA

SFX: CHARLA X 2



GEEZ

¿POR QUÉ  
ESTÁN  
HACIÉNDOL  
O? SI SON  
PRINCIPIAN  
TES.

JAJAJ  
A, ¡ES  
TAN  
FRÍO!

¡OWW!



¡OH!



¡¡ALLÁ  
VAMOS!!



OH, YA  
VEO,  
¿ASÍ?

BIEN, ¡YA  
LO  
LOGRASTE!

ES  
ASÍ...  
¡ASÍ!

PRIMERO  
DEBES  
APRENDE  
R CÓMO  
DETENER  
TE.

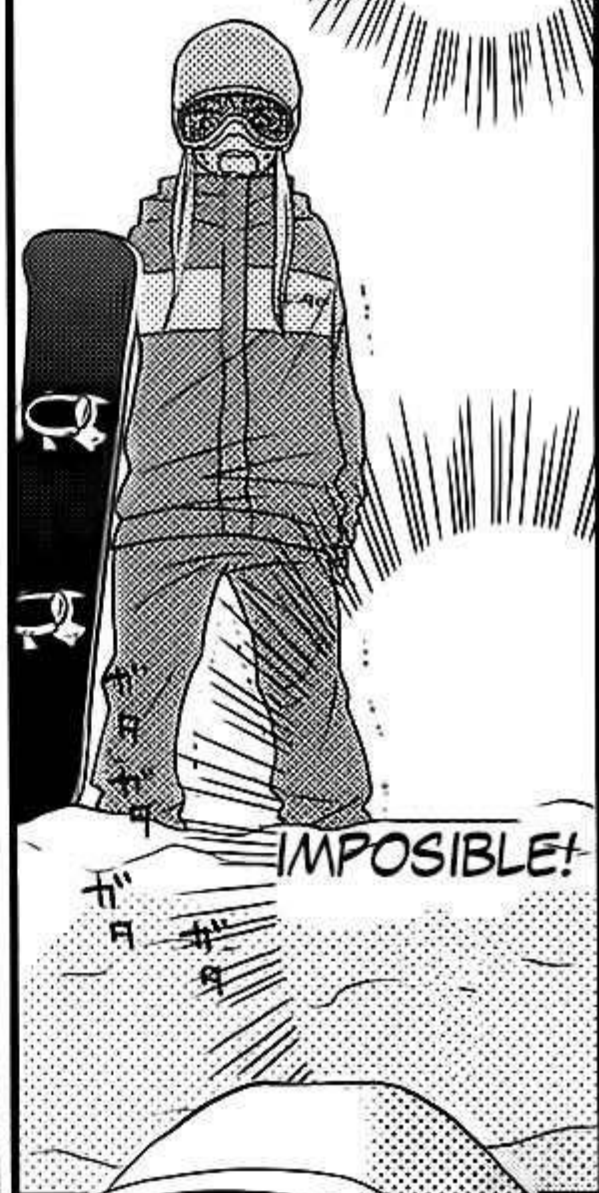




BIEN.

CUANDO ESTABA EN LA BASE ESTIMÉ QUE EL CURSO DE PRINCIPAL ES TIENE UNA ELEVACIÓN DE 15 GRADOS... ¡PERO AHORA, CUANDO ESTOY AQUÍ MIRANDO HACIA ABAJO, LA PENDIENTE DE LA LADERA NO SE PARECE A ELLO!

¡ESTO ES...



IMPOSIBLE!



Pareciera que está teniendo muchísima diversión.

VOY ESPERAR ALLÍ ABAJO.

P-PERO TENGO QUE HARU IR... ESTÁ ALLÁ... TENGO QUE JUGAR CON ÉL...

¿Por qué los dos de repente saltaron hacia abajo?

SFX:LATIDO



¿HUH?

TE DIJE EN LA BASE...

QUE PODRÍAS PEDIRLE A HARU QUE TE ENSEÑE A ESQUIAR.



AH...

CHIDZURU, LOS ESTÁS IGNORANDO OTRA VEZ.

¡Vengan aquí!

¡Pequeña!

¡Ooshima-chan!

♥





\* NOTA DE TRAD: REY LEAR ES UNA TRAGEDIA ESCRITA POR SHAKESPEARE, DONDE UN REY REPARTE SU FORTUNA



SFX: LATIDO

SFX: TRAGA

SFX: STARE

BUENO, YA SABES  
QUE ESTA CHICA...  
AUNQUE ELLA  
DICE QUE ES MUY  
BUENA  
ESQUIANDO, EN  
REALIDAD NO LO  
ES.

¿Q-Q  
LÉ

BUENO,  
¡YOSHID  
A-KUN!

¿POR QUÉ  
ME ESTÁS  
MIRANDO A  
MÍ?

¿PODRÍ  
A  
LLEVAR  
LA  
ABAJO?

¡OH,  
OOSHI  
MA!

¡Y-YOSHIDA  
-KUN!

SFX: JAJAJA

SFX: APRETA, SFX: BRILLA

JAJAJA,  
¡VEAN SI  
PUEDEN  
AGARRAR MI  
MANO!

¡OH!  
¡¿NAT  
SUME-  
CHAN?  
!  
DAME TU  
MANO, Y  
TE  
ENSEÑARÉ

SFX: WOOSH

¡Estoy yendo!  
¡Giii!

OYE.

¡EEK!  
¿P-POR  
QUÉ ESTO,  
¿LLEGÓ A  
SER ASÍ?

SI TE  
ATRAPO,  
SALDRÁS  
CONMIGO,  
¿VERDAD?

¡Y-YULI  
-CHAN  
...!

OH ¿ES  
ASÍ?

OK,  
DEBEMOS  
IRNOS,  
OOSHIMA!

¡VE  
POR ÉL,  
CHIDZU  
RU!

¡VE POR  
ÉL,  
CHIDZURU!





SFX: ARRASTRA



ME VOY A GANAR EL CORAZÓN DE SHIZUKU.



¡RENSE QUE HARÉ A LA VELOCIDAD MÁXIMA PARA RESE RÁPIDO Y MATARME..

PERO SI LO MIRO MAS DE CERCA...

SI TIENES ALGO QUE DECIRME, SIMPLEMENTE DÍMELO DIRECTAMENTE, ¿NO?

BASTARDO, ¡¡TE GUSTA SHIZUKU!!

¡TIENE MIEDO DE LO QUE VOY A HACER!



AMAS A SHIZUKU HASTA EL PUNTO QUE NO PUEDES CONTROLARTE, ¿HUIH?!

DE VERDAD

BUENO, ¡DESDE UN PRINCIPIO ÉL NO PUEDE COMPETIR CONTRA MÍ!

SFX: OBSERVA



OYE, YAMAKEN, ¡ESPERA!

¿DÓNDE CREES QUE VAS?!



MALDITA SEA,  
¡CUANDO ÉL  
ESTÁ CERCA,  
ME CONVIERTO  
EN UN IDIOTA!

¿parezco estudiante de  
jardín de niños?

¡ESPERA,  
ESPERA! ¡NO  
LO ENTIENDO! →

.....  
? ?  
?

¡SÓLO ME  
GUSTA UN  
POCO!

→ ES  
INMADURO.

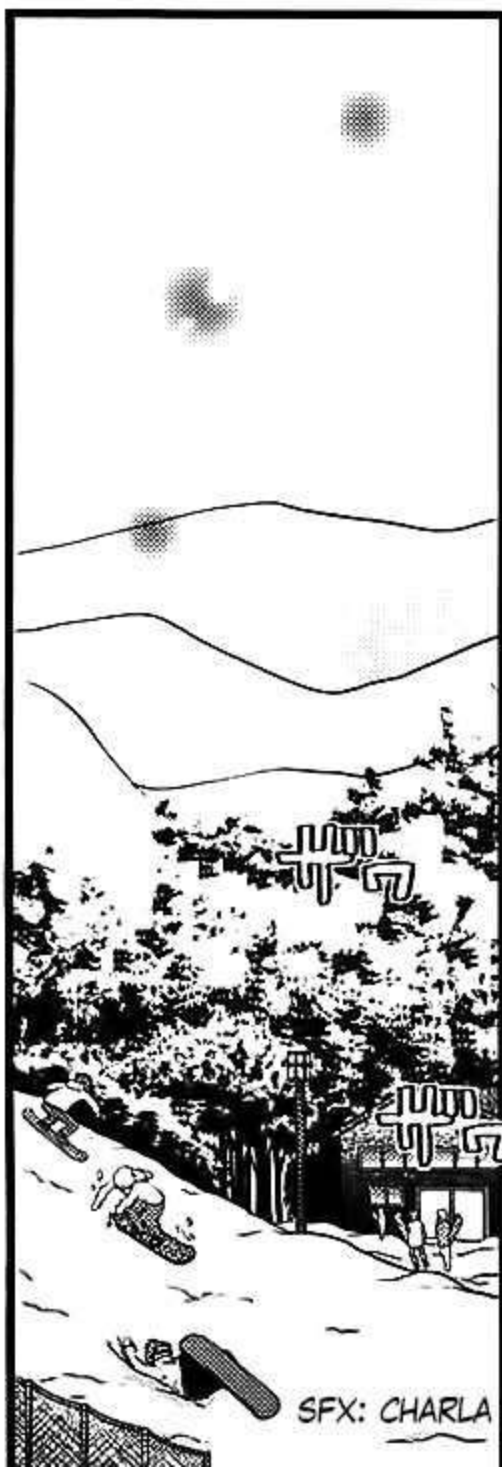
¡NI  
HABLAR!

SFX: ARGH

SFX: PISOTADA



SFX: DEPRIMIDA



SFX: CHARLA



QUIÉN IBA A  
PENSAR QUE...

EL EDICTO  
DE  
NANTES  
EN 1598...

LA CASA DE  
LOS  
BORBÓN  
LLEGÓ AL  
PODER EN  
1589,

¡Y  
ENTENDE  
R LA  
TEORÍA  
DETRÁS  
DE ELLO!

A PESAR  
DE LEER  
LIBROS

LOS ESTADOS  
GENERALES  
SE DEJARON  
EN... 1615

¿NI SIQUIERA  
SERÍA CAPAZ DE  
MANTENERME  
EN PIE?

SFX: AGOTADA

SFX: JADEO

OH,  
¿MIZU  
TANI?

¿SASAY  
AN-KUN  
?

¿HUH?  
¿QUÉ  
HACES  
TODAVÍA  
AQUÍ?

¿DÓNDE  
ESTÁN  
LOS  
OTROS?

LA  
FRONDA  
PARLAME  
NTARIA...  
1648...

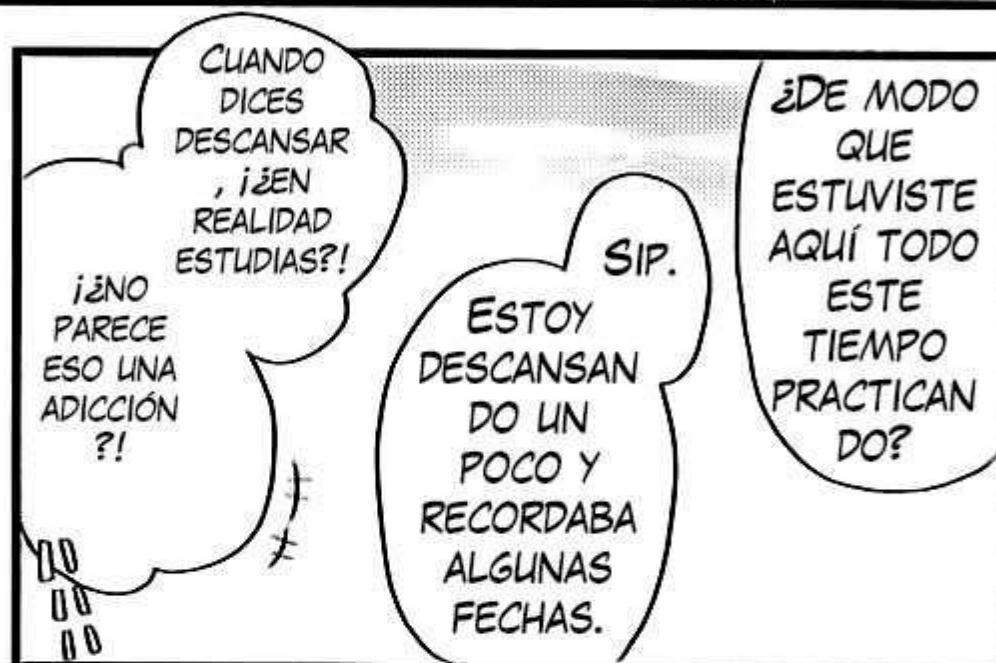
REVOCACIÓN  
DEL EDICTO  
DE  
NANTES...  
1685

SI ESTO IBA A  
SER ASÍ, DEBÍ  
TRAERME  
ALGUNOS  
LIBROS PARA  
ESTUDIAR.

HARU PARECE  
ESTAR  
DIVIRTIÉNDOSE  
MUCHO.

APARTE  
DE  
¿NO HAY  
NADA MÁS ESTUDIAR  
EN LO  
QUE SEA  
BUENA?





SFX: JAJA







SI  
QUIERES  
HACER  
FELIZ A  
YOSHIDA,  
LO MÁS  
IMPORTANTE  
TE ES  
QUE LO  
DISFRUTES,  
TAMBIÉN.



...  
ASÍ  
QUE  
PENSÉ  
...

DEBO  
HACERLO  
FELIZ.



BUENO  
...

ESTANDO  
AQUÍ  
HACES  
FELIZ A  
HARU.

SUPONGO.



¡OK!



¿QUÉ TE  
PARECE  
ESQUIAR  
CONMIGO?

PARA  
EMPEZAR,



Primero, cuando estás tratando de ponerte de pie, debes poner tus pies así.



¡YA ES ¡OYE!  
HORA  
DE  
COMER!

¡Un tobogan!  
¡Un tobogan!  
¡Un tobogan!

¡MIRA AQUÍ  
POR FAVOR!  
¡TOMÉ  
PRESTADO  
ESTO!

¡TODOS  
PODEMOS  
JUGAR  
JUNTOS  
CON ESTO!



¡¡OH!!  
¡MITTY  
ESTÁS  
ALLÍ!

SFX: RINIENDO

SFX: PASOS



¡CALLATE!  
¡ESO FUE  
PORQUE  
FUISTE A  
UN LUGAR  
EXTRAÑO  
PRIMERO!

¡ERES  
UN  
IDIOTA!  
¡PENSÉ  
QUE  
HABÍAS  
MUERTO!

¡TE PARECÍA QUE  
ERA NORMAL  
GRITAR EN ESA  
SITUACIÓN?!

¡CALLATE!  
¡ERA UN  
OSO!



¿HUH?  
NO  
PUEDO  
VERLO...

¡SIP!  
¿HM?  
¿DÓNDE  
ESTÁ  
YOSHIDA?

AHORA QUE  
LO DICEN...  
YAMAKEN  
TAMPOCO  
ESTÁ ESTÁ  
AQUÍ.

¡ESE BASTARDO  
FUE A  
CONQUISTAR  
MÚLTIPLES MÚLTIPLES!



HM...

¿DÓNDE  
HABRÁN  
IDO...?

SFX: GYAAH!



SFX: GOLPE











Ah...  
Esto...



golpe



¿puedes  
leer  
francés?

solo un  
poco.



LA PERSONA  
QUE DECIDIRÁ  
AL FINAL ES  
MIZUTANI-SA  
N.

GRUPO DE COMPRAS

¡AH,  
COMPREMO  
ESTO!

BUENO,  
ESTÁ  
BIEN,  
¿VERDAD?

¡ME PARECÍA  
ALGO  
EXTRAÑO!

¡SÓLO SE  
INTERPONE  
EN MEDIO DE  
HARU Y  
SHIZUKU!



SUPONG  
O QUE  
SÍ,  
PERO...

¡ÉL LA  
AMA! ¡¿NO  
ES  
OBVIO?!

PERO CREO  
QUE NI  
SIQUIERA  
PIENSA EN  
ELLA EN  
ABSOLUTO.

SI PIENSAS EN  
LA ESCENA DE  
ANTES, YOSHIDA  
FUE EL QUE  
INTERFIRIÓ  
ENTRE ELLOS  
DOS.



BUENO...  
NO  
ESTOY  
DEL LADO  
DE  
NADIE...

¡SASAYAN-  
KUN! ¡¿DE  
QUÉ LADO  
ESTÁS?!

¡Idiota! ¡si  
está nevando,  
tiene que ser  
carne cocida!

¡Curry! ¡curry  
tiene que ser  
curry!

ADEMÁS,  
¿REALMENTE  
A YOSHIDA LE  
GUSTA  
MIZUTANI-SAN  
?



¡A ÉL  
DEFINITI  
VAMENT  
E LE  
GUSTA  
SHIZUKU  
!





"A VECES  
SER TAN  
HONESTO  
ES MALO."

"OH, ¿ES ASÍ? SI  
ESTÁS CERCA DE EL  
TE SENTIRÁS IGUAL.  
AMBOS SON  
ESTÚPIDAMENTE  
HONESTOS."

"YA QUE  
HARU ES UN  
COBARDE".

NO LO  
ENTIENDES  
...

ANTES, CUANDO  
ESTABA  
ESTUDIANDO EN LA  
CASA DEL GERENTE,  
¡YUUZAN DIJO QUE  
HARU ERA UN POCO  
COBARDE!

EN CIERTO  
MODO ENTIENDO  
POR QUÉ LO  
DIJO.

ESTO FUE  
ANTES DE QUE  
HARU  
CONOCIERA LOS  
SENTIMIENTOS  
DE MIZUTANI.

EN  
LUGAR DE  
CREO QUE  
YOSHIDA  
SÓLO ESTA  
OBSESIONADO  
CON  
MIZUTANI-SA  
N

! ...

"PERO EN  
ESE  
MOMENTO  
SENTI QUE  
MI VACIO SE  
LLENÓ"

"QUIERO  
ESE  
SENTIMIENTO"



ODIO  
CUANDO  
DICES

¡ESTA  
CLASE  
DE  
COSAS!

¿ESO TIENE  
ALGUNA  
RELACIÓN  
CON LO QUE  
ESTAMOS  
HABLANDO-

¡LA  
HAY!

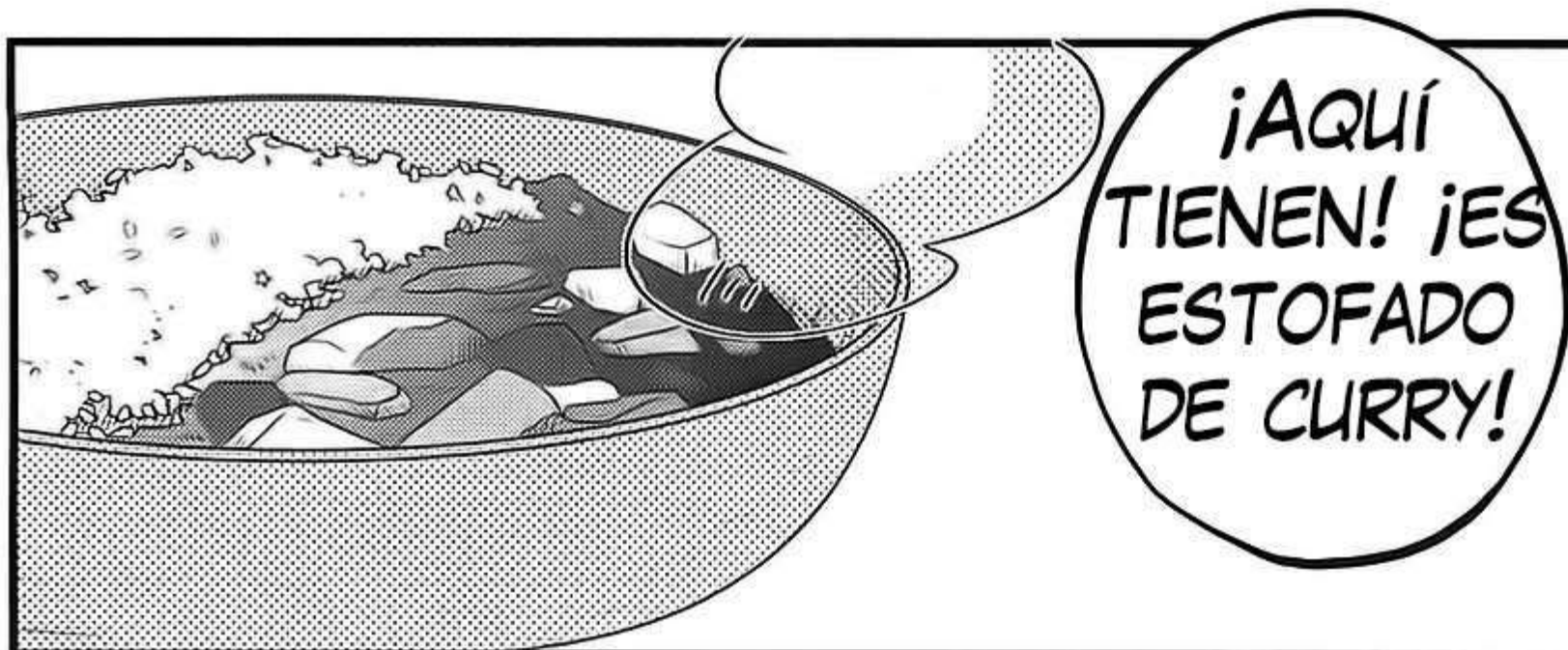
¿POR  
QUÉ  
PRETENDE  
S SER UN  
ADULTO?!

ESO  
PASA...  
PORQUE  
SASAYAN  
-KUN

ESTÁ  
SIEMPRE  
RODEADO  
DE  
GENTE...

¡NO LO  
ENTIEN  
DES EN  
ABSOLU  
TO!





SFX: GOLPE



SFX: COME







HEY  
SHIZUKU,



¿CUÁL  
TE  
GUSTA  
?

SFX: LATIDO



¿OH EL  
BICHO  
ESTUDIOSO,  
ESTÁ EN EL  
EQUIPO DEL  
ESTOFADO?!

¡VEN  
AQUÍ,  
AQUÍ!

¡LE  
ESTABA  
PREGUNT  
ANDO  
POR TI!

¿HUH?  
NO ESTOY  
HABLANDO  
DE ESO-

¡¡¡YUU  
-CHAN  
!!!

SFX: WAJAJA



¿HUH?!  
¿CHICAS  
OTO?  
¡¡PRESENTA  
ME ALGUNAS  
DE TUS  
AMIGAS!!

OH.

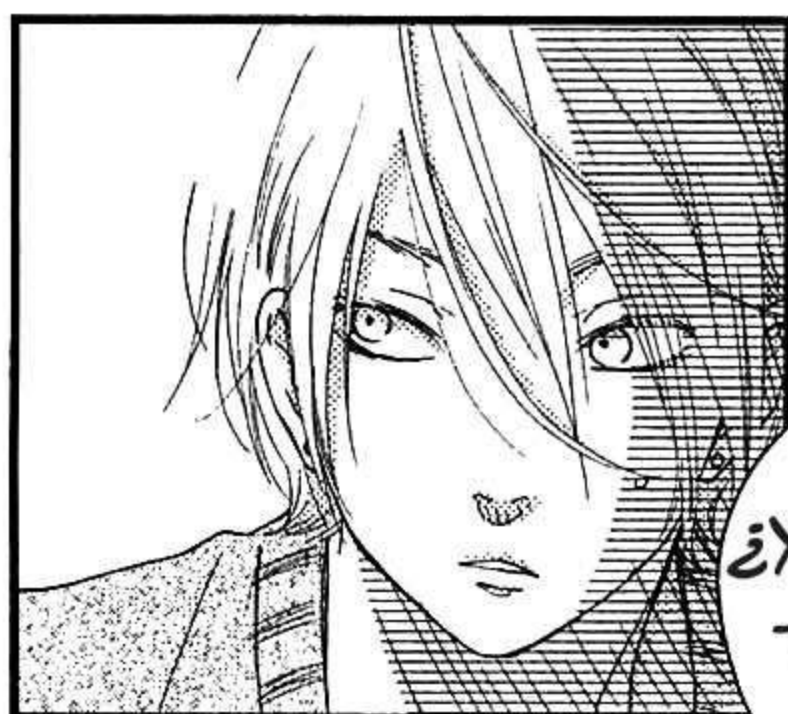
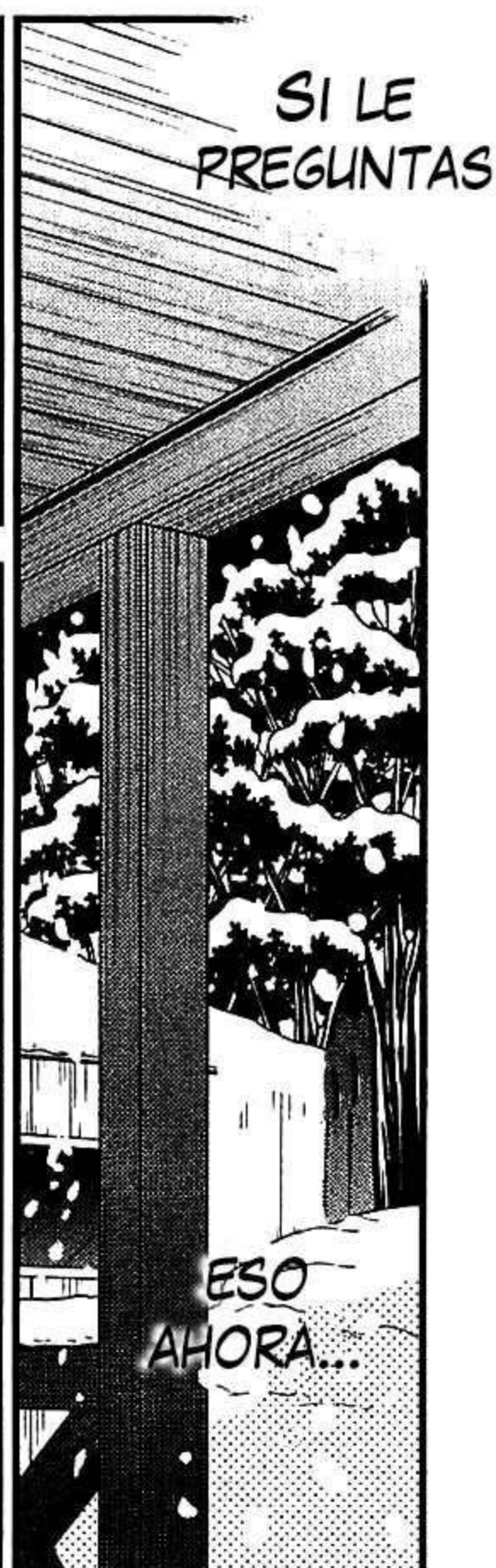
ESTOY EN LA  
SECUNDARIA  
PARA CHICAS  
OTOWA

POR CIERTO,  
PEQUEÑA ¿DE QUÉ  
ESCUELA VIENES?  
¿LA MISMA QUE  
OOSHIMA-CHAN?

SI  
TUVIERA  
QUE  
ELEGIR  
UNO...

¿EL  
ESTOFADO  
?









¿SABES ...

¿SABES CUÁL ES LA "TENDENCIA DE LA FUERZA"?

¿POR QUÉ PREGUNTE ALGO ESTÚPIDO?



¿QUÉ ESTÁS HACIENDO AQUÍ?

TODO EL MUNDO ESTÁ JUGANDO A LAS ESCONDIDAS EN EL INTERIOR.

OH... PERO SI TAMBIÉN TÚ ESTÁS AQUÍ.

FUI ENCONTRADA DE INMEDIATO ...

ESTOY UN POCO CANSADA DEL RUIDO EN EL INTERIOR...

¡SI SÓLO HUBIERA PODIDO ALGO PARA ESTUDIAR!

BUENO, ENTONCES,



LATIDO

LATIDO

LATIDO

ESO ES DE FÍSICA II. ¿ESTABAS CURSANDO CIENCIAS?

... YO SÓLO ESTABA PENSANDO EN LAS FUERZAS CENTRÍFUGAS..

ERA MÁS DIFÍCIL DE LO QUE PENSABA, ESTOY SORPRENDIDA DE RECORDAR TANTO.



¡MUY BIEN!

ES LA TENDENCIA DE UNA FUERZA PARA TORCER O ROTAR UN OBJETO.



Ah... oh,  
bueno...



Como de  
costumbre,  
no es sobre

un tema  
interesante.



LATIDO

Y  
TAMBIÉN...

EXTRAÑ  
AMENTE  
ESTÁ  
HABLANDO  
MUCHO.

NO, PERO  
CUANDO  
ECHE UN  
VISTAZO.  
ERA  
INTERE  
SANTE.



OYE,  
YOSHIDA,  
¡OCÚLTATE  
CORRECTA  
MENTE!



SHIZU  
KU  
ESTÁ.  
..

DIVIRTIÉ  
NDOSE.

¿HUH?  
¿MIZUTA  
NI-SAN?

¡OH, ES  
VERDAD!







SFX: AGARRAR





SFX: ABRE

SFX: DESLIZARSE

SFX: GOLPE



¡OUCH!

SFX: GOLPE

SFX: PISOTADAS X 2



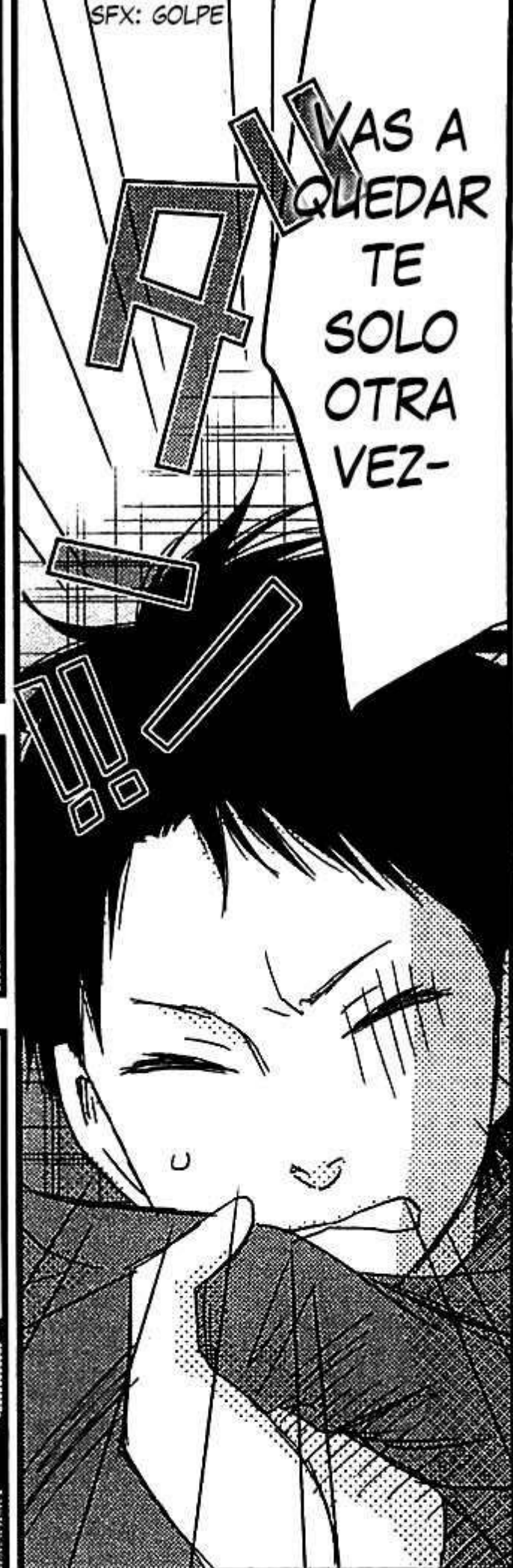
¡AH,  
YOSHIDA-  
KUN!  
TE  
ENCONTRÉ.  
..



AH,  
OOSHIMA-S  
AN! ¿HACIA  
DÓNDE SE  
FUE  
YOSHIDA?!

¡Sasahara-  
kun! te  
encontré.

¿P-PAS  
Ó  
ALGO?



¡VAS A  
QUEDAR  
TE  
SOLO  
OTRA  
VEZ-

SFX: DESLIZARSE



AH...  
ESTABA  
TAN  
ASUSTA  
DO.

SE  
DIRIGÍA  
AL  
SEGUNDO  
PISO.

YA  
VEO...



"ES POR ESO QUE  
NUNCA CONFÍAS  
EN LO QUE DICEN  
OTRAS  
PERSONAS."

"SE LO  
DIRÉ,"

"NO HAY  
NADIE QUE  
ACEPTE ESTE  
TIPO DE  
PERSONA."



"LO ÚNICO  
IMPORTANTE  
PARA TI ERES  
TU MISMO."

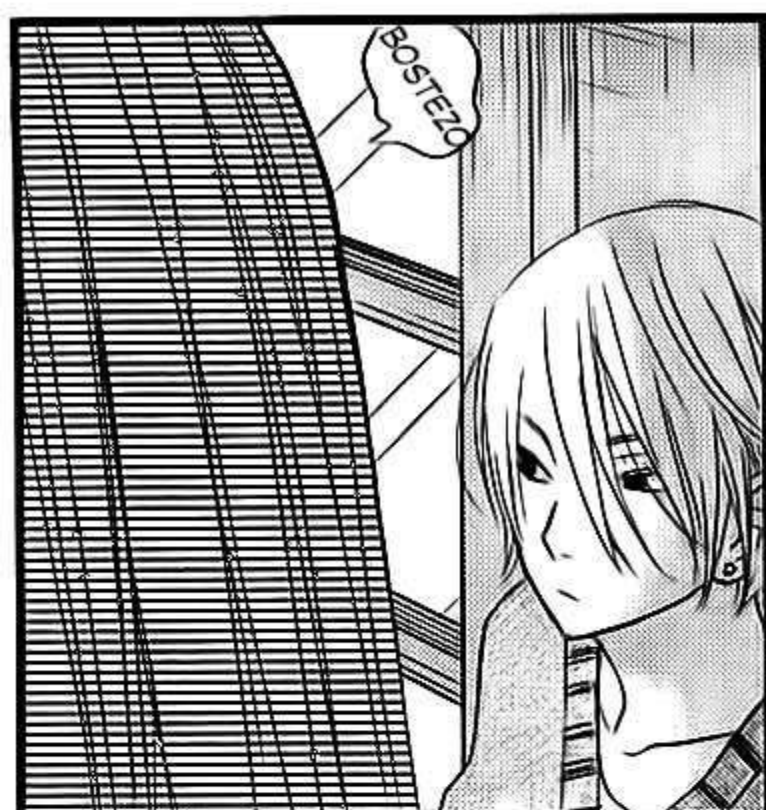
SFX: GOLPE



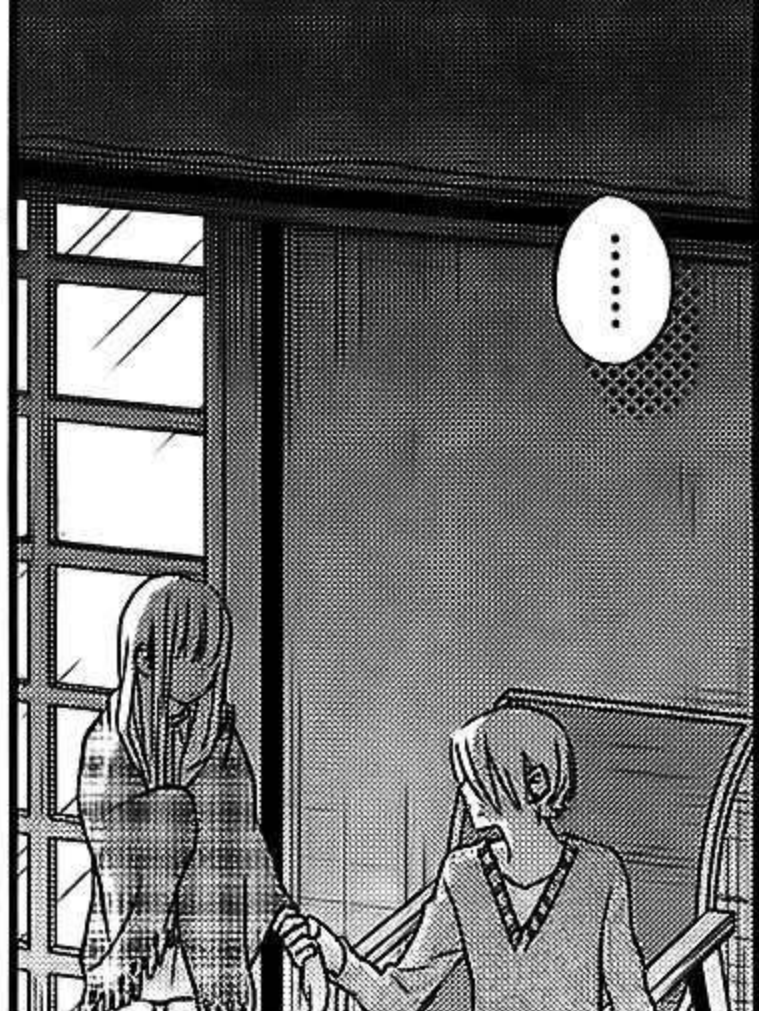
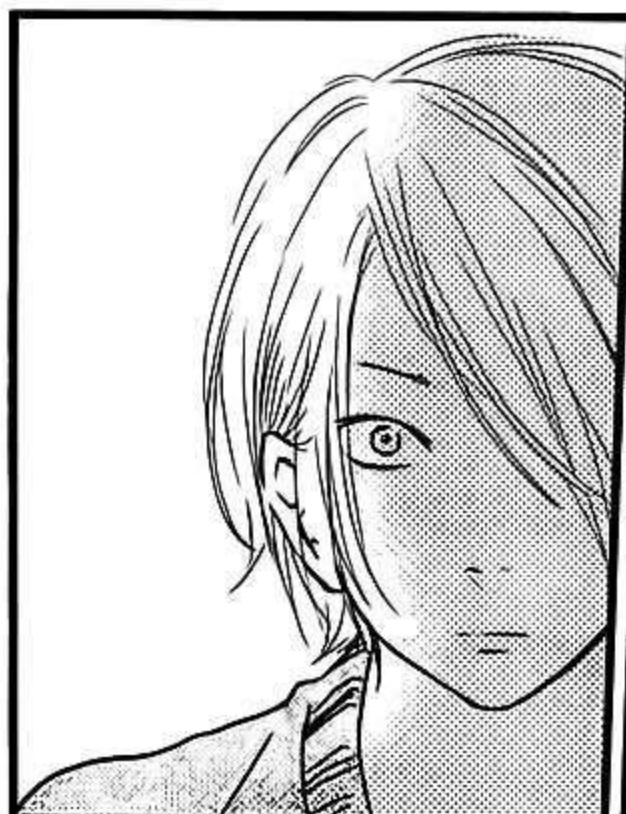
SFX: QUEDARSE DORMIDA











SFX: TRAQUETEO















¿TE HAS  
DIVER  
TIDO  
HOY?

YA  
ESTÁ  
BIEN.

HARU  
...



YA  
VEO.

ESO ME  
ALEGRA.



...

DIVERSIÓN.

TUVE  
TONEL  
ADAS  
DE



"POR QUÉ  
MIZUTANI-SAN  
VINO AQUÍ?"

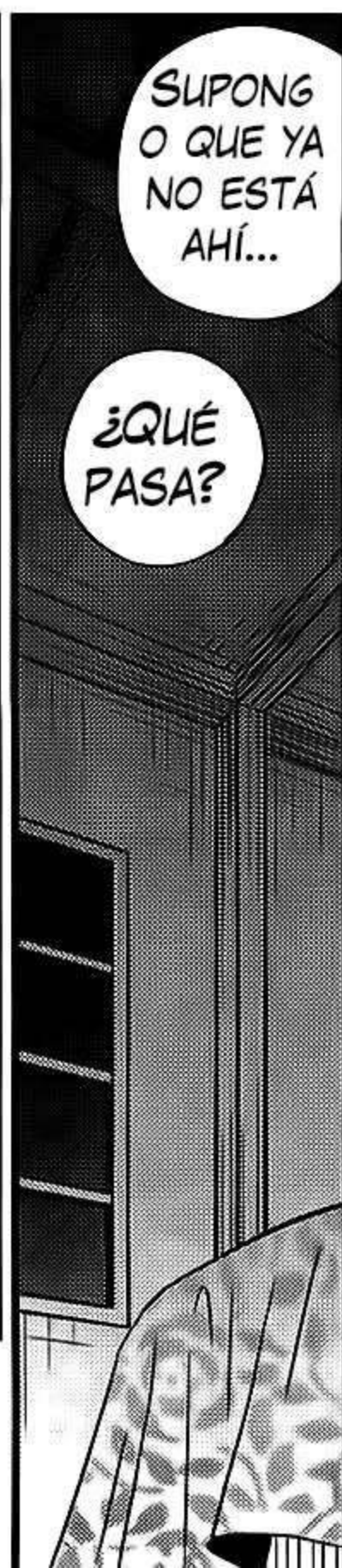


ESA  
ES

"¿SABES"

LA  
RAZÓN  
POR LA  
QUE VINE  
HOY.









SFX: APRETA







ALIVIADA  
CUANDO  
HARU  
SONRÍE...

ME  
SIENTO  
...



...











PORQUE  
DARLE A  
SHIZUKU UN  
¡ES LO MÁS POCO DE  
IMPORTANT TRANQUILIDA  
E! D.

POR  
HOY  
...

ど  
か  
っ



EN ESE  
MOMENTO  
...

DEBÍ HABER  
IDO HACIA  
ÉL...



HABÍA UN  
MONTÓN DE  
HOJAS DE TÉ Y  
ENTONCES LAS  
AÑADÍ TODAS.



ESO  
ES  
GENIAL.  
..

Mira

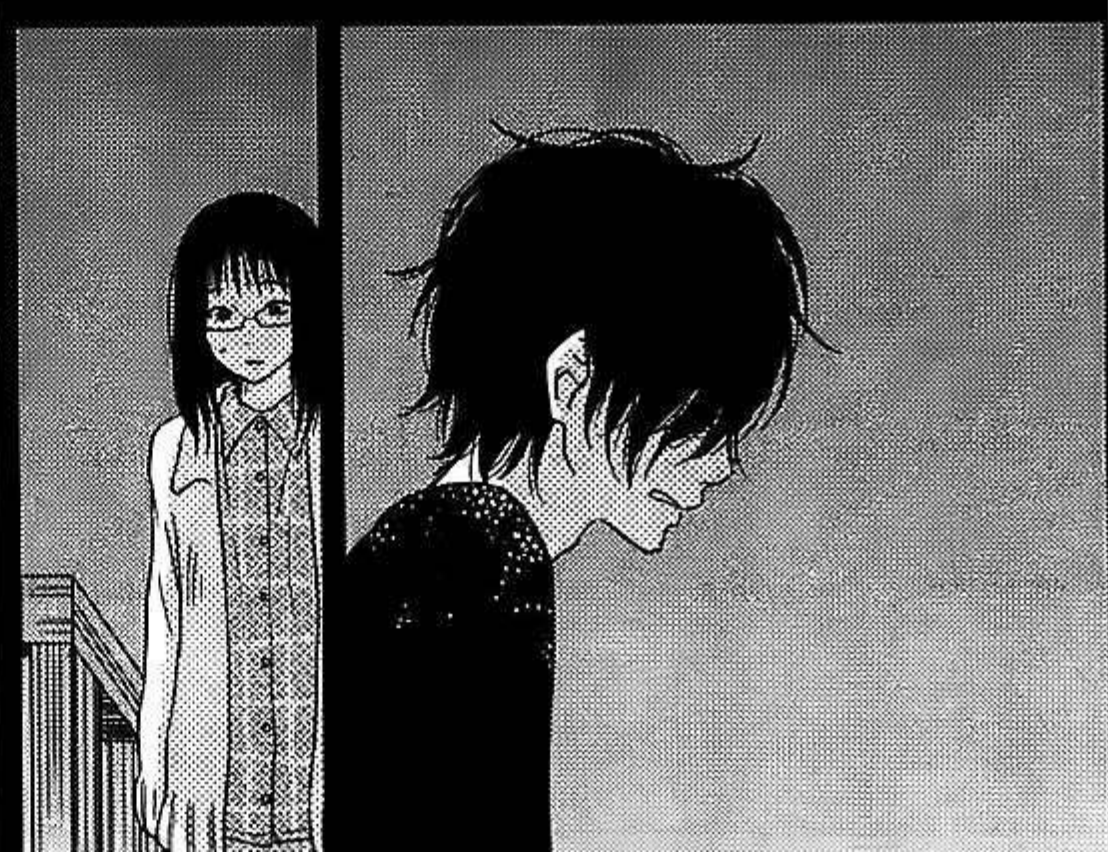
HA  
VUELTO

YOSHIDA  
-KUN...

¡Chidzuru!  
¡Preparé  
té!



MIZUTANI SHIZUKU  
Δ-XXXX-0000  
DÍAS DE LA SEMANA: 18:00~19:00  
FINES DE SEMANA: 12:00~17:00  
POR FAVOR SIGUE  
ESTOS HORARIOS PARA  
CONTACTARME.







¡MALDICIÓN!  
¡ESE GEORGE  
HIZO UNA  
BARRICADA!

¡MAESTRO!  
¡AYÚDANOS!

¿YO?!

YO NUNCA  
HUBIERA  
PENSADO  
QUE ELLA  
HARÍA ESE  
TIPO DE  
EXPRESIÓN  
!

PERO ESE  
TIPO DE  
REACCIÓN...



ESA  
CHICA

NO IMPORTA  
DESDE DONDE  
SE MIRE, ES  
TAN SERIA...

SU  
TELÉFONO  
DE CASA  
EH...

¡ES  
DIFÍCIL  
LLEGAR A  
ELLA!



BEEP  
BEEP

BUENO,  
POR  
AHORA,  
VAMOS A  
GUARDARLO.

¿SUPONGO  
QUE EL  
OBJETIVO  
ES QUE  
ELLA  
RECONOZCA  
MI  
EXISTENCIA  
?

¡ESA  
CLASE DE  
MUJERES  
SON  
FÁCILES  
DE  
TRATAR!



QUE  
NO  
FUERA

ESO  
ES  
TODO

GRACIAS.

ERA  
MEJOR  
PROBA  
BLEME  
NTE

Señor,  
por  
favor,  
¡venga!

SASAYAN  
...

POR LO DE  
ANTES...  
LO  
LAMENTO.

HAY  
VARIAS  
MARCAS  
DE TÉ.

POR  
FAVOR,  
BEBE  
ESTO.

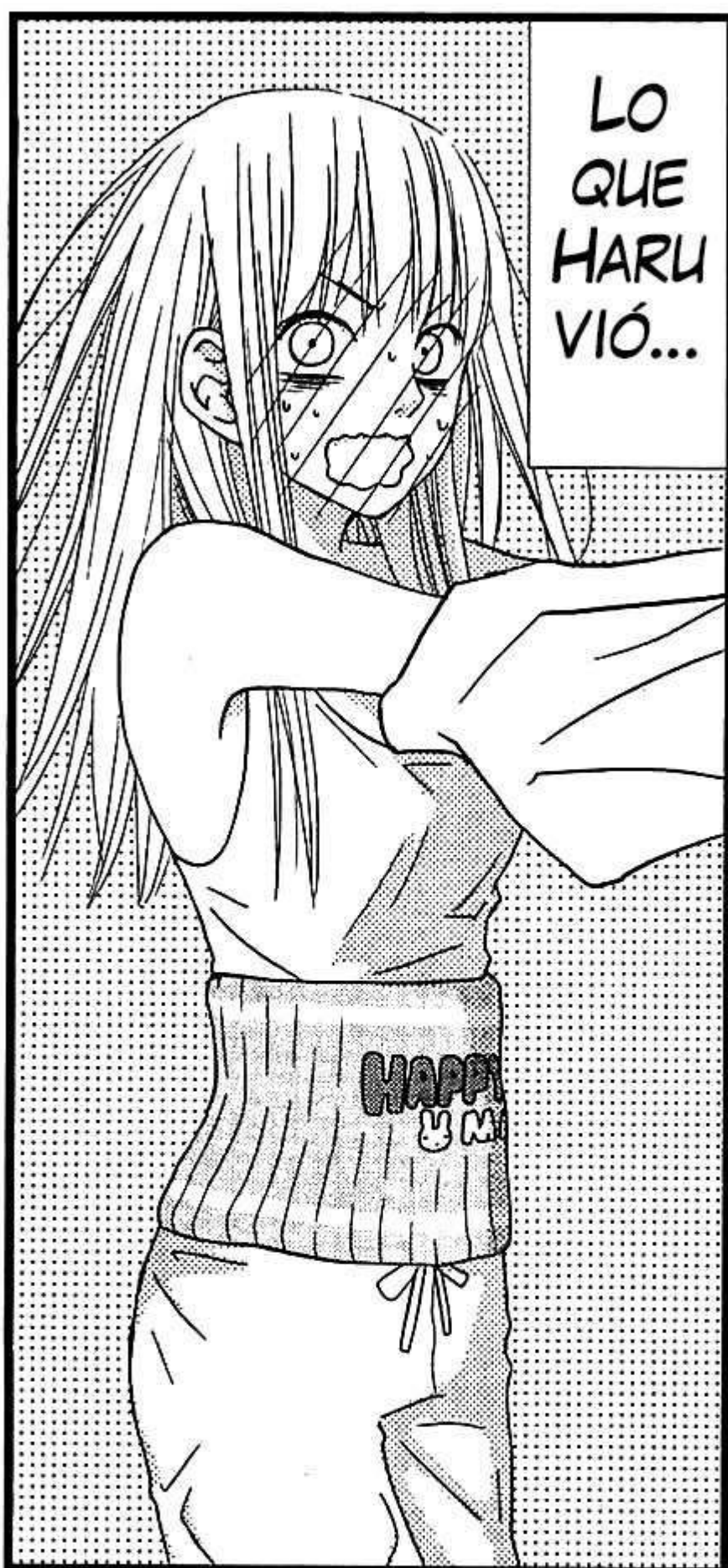
GRUJE







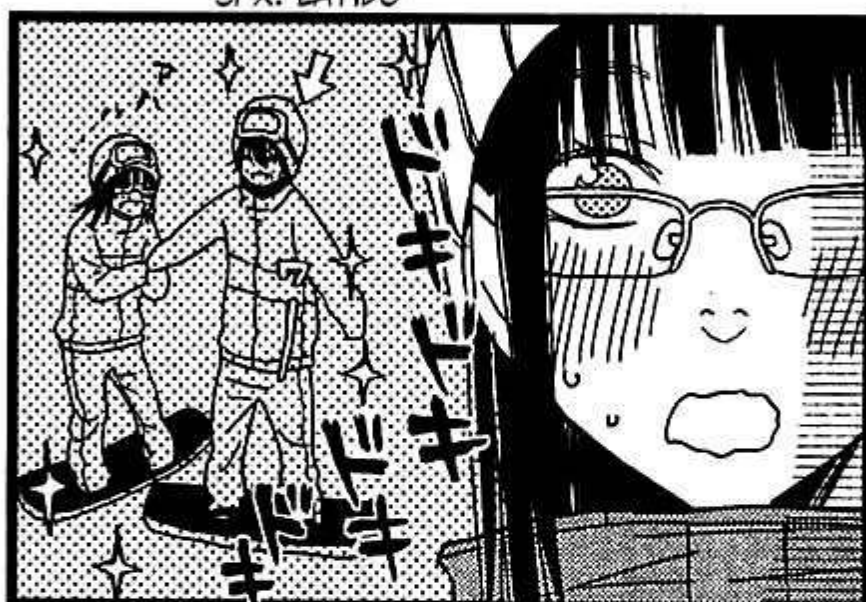
¡ES PORQUE HACE FRÍO!



EN APLUROS



SFX: LATIDO



SFX: WAAA





# EXTRAS ¡PREGUNTA A YULU-CHAN! - LOS RATINGS -



¡¡SI SÓLO  
ÉL  
ESTUVIERA  
MUERTO!!

ESO ES  
LO QUE  
ELLAS  
DICEN.

¡ESE  
ZORRO  
ASTUTO!

¿YAMAKEN  
-KUN?  
¡YAMAKEN  
-KUN ES...  
INCREIBLE!

SUS  
FANÁTICAS  
SON ALGO  
ESPECIAL.

¿TIENE  
UN  
CLUB DE  
FANS?!

SHIZUKU Y  
NATSUME

TOMANDO UN BAÑO  
JUNTAS... ¡¡ES  
REALMENTE MUY  
VERGONOSO!!

NATSUME LE  
DIJO A HARU  
QUE SE  
QUEDARA  
AFUERA  
VIGILANDO

¿POR QUÉ  
ESTA  
ACTUANDO  
TAN  
TRILINFANTE  
?!

¿POR  
QUÉ?!

JAJAJA

¿HUH?  
¿ESTÁN  
CELOSOS?

¿CELOSOS  
DE QUÉ?

¡LO  
SIENTO,  
CHICOS!

¡MALDICIÓN  
! ¿POR  
QUÉ  
YAMAKEN  
ES EL  
ÚNICO  
POPULAR?!



♥この本を読んだ感想・ご意見をお聞かせください。

♥また、いままでに読んだ少女まんがの中で、KCにしてほしい作品・作家などがありましたら「読後の感想」と併せてお知らせください。

♥なお、お送りいただいたお手紙・おハガキは、ご記入いただいた個人情報を含めて著者にお渡しすることがありますので、あらかじめご了解のうえ、お送りください。

＝あて先＝  
東京都文京区音羽二丁目十二番二十一号  
講談社（郵便番号一〇二一八〇〇一）  
デザート編集部  
KCデザート  
「となりの怪物くん」係

初出／平成22年発行 デザート5～8月号

落丁本・乱丁本は、購入書店名を明記のうえ、小社業務部宛にお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。なお、この本についてのお問い合わせは、デザート編集部宛にお願いいたします。

|                                                                                                      |                  |      |             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|------|-------------|
| N.D.C. 726                                                                                           |                  | 166p | 18cm        |
| <b>講談社コミックスデザート 六一三巻</b>                                                                             |                  |      |             |
| <b>となりの怪物くん 5</b>                                                                                    |                  |      |             |
| 著者                                                                                                   | ろびこ              | 発行所  | 株式会社 講談社    |
| 発行者                                                                                                  | 清水保雅             | 本文製版 | 豊国印刷株式会社    |
| 発行年                                                                                                  | 2010年7月13日 第1刷発行 | 印刷所  | 共同印刷株式会社    |
| 発行月                                                                                                  | 2011年6月20日 第4刷発行 | 製本所  | 株式会社フオーネット社 |
| (定価はカバーに表示してあります。)                                                                                   |                  |      |             |
| ©ろびこ 二〇一〇年                                                                                           |                  |      |             |
| 本書のコピー、スキャン、デジタル化等の無断複製は著作権法上での例外を除き禁じられています。本書を代行業者等の第三者に依頼してスキャンやデジタル化することはたとえ個人や家庭内の利用でも著作権法違反です。 |                  |      |             |

講談社  
東京都文京区音羽二丁目十二番二十一号  
(郵便番号一〇二一八〇〇一)  
編集部(〇三)五三九五―三四八一  
販売部(〇三)五三九五―三六〇八  
業務部(〇三)五三九五―三六〇三

# 次巻 となりの怪物くん

The next issue for  
Tonari no  
Kaibutsukun



不器用ながらもみんなの恋が進み始めた5巻!

## 6巻は、ササヤンくんも...!!?



「となりの怪物くん」6巻

大好評発売中です!!





## Mangas PDF Español オタク

Página

Sitio web de entretenimiento

A 23 personas les gusta esto

✓ Te gusta ▼



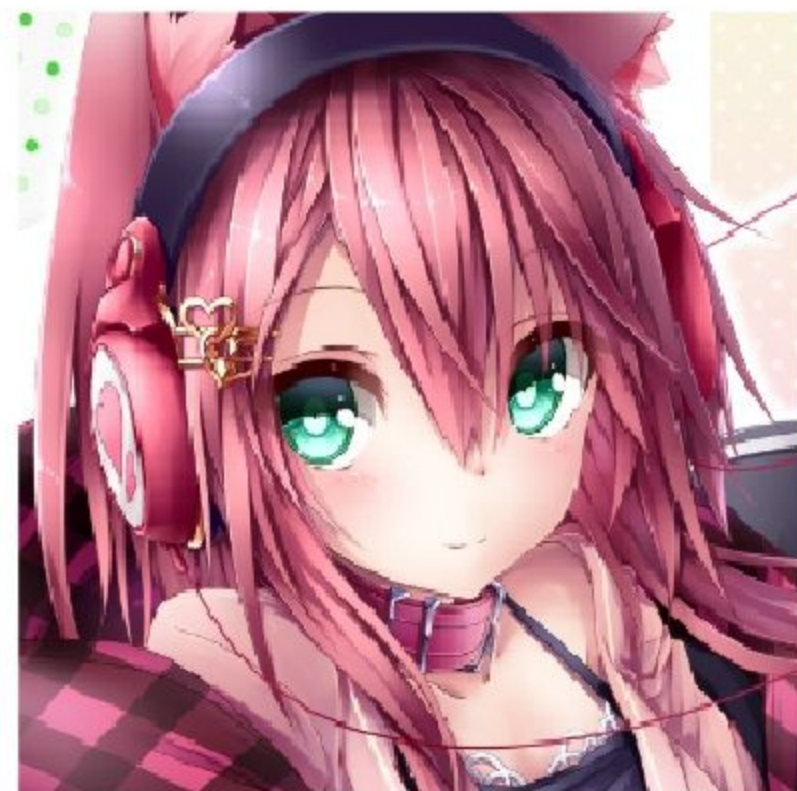


**Mangas PDF Español オタク**

<https://t.me/MangasEnPdf>

(Convertido a Pdf  
por Nosotros)

Les invito a seguirnos y  
apoyarnos en nuestro canal  
de Mangas en Telegram.



**HOLA ESPERO QUE TE  
GUSTE EL MANGA  
AQUI EL ADMIN  
@VILLANEKO**

**TENEMOS DISPONIBLES CIENTOS DE  
MANGAS TRADUCIDOS AL ESPAÑOL EN  
FORMATO PDF Y ORDENADOS.  
TENEMOS TANDO MANGAS  
FINALIZADOS Y EN EMISIÓN.**

*Todos listos para descargar sin anuncios  
ni nada, todo gratuito.*

